

Dialogue de l'ortografe e prononciation françoese

Jacques Peletier du Mans

LU AVEC LIREGRATUITEMENT.COM

Livre libre de droits, lisible gratuitement en ligne et en quinze minutes par jour.

Aus Lecteurs

Messievrs, vous deuèz, pour trois réſons, excuſęr amiablęment les fautęs qui ſę preſantęront à voz yeus, an liſant vne choſę ſi ingenieuſęment inuantęe quę cę preſant Traitte. L'unę ęt, l'abſancę dę l'Auteur. L'autrę la nouueaute du Suget, tęllęment eſloigne dę notrę cõmun vſagę d'ecrirę (louablę neantmoins, pour beaucoup dę cauſęs quę vous cõgnoętrèz par la lectcturę d'icęlui) qu'il nę ſę faut point emęrueilhęr, ſi ſes preceptęs męmę nę ſont gardèz dę tous poins an lui, pour le pręmierę impręßion. Afin toutęffoęs qu'aucun n'ùt trop iustſtę occaſion dę ſę plaindrę : lę tout a ętè pourſuiuì auecquęs tęllę diligancę, quę lę ſans ęt tout par tout parfęt, e accomplì. Outrę cęla, vous trouuęrrèz ci deſſous vun relzueil des ęrreurs plus notablęs, remęttans les autręs a voz benignęs humanitez. La dęrnięrę réſon qui vous doit randrę inclins a excuſę, ęt lę bon vouloęr qu'a ù cęlui a qui l'euurę appartient dę vous fairę ſęruicę : mettant la main a la plumę, tant pour vous auertir preſantęmant dę ſon opinion, touchant notrę Ortografę françoęſę : quę pour vous communiquer pluſieurs autręs ſutíz e elegans liuręs qui ſont aujourd'hui, ſouz ſon nom an lumierę. Sans quę ję diſcourę cę qu'il a volonte dę vous preſanter ſi apres : moiennant qu'il antandę quę cę qu'il ecrit d'un bon zelę, nę ſoęt calomnie ſans propos, dę g'ans qui nę ſauęt, ou quę ſę tairę, commę ignorans, ou rępprandrę cę qu'íz nę pourroęt ſeulęmant panſer, quand l'inuantion ſęroit ancoręs a naitrę. Quę dirè ję plus? Il n'i a choſę plus facilę a ſupporter quę cęllę qui nę coutę rien, e profitę, ſinon a l'un, pour lę moins a l'autrę : ou, au fort, nę nuit à pęrſonnę. Adieu.

Apologie

Depvis quȩ jȩ ſuis partì dȩ Paris, Louis Meigret, on m'à montrè vn Liurȩ intitulè lȩ Manteur ou Incredulȩ, par toę mís an Françoęs : lȩquel j'è trouuè commȩ vȩnant dȩ Lucien, recreatif e ſerieus tout anſamble : e commȩ vȩnant dȩ toę, bien e dilig'ammant traduìt : e brief, commȩ vȩnant dȩ tous deus, fort díngȩ d'ętrȩ lù. Qu'a la miennȩ volonte quȩ ceus qui mętttȩt leurs ecriz an lumierȩ, fút dȩ leur inuantion ou dȩ leur traductction, úßȩt telȩ anuiȩ dȩ profitter au bien publiq, commȩ tu tȩ montrȩs auoèr, nȩ t'amuſant a ces cõmunȩs e populerȩs folliȩs, qui ſont tant ſeulȩmant pleſantȩs, einçoęs ridiculȩs, e dȩ neant profitablȩs. Antrȩ léquelȩs la plus celebrȩ, ȩt lȩ ſuget dȩ l'Amour : qui à etè tout vn tans dȩmȩnè antrȩ les Françoęs a l'anui, dȩ telȩ ſortȩ qu'a bon droęt on l'à pù appȩler la Filoſofiȩ dȩ Francȩ. E combien quȩ nous n'an puißions ętrȩ ſi acoup deliurèz, nous auons pourtant occaſion dȩ panſer quȩ les affęrȩs dȩ neceſſerȩ e publiquȩ importancȩ, an fin nous attirȩront a ſoę, e nous ótȩront cȩ grand dȩſir aueq lȩ loęſir dȩ nous aſſugettìr a noz ebaz e plęſirs : telȩmãt quȩ cȩ qui à etè trop long tans an admiration, ſȩra peùt ętrȩ contreint dȩ quitter la placȩ aus meilheurȩs e plus vrg'antȩs antrȩmiſȩs. I'è, antrȩ autrȩs choſȩs, pris grand plęſir a voèr la peinȩ quȩ tu prans a reſtſtituer notrȩ Ecriturȩ : laquelȩ dȩ fęt ȩt ſi corrompuȩ, e repreſantȩ ſi peu cȩ qu'ęllȩ doèt repreſanter, qu'on la peùt ręſonnablȩmant comparer a vnȩ robȩ dȩ pluſieurs piecȩs mal rapporteȩs, ayant l'vnȩ manchȩ longuȩ e largȩ, l'autrȩ courtȩ e etroęttȩ : e les cartiers çan dȩuant dęrrierȩ, laquelȩ vn perȩ balhȩ a ſon anfant, autrȩmãt dȩ bęllȩ talhȩ e bien proportionnè dȩ tous ſes mambrȩs, ou par nonchaloęr, ou par chichȩte, ou par contannȩmant, pou an ſommȩ par poürȩte. Certeinȩmant il j à fort long tans, e a peinȩ mȩ ſouuient il

auoęr ù lę jugęmãt ſi jeunę, quę ję n'ęę ù bien grand hontę, voęrę depit, dę voęr vnę telę languę cõmę la Françoęſę, ętrę vetuę, męs plus tót maſqueę d'un habit ſi difformę. E quand tu mís pręmierę-mant an lumierę ton inuãtion dę la reformer, moę etant pour lors Secreterę dę monſigneur l'Euęquę du Mans meßirę Rene Dubęllay, ję fù celuj qui louè vniquęmãt ton antrepriſę : e fù treſęſę an moę, dauoęr trouuè vn hommę dę pareilhę affectction a la miennę, an vnę choſę non moins fauorablę quę nouuęllę. Car affin quę ję confęſſę ma puſillanimite, ję n'auoè ancor etè ſi hardi dę publier ma fantęſię, tãt pour creintę quę j'auoęę d'ętrę plus tót moquè qu'autoriſè, qu'außi pour ętrę lors ſuget au vouloęr e plęſir dę mondit ſigneur : auquel toutęffoęs mę fęſoęę aſſez ſouuent rę-prandrę dę ma modę d'ecrirę, ſans jamęs la lui pouuoęr fęrę trouuer bonnę. Dępuis, quãd j'ù trouuè moyen d'ętrę an ma franchiſę, ję m'auanturè aſſez libręmant d'ecrirę a ma diſcretion an partię, e nom pas du tout, bien ſantant quę telęs nouueautez au depouruù ſont mal reçúęs : e qu'il m'etoęt difficilę dę mę ſatiſfęrę, ancoręs plus dę contãter dę ręſons tãt dę ſortęs dę g'ans. E an cettę mienę manierę d'Ortografę, ję m'accõmodoęę a la siennę aſſez volontiers an cęrteins androęz, partię voyant quíz etoęt fondèz an ręſon, partię nę voulãt dedeigner dę tęnir vn chęmin qui dę ſoę n'etoęt quę bon, aueq vn perſonnagę qui tandoęt a vn męmę but commę moę. E ſoęs aßurè, Meigręt quę délors e dępuis mę ſuís propoſè, einçoęs mę ſuis contreint, d'accorder aueques toę an tout cę quę gracieuſęte e honnętęte ont pù pęrmęttrę.

Toutęffoęs ayant an moę vn proprę jugęmãt diuęrs d'aueq lę tien, e cę an pluſieurs paſſagęs, ję ſuiuoęę mon opinion, e la ſuiuant ję la ſoutęnęę ſouuant an la compagnię dę ceús quę ję frequentoęę, c'ęt adirę d'un grand nõbrę dę g'ans dę lęttręs e dę jugęmãt, quę lon trouuę par tout Paris : antrę léquéz etoęt mes

plus familiers, les pęrſõnagȩs quȩ j'è fęt parler an cȩ mien Dialoguȩ, tous quatrȩ chacun an ſon egard d'eſpſprit e ſauoęr ſgulier. Léquéz úſſȩt etè fort ęſȩs, e moę pour lȩ moins autant quȩ nul d'eus, quȩ par foęs tutȩ fuſſȩs trouuè an la bandȩ, pour dȩuiſer, nompas dȩ la preſantȩ matierȩ ſeulȩmãt, qui ęt choſȩ aſſez pȩtitȩ, męs dȩ meinz autrȩs propos, dínȩs dȩ l'excęrtitation e occupation dȩ g'ans d'etudȩ. E dȩ ma part j'ußȩ ù vn grand contantȩmant an moę, d'amployer la viuȩ voęs a tȩ dirȩ les réſons quȩ jȩ meintȩnoéȩ contrȩ les tiennȩs : affin quȩ ſi bon t'út ſamblè, tu m'úſſȩs defęt dȩ la chargȩ quȩ j'è preſantȩmãt priſȩ. Cȩ quȩ tu úſſȩs ęſémant pù fęrȩ : nompas quȩ jȩ preſumȩ, ſi cȩ n'ęt ſi peu quȩ rien, quȩ jȩ t'úßȩ pù díuertir dȩ tes opinions, pour tȩ fęrȩ approuuer les miennȩs : mès apręs tȩ les auoęr deduittȩs par lȩ mȩnu, jȩ nȩ deſeſtſtimȩ pas tant dȩ ta bonnȩ naturȩ, ancorȩs moins dȩ tõ bon eſpſprit, quȩ tu n'úſſȩs biẽ pris la peinȩ a la requętȩ dȩ fous, e an faueur du bien publiq, dȩ coucher an formȩ dȩ Dialoguȩ tant les articlȩs qui ſont an controuer ſȩ antrȩ toę e moę, quȩ ceus quȩ nous ſoútȩnons tous deus contrȩ les autrȩs. Car il mȩ ſemblȩ quȩ lȩ Dialoguȩ ęt lȩ plus proprȩ an telȩs eſpſpecȩs dȩ diſſanſions : affin quȩ ceus qui ont interęt an la cauſȩ, e quȩ nous voulõs gagner par les moyẽs qui nous ſambȩt les meilheurs, puiſſȩt auoęr loęſir dȩ ſȩ reſoudrȩ auquel des deus partiz íz voudrõt: ou parauãturȩ des deus an fęrȩ vn moyen, aprs auoęr examinè e goutè a leur ęſȩ les allegatiõs d'unȩ part e d'autrȩ. Cęt cȩ quȩ j'è uoulù obſęruer an mes ecriz, équéz j'è fęt declerer par Theodorȩ Dȩbęzȩ tous les argumãs e réſõs qu'autrȩſfoęs lui è ouì adduirȩ an uoz diſpſputȩs (car an cȩci e an quelquȩs autrȩs poins aſſez dȩ foęs nous nous formaliſiõs l'un cõtrȩ l'autrȩ): e ancorȩs outrȩ cȩ quȩ lui è ouì dirȩ, jȩ lui è attribuè tout cȩ quȩ j'è auiſè ętrȩ pęrtinãt a ſa cauſȩ, bien ſachant ſ'il l'omettoęt allors, quȩ cȩ n'etoęt fautȩ dȩ l'ãtãdrȩ, męs

ſeulɇmant dɇ ſ'an ſouuɇnir. Or puis qu'einſi ɇt quɇ n'è ù opportunitè dɇ dɇuiſer auɇq toɇ an preſancɇ, apres auoèr vù ta traductction du Mãteur, la ou j'è apperçù tes oppiniõs vn peu hardiɇs, qui etoèt choſɇ ancorɇs aſſez tolerablɇ mɇs, nɇ tɇ depleſe, elongneɇs du droɇt ſantier, j'è prís parti dɇ t'an dirɇ par ecrit cɇ qu'il m'an à ſãblè : affin quɇ toɇ qui fɇz boucler dɇ la rɇſon, puiſſes juger lɇquel l'à meilheurɇ dɇ nous deus, e quɇ ceus qui verront des ecriz e les miens, connoɇſſɇt an quoɇ nous accordons toɇ e moɇ, e anquoɇ non. An prɇmier lieu, chacun anantd aſſez quɇ nous viſons tous deus a vn blanc, qui ɇt de rapporter l'Ecritturɇ a la Prolation : C'ɇt notrɇ but, c'ɇt notrɇ point, c'ɇt notrɇ fin : ſommɇ c'ɇt notrɇ vniuerſel accord. Mɇs relzeulhons vn peu noz eſpſpriz, e vogons quelɇ addreſſɇ il nous conuient prandrɇ pour i paruɇnir. Tu tɇ traualhɇs a reduirɇ les lɇttrɇs an leur prɇmierɇ e naïuɇ puiſſancɇ, qui ſ'appɇllɇ propɾɇmant officɇ, ou commɇ tu díz dɇuoɇr. An quoɇ fɇſant tu tɇ mɇz an vnɇ peinɇ, cɇ mɇ ſamblɇ, impoßiblɇ a toɇ e inutilɇ aus autrɇs : e antan' mes rɇſons.

Prɇmierɇmant il ɇt tout cɇrtein qu'il i à an notrɇ languɇ, e pour parlɇr hardímant, an toutɇs languɇs vulguerɇs, vnɇ manierɇ dɇ ſons, qui nɇ ſɇ ſauroɇt exprimer par aucun aſſamblɇmant, ni eidɇ dɇ lɇttrɇs Latinɇs ou Grequɇs : telɇmant quɇ quelquɇ vſagɇ quɇ nous ayons pris des lɇttrɇs Latinɇs pɇſiblɇmant e ſans contradictction, ç'à etè par fautɇ d'autrɇs. E ſi lɇs Françoɇs úſſɇt etè amoureus dɇ leur patrimoinɇ, íz ſɇ fúſſɇt appropriè nouuɇllɇs figurɇs ſinificatiuɇs dɇ leur voɇs e acçans, tout einſi quɇ firɇt les Latins, e commɇ au parauant auoɇt fèt les Caldèɇs, Egiptiens e autrɇs nations, qui auoɇt les lɇttrɇs, les ſecrez dɇ naturɇ e toutɇ ſortɇ dɇ Filoſofiɇ an rɇcommãdation, cõmɇ prɇmiers antrɇmetteurs des choſɇs ſeulɇs dínɇs d'ɇtrɇ cultiueɇs dɇ l'eſpſprit, e redigeɇs par ecrit, pour an fɇrɇ part a tout lɇ mondɇ. Non quɇ ces peuplɇs dɇr-

niers nommez úſſ¢t tel¢ curioſite d¢ ſ¢ fęr¢ connoętr¢, comm¢ ont ù les Gréz : auquéz nous conſentons d¢uoèr les bonn¢s choſ¢s qui ſont v¢nu¢s a nous, n'ayans qu'eus a qui nous nous an puißions obliger, combien qu'íl ſoęt vrei qu'íz ont ampruntè pour nous preter . męs íz ont etè plus grans ménagers qu¢ leurs crediteurs. Quant aus Françoęs qui n'ont point ù l'Ampir¢ chęz eus, ſinon peu, e bien tard, íz n'ont ù l'auiſ¢mant nj la commodite d¢ ſ¢ fęr¢ valoèr.

Qui à fęt qu'íz ont etè contreins d¢ mandier tous les orn¢mans d'eſpſprit, męm¢s d¢ ceus qui les auoęt dęnier¢mant ampruntèz, allors qu'il leur ęt pris anui¢ d¢ ſauoèr qu¢ c'etoęt. Tant qu'auęq l'Egliſ¢ Rommein¢ l¢ur à etè forc¢ d'uſer des liur¢s Latins, e par vn moyen an prandr¢ les lęttr¢s pour leur vulguer¢ e pour tout : déquel¢s pour leur neglig'anc¢ d'ã fęr¢ d'autr¢s, n'etoèt poßibl¢ qu'íz n'abuſáſſ¢t, quoę qu'íz úß¢t opinion d'an bien vſer. Ou parauantur¢ connoęſſoęt íz bien l'abus : mes íz eſtſtimoęt les lęttr¢s Latin¢s leur ętr¢ aſſez bonn¢s pour c¢ qu'íz an auoęt affęr¢, n'ayans l'eſpſprit ambitieus d¢ męttr¢ rien du leur par ecrit, qui dùt d¢meurer a la poſtſterite. Meint¢nant nous, qui auons l¢ courag¢ plus grand quíz n'auoęt, eprouuõs a notr¢ dommag¢ ¢ traualh combien nous à etè preiudiciabl¢ leur nonchaloęr, qui auons tant d¢ voęs e d¢ tęrminęſons depouruu¢s d'expreſſions cõmod¢s. E ſi tu m¢ d¢mand¢s comm¢ quoę : repons moę, Meigręt ; cõmant pourrons nous exprimer par ecrit la dęnier¢ ſillab¢ d¢ ces moz, homm¢, famm¢, c'ęt a dir¢ d¢ tout¢s ſillab¢s femenin¢s, ſans abúſer d¢ la ſ¢cond¢ voyęlle ? Commant pourrons nous ecrir¢ la pr¢mier¢ ſillab¢ d¢ Iacqu¢s, jamęs, ſans abuſer d¢ la conſonant¢ j ? Laquel¢ d¢ ſa pr¢mier¢ puißãc¢ n'auoèt autr¢ ſon qu¢ ſi ęll¢ út etè voyęll¢, excettè qu¢ la cõtractction an fę ſoęt la differãc¢. E pour parler cler¢mãt, j¢ dì qu¢ la pr¢mier¢ d¢ Iulius an Latin n¢ ſ¢

doęt pas ſonner cõmȩ an Françoęs la prȩmierȩ de Iulȩs: Męs n'ayant point d'exãplȩ plus familier, jȩ dì qu'ęllȩ doęt ſonner cõmȩ nous ſonnõs cȩ mot yëús plurier dȩ eulh. e einſi quȩ la ſonnȩt les Italiẽs. Eſpſpagnoz, e Allemãs an Latin, e an la plu part dȩ leur vulguerȩ. Mon opiniõ ſȩ peut juger veritablȩ par cȩ vęrs dȩ Virgilȩ, Iulius à magno deductctum nomen Iulo: Car qui aura lȩ jugȩmant delicat, il trouuȩra quȩ la deductction ęt fondeȩ ſus la contractction dȩ deus ſillabȩs an vnȩ, ſans alterer rien autrȩ choſȩ : Commȩ nous pouuons außi connoętrȩ par cȩ mot ariete, lȩquel Virgilȩ fęt dȩ troęs ſillabȩs par contractction, cobien quȩ les Grammeriens eſtſtimȩt ętrȩ vn Proteleumatiquȩ: einſi qu'au Françoęs nous auons fęt Cheſtſtien dȩ deus ſillabȩs, qui regulierȩmant ęt dȩ troęs. Pour ſuiurȩ notrȩ propos, quelȩ lęttrȩ ſȩ pourra il trouuęr Latinȩ nj Grequȩ, pour randrȩ la dęrnierȩ ſillabȩ dȩ cȩ mot batalhȩ, ſinon an abuſant dȩ la lęttrȩ l? Laquelȩ tu veús ici appeler l mollȩ. E ſi quelcun me dìt quȩ c'ęt la vreyȩ puiſſancȩ dȩ la lętrȩ : e quȩ la dęrnierȩ ſillabȩ dȩ talis latin ſȩ doęt prononcer commȩ cęllȩ dȩ talhiz Françoęs, qui ſignifiȩ vn boęs qui ſȩ talhȩ (car jȩ n'ignorȩ pas quȩ pluſieurs nȩ veulhȩt ſoutȩnir telȩ ętrȩ la puiſſancȩ dȩ la lęttrȩ l): pour cȩla nȩ ſęra il pas eſchapè : car jȩ luj dȩmandȩrè commant ſ'exprimȩra la dęrnierȩ dȩ cȩ mot cȩler : la ou pourtant mon auis ęt quȩ la lęttrȩ à ſon vrei ſon. Plus, commant ecrirons nous la prȩmierȩ dȩ charitè, ſinon an abúſant du c aſpſpirè? Itam, commant ecrirons nous la prȩmierȩ dȩ valęt, ſinon an abuſant dȩ la conſonantȩ v ? laquelȩ an ſa prôlation à vnȩ męme ręſon commȩ la conſonȩ j : c'ęt a dirȩ que cȩ mot valet Latin doęt ſonner quaſi commȩ ſ'il j auoęt vnȩ diftonguȩ ou au lieu dȩ v, ſauoęr ęt an prononçant oua monoſillabȩ. On lȩ peùt außi connoętre par les moz Latins ſuadeo, conſuetudo, quando: e męmȩs par lȩ preterit diſſolüêre, lȩquel lȩ poetȩ par liçancȩ fęt dȩ cinq ſillabȩs, cȩ qu'il

nȩ fȩroȩt, ſans qu'il j út affinite e conſonancȩ dȩ la ſillabȩ ſeulȩ a ęllȩ mȩ́mȩ dȩpartiȩ. Nous commettons mȩ́mȩ abus an l'u voyęllȩ : Car ceus qui prononcȩt bien Latin ſauȩt qu'an cȩ mot tumultus ęllȩ ſonnȩ autrȩmant qu'au mot Françoęs tumultȩ.

Dauantagȩ, commant ecrirons nous la dernierȩ ſillabȩ dȩ cȩ mot gagner, ſinon an abúſant des lętrres gn ? qu'il tȩ plȩ́t appȩler n mollȩ. Iȩ nȩ dì rien dȩ la lettrȩ doublȩ z, laquelȩ commȩ on sȩt, doȩt valoęr ſd : e toutesfoęs la ou la męz au lieu dȩ la lętrȩ ſ antrȩ deus voyęllȩs, lȩ Françoęs nȩ portȩ point qu'ęllȩ ſonnȩ einſi qu'ęllȩ dȩüroȩt ſonner. E par cȩ quȩ jȩ ſuís tombè ſus la lętrȩ ſ, jȩ nȩ tȩ puis lȩ́ſſer páſſer quȩ tu lui ótȩs l'officȩ quȩ nous lui auons donnè antrȩ deus voyęllȩs : car combien qu'a la verite ęllȩ nȩ ſonnȩ point autrȩmant androęt les Latins an cȩ mot miſer, qu'ęllȩ fęt an ſermo : toutȩsfoęs ſi nous rȩgardons quȩ pour reformer notrȩ Ecritture tout au parfęt, il nou faudroȩt auoȩr lętrȩs toutȩs nouuęllȩs, nous trouuȩrons quȩ mieus vaut la lȩ́ſſer einſi. Car cȩ nȩ ſȩroęt jamȩ́s fęt : Notrȩ Languȩ auroȩt pęrdù ſon úſagȩ, auant quȩ nous púßions mętrrȩ telȩs nouueautez an la bonnȩ grancȩ des Françoęs. Toutȩs nations úſȩt dȩ ſ commȩ nous an vſons, excette l'Italien an quelquȩs moz e nompas par tout. Dauantagȩ, toęmȩ́mȩs ecríz les dęrnierȩs ſillabȩs des nons pluriers, par ſ : e dȩ fęt nȩ ſe peuuȩt autrȩmant ecrirȩ, téz j à : commȩ lȩ plurier d'hommȩs, fammȩs, e ſamblablȩs : e toutȩffoęs tu ſans bien quȩ la lętrȩ ſonnȩ commȩ ton z, quand le mot ſuiuant commancȩ par voyęllȩ : commȩ an cettȩ parollȩ, Tous, hõmȩs e fammȩs ont a mourir. E pour cuider pallier cȩ qui nȩ ſȩ ſauroȩt ſauuer, tu díz qu'unȩ lętrȩ peùt auoȩr deus officȩs: Męs c'ȩ́t vnȩ aſſez męgrȩ couuęrturȩ, qui ang'andrȩ diſcord au lieu dȩ regularite: laquelȩ an cȩt androęt bien gardeȩ otȩ la couleur d'abus, ancorȩs qu'il j an ȩt ù du commancȩmant. Męs meintȩnant qu'auons nous affęrȩ dȩ

reformer vne choſe qui ne cauſe point d'erreur? erreur n'j à il point, puis que le commun conſantemant j pouruoèt. E ſi tu me díz, Commant ? il ne faudroèt donq rien reformer: car an liſant ou pourra diſtſtinguer la prononciation de ces deus moz, oútils e ſubtil, ancores qu'íz ſoét ecrìz d'une méme ſorte, d'autant que le commun conſantemant ét, qu'íz ſ'ecriuet einſi. Ie repons que c'ét abuſiuemant conſantì, quand on accorde vne choſe, laquele parapres on trouue prejudiciable a ſon conſantemant : Car auant qu'approuuer quelque choſe, on doèt premierement voèr quele difformite il ſ'an peùt ſuiure. Il ſambléroet que la derniere de outil ſe prononcát comme celle de ſuttil : la derniere de ville, comme la derniere de cheuille: e toutefoes il j à differance manifeſtſte. Autant ét il de ces deus moz eſpſpriz qui vient de eprandre, e eſpſpriz qui vient du ſingulier eſpſprit: dequéz la derniere ſillabe ſ'ecrìt vulgerement de méme ſorte: e toutefoes au premier la lettre ſ ne ſe prononce point, e ſi fèt bien an l'autre: Autant et il de ces moz maiſtſtre, traiſtſtre: peſtſte, tampeſtſte. Ce ſont les moz, Louis Meigret qui meritet reformation, non pas ceus qui ſ'ecriuet d'une ſorte qui ét touſiours ſamblable a ſoe, e qui james ne ſe demant. Ce ſont ceus que nous deuons taſcher a reſtſtituer, affin de pouuoèr regler notre Ecriture. C'ét le vrei moyen de paruenir ou nous aſpſpirons, qui ét de randre notre langue recommandable anuers les nations etranges. Car an la leur féſant liſible, nous lour donnerons quand e quand le courage d'i vaquer, quand íz aurant la maniere de rachéter la longueur du tans, qu'autrement íz deuroét attandre etans ſus les lieus: nompas an leur ótant vne úſance j a preſcritte par nous e par eus. Comme le ſon du t, antre deus voyelles, lequel non ſeulement es langues vulgueres, mes an Latin méme, ſe prononce par tout le monde comme la lettre ſ : telement qu'Eraſme n'oſe aßúrer qu'il ne ſonnát einſi du tans que le Latin

etoęt natif. Autãt peu t'accordȩrè jȩ quȩ les lętrȩs c, e, g, ęt męmȩ puißãcȩ autant e, i, commȩ auant a, o. Croę moę, Meigręt, nous nȩ fȩrions quȩ nous j rompręȩ la tętȩ, ſæns pouuoęr rien meriter ni pour nous ni pour les autrȩs, ja foęt quȩ nous ayons deprauè lȩ vrei dȩuoęr d'icęllȩs an cȩla. Tu donnȩs vnȩ lzeüȩ a l'j pour lȩ fęrȩ ſonner commȩ nous proferons lȩ g auant e, i. Męs cȩla ſ'appęllȩ ſȩlon lȩ vulguerȩ prouęrbȩ, decouurir ſeint Pierrȩ pour couurir ſeint Pol. Tu ótȩs lȩ ſon ou g, qui ȩt ja preſcrìt e approuuè, pour lȩ donner a l'j, contrȩ ſa naïuȩ puiſſancȩ, e qui n'ȩt pas ſi vniuerſęllȩmant rȩçù pour tel. Cȩ nonobſtſtant jȩ ſuis tresbien d'accord qu'antrȩ nous commȩ antrȩ les Eſpſpagnóz l'j a lzeüȩ ęt cettȩ puiſſancȩ: Męs dȩ l'óter au g, pour la peur quȩ j'è quȩ n'an ſoyons auouèz, jȩ ſuís d'auis qu'il dȩmeurȩ la pour cettȩ heurȩ. Dȩ mȩmȩ, j'approuuȩ bien qu'on balhȩ vnȩ lzeuȩ au c, pour lui donner lȩ ſon dȩ ſ dauant e, o, u : cõmȩ an dȩça, façon, dȩçù. Męs dȩ lȩ ſonner commȩ lz auant e, i, c'ȩt vnȩ nouueaute trop grandȩ, e j'oſȩ dirȩ, odieuſȩ : combien quȩ mon opinion ęt touſjours etè quȩ ſa vreyȩ puißãcȩ ȩt telȩ, n'j út il quȩ cettȩ ręſon (męs il j an à d'autrȩs) qu'an toutȩs les dictctiõs quȩ les Latins ont priſȩs des Gréz, íz ont touſjours tournè an c. Męs par cȩ quȩ cȩla nȩ cauſȩ point l'inconueniant, e qu'il ſ'obſęruȩ einſi preſquȩ an toutȩs languȩs vulguerȩs, fors an l'Italien, ouíz ſonnȩr c auant e, i, cõmȩ nous e les Eſpſpagnóz ſonnons lȩ c aſpſpirè : e außi quȩ nous nȩ nous contrȩdiſons point an cȩla, nous fȩrõs mieus dȩ l'antrȩtȩnir tel qu'il ȩt, quȩ dȩ nous peiner pour neant. Pour la mȩmȩ rȩſon jȩ nȩ t'accordȩ point quȩ tu ótȩs l'u d'après lȩ g, an ces moz longueur, languȩ guiſe; Car jȩ nȩ ſè an tout notrȩ Françoęs ou nous j ſoyons inconſtſtans, fors en cȩ mot eguiſer, la ou l'u ſȩ prononcȩ. E quant a cȩ mot Guiſȩ pour lȩ nom d'unȩ villȩ, il nȩ doęt ętrȩ mís an contȩ, par cȩ quȩ c'ȩt vn nom proprȩ: e au mot egulhon, quȩ tu ecrìz par

i auant l, ſi tu veus ecouter parler les Frãçoęs tu trouuęras quę l'i n'i a quę fęrę : car on n'i an prononcę point. Autant peu t'accordę-rè ję, quę nous ayons a ręcęüoèr la lętrę q ſans u joignant, d'autant quę cęla n'ęt point reduirę la lętrę a ſon naif, męs plus tót la corrompręe : car qui la vìt jamęs an ecritturę du mondę qu'ellę nę fút accompagneę d'u? combięn quę ję n'ignorę pas qu'an quelquęs anciẽnęs meins dę noz Rommans, on nę trouuę ecrit qi, qoi, qerir : Męs il nę ſę faut pas prandrę la : Car les bonnęs g'ans an fęſoęt autant en Latin, ecriuant qi e qalis, choſę tãt abſurdę, quę nous dęuons ſeulęmant auoèr pitie dę leur ignorancę, e nompas prandrę expamlę a leur bonnę foę. Il ſęroèt beaucoup plus tolerablę dę męttrę vn lz au lieu : cę ſęroèt approprier lę lz a ſa vreyę puiſſancę, ſans qu'on an pút abuſer. Touęſſoęs, combien quę nous nę prononçons point l'u apres q, commę font les Italiens e Eſpſpagnóz, ſi ęt cę quę pour cettę generalite qui ampéſchę l'ęrreur, ję trouuę meilheur qu'õ n'i touchę point pour cettę heurę. Car apeinę ſę trouuęra il hõmę qui ſoèt des tiens an cęla : ancoręs moins, commę j'eststimę, an cę quę ję voę direę. Tu as dìt, ſ'il m'an ſouuient an ton prędmier Trette d'Ortographę, e tę durę touſjours ton opinion, quę la Diftonguę compoſeę dę la quartę e cinquiémę voyęllę, qui ęt ou, n'ęt point Françoęſę: au lieu dę laquelę tu veus introduirę vn o, quę tu appęllęs o clos. Tu rędgrettęs ſamblablę-mant du Françoęs la Diftonquę compoſeę dę la prędmierę e cinquiémę voyęllę, qui ęt au : pour laquelę tu méz ao. An quoę a peinę puis ję imaginer rędſon qui t'èt mù, aumoins qui tę puiſſę ſęruir : Car quant a la Diftonguę ou, la prolatiõ d'icęllę, au rapport dę tous lęs Françoęs, ęt propręe, neceſſerę e inſeparablę dę notrę vulguerę. E ſi tu dìz quę la prolation bien an ęt neceſſerę, męs qu'ęllę nę ſę doèt einſi ecrirę, d'autãt quę l'uſagę des deus voyęllęs Latinęs dont ęllę ęt compoſeę, ęt indù a cęla, par cę quę les Latins

n’an vſer¢t jam¢s, e qu’il vaudro¢t mieus l’ecrir¢ par omicron e ypſilon, a l’imitation des Gréz (comm¢ j¢ trouu¢ an quelqu¢s ti¢n¢s Ecritturs): j¢ t¢ repõs qu¢ la voy¢ll¢ ypſilon ſonno¢t anciennemant comm¢ d¢ preſant notr¢ u Françoes : c¢ qu’on peùt ſauo¢r par vn bon nombr¢ d¢ moz qu¢ les Latins ont ùz des Gréz, la ou íz n’ont quaſi point changè an autr¢e voy¢ll¢ qu’an u. E auons abuſè d¢ tout¢s les deus: d¢ l’un¢ an la proferãt cõm¢ la tierce voy¢ll¢ i: e d¢ l’autr¢ an la proferãt par trop grãd¢ compreßion d¢ leürs: cõme propr¢mãt l’u Latin dút auo¢r vn ſon moyen antr¢ la diftongu¢ ou e notr¢ u Françoes : einſi qu¢ trebien à notè Eraſm¢ an ſon liur¢ d¢ droe¢tt¢ pronõciation. E partant il n’j à choſ¢ qui puiſſ¢ ampéſcher qu¢ l’u joint au¢q l’o n¢ fac¢ autãt qu¢ font omicron e ypſilon : vù m¢m¢mãt qu¢ les Françoes juſqu¢s ici ſ¢ ſont paßèz d¢ tous caractcter¢s autr¢s qu¢ Latins. Qu¢ ſi tu vouloés dir¢ qu¢ ou ſonn¢ trop ſimpl¢mant pour etr¢ Diftongu¢, la ou les deus voy¢ll¢s doè u¢t ¢tr¢ ſanti¢s, j¢ dì qu’außi on les j ſant : M¢s pour l’affinite qu’ont touſjours ú¢ ces deus voy¢ll¢s anſambl¢ (témoin l’ecritur¢ anciẽn¢ Latin¢ d¢ ſont e ſunt) on ſ’en app¢rcoè t ſi peu qu¢ rien. E quant a la ſimplicite d¢ la prolation, tu ſèz qu¢ la Diftongu¢ au ſ¢ pronõc¢ außi ſimpl¢mant : ſi f¢t bien la Disftongu¢ eu, laquel¢ tu n’ót¢s ni n¢ ſauro¢s óter d¢ notr¢ Françoes.

c’¢t autre cho ſ¢ des Diftõgu¢s Latin¢s æ, œ, la ou les deus voy¢ll¢s ſont diſtſtinctct¢mant ſanſibl¢s. I¢ r¢uien a la Disftongu¢ au qu¢ tu veus changer an ao. I¢ t¢ pri’ Meigr¢t, gard¢ to¢ an voulãt ¢tr¢ trop curieus, d¢ tomber ou d’¢tr¢ cauſ¢ qu¢ les autr¢s tomb¢t au vic¢ des Pariſiens, qui au lieu d’un ſeau d’eau, diſ¢t vn ſio d’io : Car ſans point d¢ faut¢ il t’út autãt valù m¢ttr¢ vn o ſimpl¢ tout d’un moyen. M¢s ſi tu m¢z tes oreilh¢s an conſeilh, tu cõnoetras qu¢ les pr¢mier¢s ſillab¢s d¢ cau t¢ll¢ cauſ¢, n¢ ſonn¢t

point autr¢mant qu¢ c¢ll¢s d¢ cautela e cauſa; ou ſ'il j à d¢ la differanc¢, pour l¢ moins ¢ll¢ n'¢t tel¢, qu'¢ll¢ puiſſ¢ cauſer aucun ¢rreur antr¢ nous, ni antr¢ les nations etrang¢s. Puis il t¢ doèt ſouu¢nir d¢ la procheine¢te qu¢ touſjours à ú¢ la Diftõgu¢ au au¢q la voy¢ll¢ o : cõm¢ on sèt par les moz Latins caudex e codex : Claudius e Clodius : ſodes pour ſi audes, e les autr¢s. E par einſi combien qu¢ notr¢ prononciation tournát plus ſus ao qu¢ ſus au (c¢ qu¢ j¢ n'appe¢rçù jam¢s) ancor¢s n¢ f¢roèt c¢ qu¢ curoſite a toę, d¢ ch¢rcher les choſ¢s d¢ ſi pr¢s. Auiſ¢ donq Meigr¢t quel¢ antr¢priſ¢ tu as voulù f¢r¢, d¢ cuider reduir¢ les l¢ttr¢s a leur ancienn¢ e naïu¢ puiſſanc¢. I¢ t¢ pri' n¢ nous montrons point ſi vehemans n¢ ſi rigoureus d'antre¢ : n¢ f¢ſons point dir¢ d¢ nous qu¢ nous voulõs paſſer d¢ forc¢ e par ſus les muralh¢s, quand les port¢s ſont ouu¢rt¢s : n'antrõs point ſi a la foull¢, auant qu¢ les logis ſo¢t preparèz : gagnons pr¢mier¢mant les lzeurs des homm¢s, an leur propoſant les conditions moins ſoupſonneuſ¢s, e qui honn¢t¢mant n¢ ſ¢ peuu¢t r¢fúſer : Puis nous leur mettrons les autr¢s an auant, quand íz ſ¢ront vn peu mieus prattiquèz e aßurèz. Croę moę qu¢ ſi nous pouuons corriger les abus les plus manifeſtſt¢s, nous aurons bien b¢ſongnè. F¢ſons l'un apr¢s l'autr¢ : e nous voęrrons qu¢ quaſi ſans nous an ¢tr¢ appe¢rçùz, noz r¢ſons auront trouuè lieu anu¢rs tout vn peupl¢. Puis il an viendra d'autr¢s apr¢s nous, qui ach¢u¢ront c¢ qu¢ nous aurons, nompas oubliè, m¢s ſeul¢mant dißimulè.

I'è iuſqu¢s ici touchè pr¢ſqu¢ tous les poins équéz n¢ ſuis d'au¢q toę quant a l'Ecritur¢, m¢s qu¢ pr¢mier¢mant j¢ n'oubli¢ qu¢ ſans r¢ſon tu ót¢s l'e feminin, au lieu duquel tu m¢z vn apoſtſtrof¢ a la fin des dictctions, quãd l¢ mot ſuiuant ſ¢ commanc¢ par voy¢ll¢. E c¢ qui l¢ m¢ f¢t dir¢ ¢t, qu¢ lon ſ¢ peùt arr¢ter, e bien souuant ſ'arr¢t¢ lon an li ſant, ſus la fin d¢ tel¢s dictc-

tions, ancorȩs quȩ lȩ point n'i ſoȩt pas: e an ſ'i arrȩtant c'ȩt forcȩ dȩ prononcer l'ȩ. Il faudroȩt par mȩmȩ rȩſon óter quaſi toutȩs autrȩs lȩttrȩs finallȩs, léquelȩs nous nȩ prononçons point au parler continu : dont jȩ parlȩrè plus au long an mon Dialoguȩ. Mȩmȩs jȩ ſuis d'opinion quȩ du tans de la lãguȩ Rommeinȩ, on ne prononcoȩt pas les voyȩllȩs finallȩs an commun parler, quand il auvoȩt rancontrȩ d'autrȩ voyȩllȩ au cõmancȩmant du mot ſuiuant: e nonoſtſtant on les ecriuoȩt par tout, fors quelqueſfoȩs es vȩrs Comiquȩs, qui etoȩt legers, actíz e populerȩs, e qui ſȩ prononçoȩt ſans intȩrmißion. Toutȩſfoȩs dȩ cȩla j'an léßȩ panſer a chacun cȩ qu'il an voudra: il mȩ ſuffit dȩ mȩ tȩnir a la prȩmierȩ rȩſon ſans m'aſſugettir a examplifier. Iȩ dien meintȩnant a la prolation. Tu díz quȩ l'i an cȩs moz prolation, nation, ȩt long: qui ȩt contrȩ l'uſagȩ e obſȩruancȩ dȩ tous Françoȩs: Car toun oreilhȩ mȩmȩ tȩ jugȩ quȩ la prȩmierȩ dȩ nation ȩt lõgue, e quȩ la pȩnultimȩ n'à pas tant dȩ tans: e partant n'ȩt pas lõgue, ſu tu nȩ vouloȩs mȩttrȩ deus ou troȩs dȩgrez dȩ lõgueurs ſillabiquȩs. Iȩ tȩ dì, Meigrȩt, qu'an notrȩ Frãcoȩs les voyȩllȩs ſont toutȩs briëuȩs les vnȩs dauãt les autrȩs, ſinon quand ȩllȩs ſont dauant l'e feminin, commȩ tu peus euidammant connoȩtrȩ an cȩ mot chátier, duquel la penultimȩ ȩt briëuȩ, e an chatiȩ prȩmierȩ pȩrſonnȩ, la ou ȩllȩ ȩt longuȩ. E ſi tu veus dȩbattrȩ quȩ ſ'il faut vn acçant ſus la prȩmierȩ dȩ chátier, il an faudra außi vn ſus la prȩmierȩ dȩ chátiȩ longuȩ, e par mȩmȩ rȩſon vn autrȩ ſus la penultimȩ außi longuȩ: e par einſi faudra mȩttrȩ deus mȩmȩs acçans ſus vn mot. Iȩ repons qu'il n'ȩt pas neceßerȩ dȩ mȩttrȩ acçant ſus toutȩs ſillabȩs longuȩs : combien qu'a grand peinȩ ſȩ pourra il ſauluer pour quelquȩ tans an notrȩ Françoȩs ſus aucuns moz : commȩ quand nous díſons léquéz e aúquéz, e quelquȩs autrȩs, pour ſinifier la longueur des ſillabȩs : Mȩs il n'ȩt point dȩ bȩſoin dȩ lȩ fȩrȩ einſi par tout : car il ſuffit qu'an cha-

tiȩ on lȩ mętteȩ ſus la penultimȩ: par cȩ queȩ la longueur dȩ la prȩmierȩ ſillabȩ ſȩ connoęt a ſon original, châtier. Iȩ donnȩrè examplȩ du mot Romani, lȩquel combien qu'il n'ęt qu'un acçant principal, qui ęt an la penultimȩ, ſi ęt cȩ queȩ la prȩmierȩ ſȩ doęt touſjours prononcer longuȩ e la dȩnierȩ aueq. Cȩ qu'on trouuȩra vrei an cõſiderãt queȩ les prȩmiers Poetȩs Latins n'auoęt point autrȩ loę dȩ fęrȩ leurs ſillabȩs longuȩs ou briëuȩs an compoſant vęrs, fors la prolations communȩ: E n'etoęt point queſtion dȩ leur anſeigner leurs quãtitez : car toutȩs ſillabȩs longuȩs ſȩ prononçoęt longuȩs : e briëuȩs, briëuȩs : Cȩ queȩ nous obſruons ſi mal queȩ ſ'il etoęt poßiblȩ qu'il rȩuint quelquȩ Rõmein dȩ l'autrȩ mondȩ, pour nous ouir parler Latin, il ſȩroęt ampeſchè nõſeulȩmant a nous antandrȩ, męs außi a pouoęr ſauoęr quel langagȩ nous parlȩrions, tant nous auons deprauè la naturęllȩ Prolation Latinȩ an cȩla e an autrȩs mil audroęz : Si n'è jȩ pas pourtant oubliè Ciceron qui dìt queȩ la prȩmierȩ dȩ Iclytus e dȩ tous móz compoſez dȩ in, fors dȩ ceus qui ont la ſȩcondȩ partiȩ dȩ la compoſition commançant par f ou ſ, ęt briëuȩ. Męs pourquoę e commant cȩla ſȩ fęt, cȩ n'ęt ici lȩ lieu dȩ lȩ dirȩ. Tant j à queȩ qui aura bien antandù lȩ paſſagȩ d'Horacȩ an ſon art Poetiqueȩ, la ou il dìt du pìe ? ambȩ, Pes citus - e l'autrȩ androęt ou il l'appęllȩ - natum rebus agendis, il connoętra cȩ qui an ęt : E pareilhȩmant quand il dìt des SpondeȩS, spondæos ſtabiles - Męs jȩ creins d'ętrȩ trop long.

Pour rȩprandrȩ notrȩ propos, ſi tu vouloęs dirȩ queȩ tu appęllȩs l'i dȩ nation l'ong au rȩgard dȩ cȩlui dȩ donnaßions e tournßions : (car ſ'il faut dirȩ donnaßions ou bien donnißions, jȩ n'an dì rien ici), e ſamblablȩmãt l'i dȩ châtier au regard dȩ cȩlui dȩ chartier, jȩ tȩ diroęȩ queȩ cȩ ſȩroęt ſans ręſon: Car an chartier, l'i par manierȩ dȩ dirȩ, nȩ ſ'appęllȩ point i, d'autant qu'aueq l'e, il nȩ fęt qu'vne ſillabȩ (laquelȩ toutefoęs jȩ nȩ voudroęȩ appȩler diftonguȩ

commɇ toę) : cɇ qui ótɇ a toutɇs deus la puißancɇ naturęllɇ, qui ęt d'an fęrɇ chacunɇ vnɇ: E par cɇ qu'an chartier e les ſamblablɇs íz n'an font qu'unɇ, l'i e l'e nɇ ſɇ doęuɇt appɇler lons ni briéz, męs bien la ſillabɇ qu'íz font, longuɇ ou briëuɇ. Autant ęt il dɇ cɇ mot puant duquel tu dìz la prɇmierɇ ſillabɇ ętrɇ lõguɇ, qui ęt notoęrɇmant briëuɇ. Autant des dernierɇs ſillabɇs dɇ allè, donnè, qui ſont außi euidammant briëuɇs: voęrɇs les dęrnierɇs des pluriers donnèz, allèz : commɇ chacun connoęt par cettɇ enonciation, Nous ſommɇs allèz a la Court, e rɇtournèz a Paris. E nɇ ſɇ faut regler ſus cɇ qu'íz ſ'ecriuɇt par z : Car j'è deſja dìt quɇ nous n'uſons point dɇ z pour lęttrɇ doublɇ, comme naturęllɇmant ellɇ doęt ętrɇ. Tu t'abuſɇs außi an cɇ mot violęt, lɇ mettant dɇ deus ſillabɇs: car il ęt dɇ troęs, tant par úſagɇ quɇ par autorite. Aucontrerɇ dɇ cɇlui qui panſɇ quɇ mięl e fięl ſoęt dißillabɇs, qui nɇ lɇ ſont nomplus quɇ Ciel e vielh. Marot à fęt violęttɇ dɇ troęs ſillabɇs franchɇs, ſans la feminiɇ. E ſi tu nɇ vouloęs fęrɇ cas dɇ ſon autorite, il mɇ ſamblɇ quɇ tu t/fèroęs tort an lui an voulant fęrɇ: Car combien qu'il ſoęt ancorɇs des nouueauz, ſi ęt il pourtant an bonnɇ voęyɇ dɇ vieilhir, pour auoęr etè ou lɇ meilheur, ou pareilh au meilheur dɇ ſon tans. E nɇ ſauroęt on commancer trop tót a l'autoriſer, nompas pourtant an tout e par tout: d'autant qu'an notrɇ Françoęs, qui ſɇ hátɇ dɇ ſɇ polir, tous lesu jours, ſɇ delzeuurɇt meintɇs choſɇs mauuéſɇs qu'on trouuoęt bonnɇs ancorɇs dɇ ſon tans. Toutɇſfoęs quant à telɇ protation commɇ cęllɇ dont nous parlons, il nɇ ſauroęt j auoęr falhì, luj qui à etè nourrì toutɇ ſa viɇ es lieus ou lon parloęt bien. Souffrons donq qu'il ęt autorite pour lɇ moins apręs ſa mort, qui an voulons bien auoęr auant la notrɇ. Cɇ quɇ j'an dì n'ęt point, quɇ iɇ panſɇ quɇ tu la lui veulhɇs amoindrir. Męs jɇ la luj meintien par cɇ quɇ ſuiuant l'uſagɇ, auquel ſon bon naturel l'addreſſoęt, il nɇ pourroęt ęſémant auoęr fęt fautɇ an choſɇ ſi com-

munȩ. Quȩ ſi an quelquȩs androęz qui concęrnȩt l'art, il auoèt ęrrè, íz pourroęt ętrȩ téz quȩ iȩ ſȩroęȩ cȩluj qui lui ſȩroèt lȩ plus rigoreus. I'antans an l'inuãtion e diſpſpoſition e beaucoup moins an matierȩ dȩ moz qui nȩ ſont quȩ l'ecorcȩ au pris des ſantancȩs. Iȩ trouuȩ an plus d'un lieu dȩ ton Liurȩ veramant pour vrȩmant: e ſi cȩ n'ęt la fautȩ dȩ l'Imprimeur, jȩ t'auiſe quȩ tu nȩ trouueras hommȩ qui tȩ leſſȩ paſſer la tiennȩ.

Meintȩnant pour aus poins les plus inſinȩs, dì moę, jȩ tȩ pri', Meigręt, qui tȩ pourra conſantir quȩ lon doeuȩ pronocer cuȩ, hurtȩ, par u tout nu, au lieu dȩ lzeuȩ e heurtȩ par diftonguȩ ? Puis qui t'accordȩra quȩ l'e quȩ tu appęllȩs e ouuęrt, puißȩ conuȩnir an ces moz naguęrȩ, pourtrerȩ, neceßerȩ ? e quȩ non ſeulȩmant il i conuiegnȩ, męs ancorȩs quȩ tu i męttȩs vn acçant dȩßus tout einſi quȩ ſi les ſillabȩs etoęt longuȩs, commȩ ęllȩs ſoęt purȩs briëuȩs. Qui t'accordȩra qu'il falhȩ prononcer par o ſimplȩ, ces moz, bonȩ, comodȩ, conù, comȩ, homȩ, honeur ? au lieu de bonnȩ, commodȩ, connù, commȩ, hommȩ honneur? E qui pis ęt, qui t'accordȩra qu'on doęuȩ prononcȩr, troup, noutrȩs, coute, clous, nous anciens par diftonguȩ au lieu dȩ trop, notrȩs, cóte, clos, e noz anciens par o ſimplȩ? Aucontrerȩ a qui as tu ouì dirȩ, coleur, doleur, par lȩ męmȩ o ſimplȩ, quȩ tu appęllȩs o ouuęrt? I'è prís gardȩ quelquȩffoęs a cȩla, e è trouuè quȩ c'ęt lȩ vicȩ dȩ cęrteins païs, commȩ dȩ la Gaulȩ Narbonnoęſȩ, Lionnoęſȩ, e dȩ quelquȩs androęz dȩ l'Aquiteinȩ, la ou íz diſȩt lȩ haut bot, vn huis óuęrt, e du vin rogȩ : aucontrerȩ, vn mout, vnȩ chouſȩ, e des pourreaus. I'è trouuè an quelquȩs liurȩs vȩnans dȩ l'Imprimȩriȩ dȩ librerȩs autrȩmant correz e dilig'ans, loangȩ, rèjoir, torner, oi, morir, e voloir : aucontrere, ourront, lȩ voul, e lȩ mout : choſȩ cęrtȩs ridiculȩ. I'ȩ tȩ pri' Meigrȩt, n'epouſons point ſi affȩctctuȩſȩmant la prolation dȩ notrȩ païs. Gardons nous qu'an voulant euiter la rȩprochȩ

quɇ fit la vieilhɇ a Teofraſtſtɇ, nous n'ancourons cɇllɇ quɇ donna Pollion a Titɇ Liuɇ. Sans point dɇ fautɇ, j'oſɇ dirɇ cɇla dɇ moɇ quɇ j'è touſjours prís peinɇ dɇ parler e prononcɇr correctctɇmant autant qu'vn autrɇ. E combien quɇ jɇ ſoɇɇ d'vn pais, ou la prolation, voɇrɇ lɇ langagɇ ſont fort vicieus (commɇ jɇ ſuis contreint dɇ confɇßer) toutɇffoɇs jɇ pãſɇ auoɇr gagnè cɇ point au moyen dɇ la rɇformation quɇ mɇ ſuis impoſeɇ moɇmɇmɇ, qu'a bon droɇt nɇ ſɇ pourra dirɇ dɇ moɇ quɇ mon parler ſantɇ ſon tɇrroɇ.

Epar cɇ quɇ j'è touſjours etè dɇ l'opinion dɇ ceus qui ont dìt qu'an notrɇ Francɇ n'i à androɇt ou lon parlɇ pur Françoɇs, fors la ou ɇt la court, ou bien la ou ſont ceus quj j ont étè nourriz jɇ m'i ſuis volontiers gɇttè toutɇs lɇs foɇs qu'an è ù l'occaſion : laquelɇ aßez dɇ foɇs j'è úɇ, principalɇmãt du viuãt du trecrecien Roɇ Françoɇs, duquelles g'ans dɇ lɇttrɇs nɇ ſauroɇt parler aßez honorablɇmant. An la Court duquel j'è ù aßez bonnɇs antreɇs par lɇ moyen des connoɇßancɇs quɇ j'auoɇɇ prattiqueɇs du tans qu'il rénoɇt, m'approchant des pɇrſonnagɇs qui auoɇt credit, faueur e manimãt d'affɇrɇs: qui ſont ceus pour lɇ plus , qui parlɇt lɇ mieus. Mɇs cɇrtɇs dɇ tous ceus la jɇ n'an ouì jamɇs vn quj prononcát les moz einſi quɇ tu nous les ecrìz. Gardɇ toɇ, Meigrɇt, qu'on nɇ t'eſtſtimɇ trop amoureus dɇ ta fanteſiɇ proprɇ: e qu'an nɇ voulant rien lɇſſer paßer des opinions d'autrui, les tiennɇs ſoɇt trouueɇs mauuɇſɇs, auant qu'on ɇt prís loɇſir dɇ pɇſer les rɇſons quɇ tu as bonnɇs an beaucoup d'androɇz. Quɇ diras tu, ſi jɇ tɇ montrɇ quɇ toɇmɇmɇ tu tɇ troublɇs e confons an tes propos? Tu veus reformer l'Ecritturɇ des prɇmierɇs ſillabɇs dɇ maiſtſtrɇ, paiſtſtrɇ, naiſtſtrɇ, léquelɇs cɇrtɇs rɇquierɇt reformation, ſ'il j an à an notrɇ languɇ qui lɇ rɇquierɇt: e veus qu'ɇllɇs ſ'ɇcriuɇt par vn e a lzeuɇ, qui ɇt telɇ puißancɇ quɇ dit Eraſmɇ, ſi jè bõnɇ memoɇrɇ, quɇ doɇt auoɇr ton e a lzeuɇ: e ſuis bien contant d'an úſer aueq toɇ, e au-

trȩs qui j auoȩs pouruù auant toȩ e moȩ. Mȩs ſi apres tȩ l'auoȩr accordè, jȩ tȩ cõueins manifeſtſtȩmant quȩ tu abuſȩs dȩ ta propȩ intantion, quel moyen aurs tu deſormȩs dȩ garder ton credit, ſi tu nȩ tȩ reconnoȩs ? Tu nȩ fȩs quȩ deus ſortȩs d'e an ta dȩrnierȩ editiõ. L'un a lzeüȩ, duquel nous parlons, quȩ tu appȩllȩs e ouuȩrt, qui plus propȩmant ſ'appȩllȩroȩt e cler, a la differancȩ dȩ l'e quȩ nous diſons feminin, lequel tu nommȩs e clos, e qui plus conuȩnablȩmant ſȩ nommȩroȩt e ſourd. Cȩ dȩrnier ſans lzeüȩ tu fȩz ſȩruir dȩ deus officȩs, quȩ tu nȩ ſauroȩs nier (ſans dirȩ rien dȩ plus ȩgrȩ) ȩtrȩ choſȩ d'imprudancȩ e d'omißion: Car tu ſèz quȩ nous an auons troȩs, léquéz ȩu ſans an cȩ mot Defȩrȩ. Voila ou il mȩ ſamblȩ quȩ tu as notablȩmant falhì, commȩ an ta prȩmierȩ editon tu an úſſȩs bien parlè, einſi qu'il mȩ cuidȩ ſouuȩnir : e ta fautȩ ſȩ voȩt an ces moz ecrirȩ, deduirȩ, perȩ, la ou tu nȩ mȩz point d'e differant pour les prȩmierȩs e pour les dȩrnierȩs ſillabȩs. E ancorȩs cȩci mȩ ſamblȩ autant ou plus etrangȩ, quȩ tu ecrìz grand nombrȩ dȩ moz par l'e a lzeuȩ, e pour lȩ prȩmier, la Conjoctction copulatiuȩ, e: commȩ ſ ellȩ ſȩ prononçoȩt clerȩmant: cȩ qu'a mon auis tu nȩ ſauroȩs ſoútȩnir, ſans quȩ ton oreilhȩ mȩmȩ te condannát, an oyant ces moz, Veus tu tȩ terȩ, e ȩtrȩ mon amj ? la ou lȩ ſon dȩ a Conjonſtſtion ſȩ diſcȩrnȩ apȩrtȩmant d'auȩq la prȩmierȩ ſillabȩ du verbȩ ſuſtſtantif. Tu an abuſȩs außi an cȩ mot Manteur : Car tu ſȩz bien quȩ la prȩmierȩ ſillabȩ n'ȩt pas ſi clerȩ, commȩ an cȩ mot mȩtrȩ. Iȩ nȩ veulh pas pourtatn dirȩ qu'ȩllȩ ſonnȩ commȩ an la prȩmierȩ ſillabȩ dȩ meriter: Mȩs mon auis ȩt dȩ dëuoȩr ecrire toutȩs telȩs dictctions plus tót par a quȩ par e : Car dȩ dirȩ qu'il j ȩt differancȩ an la prolation des deus dȩrnierȩs ſillabȩs dȩ amant e firmamant, c'ȩt affȩrȩ a ceus qui rȩgardȩt dȩ trop prȩs, ou qui veulȩt parler trop mignonnȩmant : ſamblablȩmant antrȩ les penultimȩs dȩ conſciancȩ e alliancȩ: E lȩ peùt on ancor' plus cȩr-

teinɇmant connoɇtrɇ quand on prononcɇ ces deus propoſitions qui ſont dɇ mɇmɇ ouyɇ, mɇs dɇ diuɇrs ſans, Il nɇ m'an mant èɇ mot: e, Il nɇ m'an mandɇ mot. Combien quɇ propрɇmant a la rigueur cɇ nɇ ſoɇt ni a ni e. E confɇßɇ quɇ les ſillabɇs équelɇs nous mettons e eauant n, mɇ ſamblɇt plus melɇſeɇs a repreſanter par lɇttrɇs Latinɇs, quɇ nullɇs autrɇs quɇ nous ayons an notrɇ Françoɇs. Briɇf l'e qu'on mèt vulguerɇmant an ſciencɇ ſonnɇ autrɇmant quɇ l'e dɇ ſcientia Latin, la ou propрɇmant il ſɇ pronõcɇ, cõmɇ an Françoɇs celui dɇ ancien, ſien, bien. E la rɇſon dɇ telɇs prolations corrompuɇs du prɇmier tans, jɇ la dirè an mon Dialoguɇ.

Regardɇ meintɇnant, Meigrɇt, quel inconueniant peùt arriuer dɇ tes preceptions : Car as tu dɇſir d'an ɇtrɇ crù ou non? e jɇ nɇ doutɇ point quɇ tu nɇ lɇ veulhɇs ɇtrɇ. Or poſons cas quɇ des lɇ jourdhui tes opinions ſoɇt approuueɇs. Cɇrtainɇmant ſ'il etoèt einſi auɇnù, tu auroɇs etè cauſɇ d'unɇ choſɇ toutɇ contrerɇ a ta principallɇ e ſeulɇ intantion :

Car au lieu quɇ tu pretans fɇrɇ obeïr l'Ecritturɇ a la prolation, tu auroɇs fɇt obeïr la prolation a l'Ecritturɇ. E nɇ croè point quɇ toɇmɇmɇ nɇ trouuáßɇs notrɇs langagɇ fort dɇguiſè, quand tu l'orroɇs einſi prononcer commɇ tu l'ecrìz. Tu ſèz quɇ cɇ n'ɇt pas rɇſon pareilhɇ dɇ la prolation e dɇ l'Ecritturɇ.

Car an l'unɇ, il faut par forcɇ ɇtrɇ du commun conſantɇmant qui ɇt lɇ vrei vſagɇ : e totalɇmant ſ'i accompder, ancorɇs quɇ du cõmancɇmant la rɇſon j út pù contrɇdirɇ.

Pour a quoɇ paruɇnir, lɇ ſeul moyen ɇt dɇ hãter ler lieus e pɇrſonnɇs les plus celebrɇs, aueq léquelɇs on apprand nonſeulɇmant lɇ parler (car c'ɇt peu dɇ choſɇ dɇ ſauoèr cɇ quɇ pluſieurs ont

commun auęquȩs nous) męs auβi la conduittȩ, lȩ meritȩ, e euenȩmant des affęrȩs qui appartienȩt a l'antrȩg'ant, e qui nous apportȩt la purite, naiuȩte, e abondancȩ dȩ lãgagȩ. Męs quant a l'Ecritturȩ, ęllȩ nȩ doȩ̀t auoȩ̀r autrȩ vſagȩ ni puiſſancȩ. Fors cęllȩ quȩ la prolation lui donnȩ: einſi quȩ toę e moę accordons bien. E mȩ depleſoȩ̀t beaucoup quand jȩ publiè mes Euurȩs Poetiquȩs, qu'íz nȩ furȩt imprimèz an partiȩ ſȩlon mon intantion. Męs jȩ les è dȩpuis augmantèz d'unȩ bonnȩ tiercȩ partiȩ : e quand viendra a les rimprimer, jȩ les ferè voȩ̀r ecrìz a mon gre, ou jȩ ſȩrè dȩſobeì des Imprimeurs. I'è nouuęllȩmant mis an lumierȩ vnȩ Aritmȩtiquȩ, an laquelȩ combien quȩ mon Examplerȩ ȩ̀t etè ſuiui dȩ pręs, ſi ęt cȩ qu'il faut quȩ jȩ confȩ̀βȩ, quȩ juſquȩs ici nȩ mȩ ſuís crù moęmęmȩ, n'oſant, commȩ j'è dìt ici, ętrȩ ſi antrȩprȩnant dȩ primȩ facȩ. Or an cȩ mien Dialoguȩ les lectcteurs connoętront antierȩmant mon opinion : dȩlaquelȩ íz prandront cȩ quȩ bon leur ſamblȩra : combien qu'a peu pręs par cettȩ Ecritturȩ, on la puiβȩ conjectcturer. Męs par cȩ quȩ j'an veús fęrȩ ouir les ręſons d'unȩ part e d'autrȩ bien au long : e diſpſputer des cauſes dȩ l'Ecritturȩ corrompuȩ: itam dȩ notrȩ prolation : E parmi cȩla, d'autrȩs poins appartnans a notrȩ languȩ, j'eſpſperȩ quȩ les lectcteurs ſ'an contantront mieus quȩ dȩ cet Anuoę ſimplȩ commȩ il ęt. Lȩ plus dȩ mon attantȩ n'ęt pas d'ętrȩ an tout fauoriſè car jȩ n'ignorȩ point la difficulte qui i pand: Męs bien m'attans jȩ, quȩ quand toę e moę, e ancorȩs autrȩs apręs nous, aurõs lõguȩmant traualhè, il ſȩ pourra former an fin quelquȩ reſolution, ſinon toutȩ parfęttȩ, atout lȩ moins rȩcȩuablȩ : ni plus ni moins quȩ quelquȩs Filoſofȩs diſoęt toutȩs choſȩs proceder dȩ contrarietez. E ſi telȩ opinion ęt pour auoȩ̀r lieu dȩ verite, il ſȩra trouuè bon quȩ toę ou quelquȩ autrȩ nȩ m'ępergnȩ point la ou il trouuȩra fondȩmant: an prattiquant lȩ mot tout commun du Filoſofȩ, lȩquel ſȩ dit ami dȩ So-

cratȩ, e ami dȩ Platon : mȩs ſus toutȩs choſȩs dȩ la verite. Adieu Louis Meigrȩt. Dȩ Poȩtiers, Cȩ cinquièmȩ dȩ Ianuier 1549.

Premier livre

il j à aſſez long tans quȩ j'auoęȩ deliberè dȩ mȩttrȩ par ecrit les rȩſons dȩ l'Ortografȩ Françoęſȩ, telȩs quȩ dȩ lõguȩ mein les auoęȩ pourgȩtteȩs e deduittȩs aparmoę, e dont j'auoęȩ pluſieurs foęs fȩt mantion e promȩßȩ a mes familiers amis. Mȩs an gardant touſjours mes opinions, e lȩſſant múrir mes inuantions, einſi quȩ font coutumiȩrȩmant ceus qui veulȩt ecrirȩ quelquȩ choſȩ: la dilation, au lieu dȩ m'aßúrer e mȩ preparer a les dȩuoèr mȩttrȩ an euidancȩ, fut, aucontrerȩ, cauſȩ quȩ pour quelquȩ tans jȩ mȩ rȩfroędì, e mís arrierȩ mon prȩmier propos e antrȩpriſȩ: par cȩ quȩ dȩ jour an jour ęllȩ m'an apportoèt quelquȩ occaſion nouuellȩ. L'unȩ etoèt, quȩ la matierȩ qui dȩ ſoę bien appartȩnoèt a tout vn Peuplȩ, toutȩſoęs etoèt legerȩ : qui etoèt dȩ grand labeur toutȩffoęs ſans grand meritȩ: qui etoèt dȩ neceſſîte, toutȩffoęs dȩ côntrouęrſȩ a pluſieurs odieuſȩ. E puis jȩ ſauoè bien qu'ęllȩ etoèt antrȩ les meins d'autrȩs quȩ dȩ moę. Léquéz mȩmȩs m'auoȩt deſja preuȩnù. Auęq cȩla jȩ rȩgardoęȩ quȩ combien ancor' qu'ęllȩ út etè d'importancȩ, ſi n'etoèt ęllȩ capablȩ d'ornȩmans ni elegancȩ aucunȩ. E pour lȩ dęrnier, jȩ mȩ propoſoęȩ l'opinion communȩ, quȩ cȩ n'ęt lȩ moyen dȩ gardȩr ſa dinite quȩ d'ãſeigner. On ſȩt qu'il faut dȩ neceßite antrer par la Grammerȩ an la connoęſſancȩ des diſciplinȩs : e toutȩffoęs quand on ſȩ voèt hors d'apprantiſſagȩ, l'unȩ des prȩmierȩs choſȩs quȩ lon fȩt, c'ęt dȩ ſȩ mocquer dȩ ceus qui la montrȩt, e lȩ plus beau nom qu'on leur donnȩ bien ſouuant, c'ęt Magiſtſtęr. E pour monter plus haut, cȩlui qui veùt ętrȩ Ora-

teur, nȩ ſȩ ſauroȩt paſſer d'aller a l'ecolȩ du Retoricien: mȩs quand il an ȩt ſorti, e qu'il à gagnè quelquȩ cauſȩ ou deus an plein Senat, a grãd peinȩ lui ſouuient il dȩ ſon mȩtrȩ: e ȩt dȩ fȩt reputè plus haut par ſus lui quȩ lui mȩmȩ nȩ ſ'eſtſtimoȩt bas, quand il etoȩt par lui rȩpris, raddreßè, e quelquȩffoȩs chatiè. Cõmȩ nous voyons des Eſcrimeirs: (car ſouuant les pȩtitȩs choſȩs ſȩ comparȩt aſſez pȩrtinãmant auȩq les grandȩs): léquéz ont montrè an leurs ſallȩs a vn grand nombrȩ dȩ jeunȩs pȩrſonnagȩs aujourdhui tant addȩtrȩs aus armȩs: dont les vns ſont Lieutȩnans pour ȩ Roȩ, les autrȩs Gouuȩrneurs, les autrȩs Capiteinȩs, les autrȩs Portanſeignȩs: e brief vnȩ grand partiȩ du reſtſtȩ an bon lieu pour ſȩruir leur Princȩ: cȩ pandant quȩ leurs habilȩs montreurs dȩmeurȩt Eſcrimeurs pȩrpetuéz: e leurs diſciplȩs ont l'honneur, la faueur e l'auancȩmant qui prouient dȩ leur art. Toutȩs ces cauſȩs jointȩs auſamblȩ m'ont touſjours decouragè d'ecrirȩ mes cõceptions juſquȩs a tant quȩ j'è contrȩpanſè e donnè placȩ a cȩlles qui mȩ dȩuoȩt induirȩ a lȩ fȩrȩ. Antrȩ léquelȩs à etè l'unȩ, quȩ combien quȩ lȩ titrȩ nȩ ſoȩt ni grauȩ ni magnifiquȩ, ſi ȩt cȩ qu'il nȩ ſȩ peùt bonnȩmant tretter, ſans parler parmi cȩla d'autrȩs poins bien bons e dínȩs d'ȩtrȩ ſùz: Commȩ dȩ la Prolation, dȩ l'acception e differancȩ des moz: choſȩ qui appartient a la structcturȩ dȩ toutȩ la languȩ. E puis jȩ mȩ ſuis touſjours attandù dȩ fȩrȩ trouuer meilheur cȩ quȩ j'an doireȩ, au moyen dȩ la diſpſpoſition e traditiuȩ quȩ j'auoȩ a obſȩruer, laquelȩ ſi jȩ nȩ ſuis dȩçù, pourra donner quelquȩ lumiere, gracȩ, e honneur au ſuget. I'antans la formȩ dȩ Dialoguȩ: la ou jȩ n'introdui point pȩrſonnagȩs feins ni obſcurs, mȩs qui ſont tous dȩ connoȩſſancȩ chacun an ſon androȩt pour lȩ plus ſuffiſant, e pour hommȩ dȩ plus grãd eſpſprit: auȩq léquéz j'è longuȩmant e familierȩmant frequantè, e par diuȩrſȩs foȩs dſpſputè la preſantȩ matierȩ. E puis bien porter témoignagȩ pour cha-

cun d'eus, ſans mɇ mõtrer ſuſpſpectct d'affectction, quɇ parauanturɇ an Francɇ nɇ ſɇ trouuɇront deus autrɇs perɇs d'hõmɇs, qui ſachɇt mieus quɇ c'ɇt dɇ notrɇ languɇ, nɇ qui l'ɇt mieus excɇrceɇ, les vns d'eus par ecrit, e les autrɇs par etudɇ, quɇ les quatrɇ quɇ j'è ici fɇt parler. Surquoɇ mɇ ſuis panſè quɇ ſi les propos quɇ j'è rediger ont etè tɇnùz e dɇbatùz antrɇ téz pɇrſonnagɇs, jɇ nɇ doè point auoèr dɇ hontɇ dɇ les ecrirɇ : Car l'Ecritturɇ n'à point dɇ preeminancɇ par ſus la parollɇ, quãd les choſɇs ſont preſuppoſeɇs pareilhɇs. I'antans quand la parollɇ vient des hommɇs dɇ jugɇmant e dɇ ſauoɇr: e qui ɇt non ſeulɇmant dɇmɇmeɇ antrɇ eus, mɇs außi premediteɇ: laquelɇ etant telɇ, cɇrteinɇmant mɇritɇ ɇtrɇ miſɇ par ecrit, ou bien n'à point meritè du tout d'ɇtrɇ dittɇ, principalɇmant an tel apprɇt ni an telɇ aſſambleɇ.

Quant au peu dɇ dinitɇ qu'apportɇ l'officɇ d'anſeigner, oui bien, ſi c'etoèt commɇ an vnɇ Ecolɇ : Mɇs ſi c'ɇt an amonnɇtant, an dɇmandant ou intɇrrogant : ſi c'ɇt au communiquant ou bien an liſant anſamblɇ, ou an ecoutant : e quɇ par la, vous ayez moyen dɇ randrɇ les hommɇs mɇilheurs, jɇ nɇ voè point pourquoè vous nɇ lɇ facièz, mɇmɇs par formɇs d'anſeignɇmant. Dauãtagɇ, qui ſɇra cɇlui qui ſɇ montrɇra ſi dur e ſi ſauuagɇ anuɇrs moɇ, dɇ nɇ mɇ vouloèr fɇrɇ cɇ paſſɇdroɇt, qu'a prɇs auoèr mís an lumierɇ choſɇs plus ſerieuſɇ, e cɇ pandant quɇ jɇ m'aprɇtɇ a an publier d'autrɇs, e außi durãt les troublɇs publiques qui redondɇt a mon annui priue, jɇ n'ɇɇ point a m'addonner a oɇiuɇt, choſɇ quɇ jɇ nɇ puis fɇrɇ, ou a melanconliɇ, a laquelɇ jɇ rɇſiſtſtɇ, plus tót qu'a m'ampeſcher aus lɇttrɇs e a l'etudɇ.

D'autrɇ part combien quɇ la hauteur dɇ tous ars excɇllans nous ſoèt plɇſantɇ, commɇ cɇllɇ des arbres, e nompas les racinɇs ou les gettons, ſi ɇt cɇ pourtant quɇ ſans eus ɇllɇ nɇ peùt ɇtrɇ. Outrɇ cela,

il faut quȼ tous ceus qui ſȼ mȩllȼr d'ecrirȼ, auouȼt quȼ cȼ quíz ecriuȼt nȼ tand a autrȼ fin quȼ d'anſeigner (de la delectctation jȼ n'an dì rien ici): ou ſ'íz veulȼt quȼ j'úſȼ d'un autrȼ mot, mȩs qui vaut tout autant, d'instſtruirȼ. Dauantagȼ, j'eſpſperȼ mȼ gouuȩrner dȼ telȼ ſortȼ quȼ ceus quì ſȼ voudront arrȩter a lirȼ mes ecriz an tirȼront tel fruit, quíz an apprandront lȼ meilheur e lȼ plus difficilȼ qui ſoȩt an la prolation Italiennȼ e Eſpſpagnollȼ. E puis bien donner quelquȼ aßurancȼ dȼ cȼci : par cȼ quȼ j'è ù lȼ Petrarquȼ. lȼ Boccacȼ l'Arioſtſtȼ ſi familiers, e aueq cȼla mȼ ſuis approchè ſi prȩs dȼ ceus qui parloȩt l'Italien, quil nȼ ſauroȩt ȩtrȼ quȼ jȼ n'an úßȼ apprís quelquȼ choſȼ : Quant a l'Eſpſpagnol, j'è prȼmierȼmant ù a Paris an ma compagnię g'ans dȼ la nation : e dȼpuis è etè a Bordeaus aueq lȼ ſigneur Ian Gelida, duquel nȼ mȼ puis tȼnir dȼ fȩrȼ louablȼ mãtion, pour l'antierȼte e dȼbõnerȼte egallȼs au grand ſauoȩr: e quãd e quand, aueq autrȼs dȼ ſon païs qui etoȩt an ſa mȩſon. Par lȼ moyen déquéz, apręs auoȩr lù lȼ Courtiſan ecrìt an la languȼ, e ancorȼs damȼ Celeſtſtinȼ e quelquȼs autrȼs trettez par ci par la, j'an è aßez bien aprís la prolation. Einſi j'eſpſperȼ quȼ mon labeur ſȩruira aus troȩs nations, an comparant e rapportant cȼ qu'il j aura dȼ difficulte e dȼ diuȩrſite e auſi dȼ reßamblancȼ an l'Ecritturȼ e Prononciation dȼ toutȼs les troȩs. Pour donq' fȩrȼ commancȼmant dȼ propos, l'anneȼ e lȼ moȩs quȼ lȼ trecretien Roȩ Françoȩs alla dȼ viȼ a trȼpas, quelquȼs jours auparauãt lui Hanri Roȩ d'Anglȼtȩrrȼ, duquel par commandȼmant du Roȩ lors ancorȼs viuãt, ou dȼ ceus qui auoȩt chargȼ dȼ lui, jȼ fì l'oręſon funebrȼ an l'Egliſȼ notrȼ Damȼ dȼ Paris an telȼ compagnię e ſolannitȼ quȼ les Roȩs doęuȼt les vns aus autrȼs, jȼ mȼ deſchargè dȼ la princiaut du Collegȼ dȼ Bayeus, an l'vniuȩrſite dȼ Paris, a dirȼ la veritȼ ſouz intantion dȼ m'an aller voȩr le païs, ſȼlon lȼ dȼfir quȼ j'an è touſjours ù, e lȼ moyen quȼ j'an auoęȼ pour lors an plus d'unȼ

ſorte, méme̊s a la ſuite̊ des pęrſonne̊s de̊ grand affęre̊ qui partire̊t apręs la mort du Roę tant publique̊mant que̊ priuemant, pour aller an Italie̊: Combien que̊ quelque̊ antre̊priſe̊ que̊ j'uße̊ fętte̊, ſi ne̊ fút il an mon pouuoęr de̊ lę́ßer Paris, d'un an e de̊mi apręs : etant par douße̊ force̊ re̊te̊nù es liens de̊ tant de̊ ſorte̊s de̊ compagnie̊s d'honneur, de̊ vęrtu, de̊ familiarite, e de̊ recreation. E me re̊tirè tout pre̊miere̊mant chez l'Imprimeur Vaſcoſan par occaſion, qui etoęt de̊ męttre̊ ſus la préße̊ e aßiſtſter a l'impreßiõ de̊ mes euure̊s Poetique̊s, léquéz j'è einſi intitulèz non par aucune̊ arrogance̊, comme̊ il à étè auis a quelque̊s jeune̊s nouice̊s de̊ Poeſie̊, qui veule̊t commancer a auoęr anuie̊ de̊ re̊prandre̊ plus tót que̊ d'apprandre̊, męs ſeule̊mant pour fęre̊ differance̊ de̊ mes euure̊s Matematique̊s, léquéz j'è antamèz de̊puis peu de̊ tans ança, aueq intantion, Dieu eidant, de les pourſuiure̊ tout par ordre̊. Ce̊ qui m'augmanta l'occaſion de̊ prandre̊ ce̊ logis, fùt que̊ la de̊lans ſe̊ te̊noęt Ian Martin, l'un de̊ ceus que̊ j'è introduìz an ce̊tui Dialogue̊ : e auons fęt compagnie̊ l'un a l'autre̊ tout vn tans, an tele̊ fruition de̊ joyeuſe̊ honnęte̊te, que̊ ſi je̊ panſoęe̊ ętre̊ ve̊nù de̊ſapre̊ſant a tout le̊ bien que̊ Fortune̊ me̊ garde̊, e que̊ vęrtu e labeur me̊ prepare̊t, tant qu'il ne̊ me̊ fallút point cherche̊r les moyens d'an auoęr dauantage̊ : e̊ me̊ voudroęe̊ reſoúdre̊ à úſer ma vie aueq' lui a la ſuruiuance̊ de̊ nous deus. C'ę́t vn homme̊ qui à e̊té la plus part de̊ ſon áge̊ aueq' les Ambaßadeurs de̊ France̊, an Italie̊, an Eſpſpagne̊ e an Angle̊tęrre : qui à etè domeſtſtique̊ des pęrſonnage̊s qui ont ù les affęre̊s an manimãt. Au moyen de̊ quoę il à acquís tele̊ uſance̊, tel antre̊g'ant, tele̊ grace̊ e jugemant, que̊ les Signeurs du Royaume̊ pour grans qu'íz ſoę́t, ont grand plęſir e contante̊mãt de̊ l'ouir parler e de̊ l'auoęr an leur compagnie̊. Panſèz donq' quele̊ delectctation je̊ pouuoę' re̊lzeulhir etant aueq' lui ! quele̊ doußeur ce̊ m'etoęt, d'auoęr trouuè vn cõpagnon e ami quotidien qui antã-

dit tant dȩ bonnȩs choſȩs, e qui ſút ſi bien uſer du tans e des pęrſonnȩs ! quelȩ volupte cȩ m'etoèt dȩ l'ouir raconter les ruſȩs, les addreſſȩs e moyens, déquéz auoęt vſè tãt dȩ ſigneurs (car il auoèt touſjours etè ſecreterȩ des Ambaſſdeurs) e dont íz ſouloęt vſer an leurs plus vrg'ans affęrȩs, e l'iſſuȩ qui an etoèt anſuiuiȩ. E a fęrȩ ce grand contȩ dȩ lui mȩ tȩnoęt compagniȩ meins autrȩs pęrſonnagȩs d'estſtimȩ qui lȩ vȩnoęt voèr dȩ jour an jour, léquéz jȩ nȩ nommȩ ici. Męs j'è bien lieu dȩ nommȩr Teodorȩ Dȩbęzȩ, lȩquel ayant logis proprȩ e commodȩ, toutȩffoęs ùt anuiȩ dȩ ſ'approcher dȩ nous, e mȩmȩ dȩ vȩnir fęrȩ ſa tablȩ auęc nous, la ou nous fumȩs tout vn juęr, continuans non ſeulȩmant les propos quȩ nous ſoulions tȩnir Ian Martin e moę, męs encorȩs an refréſchiſſans e inuantans de jour an jour dȩ tous nouueaus auęcquȩs lui hommȩ tel quȩ ſes ecriz lȩ montrȩt: hommȩ heureus an dons dȩ gracȩ, dȩ Naturȩ e dȩ Fortunȩ, e qui ęt choſȩ rarȩ, eſtſtimè antrȩ lȩs hommȩs tel qu'il etoèt : Brief les pęrfectctiõs qu'il auoèt, etoęt ſi bien cõioinctctȩs en lui, e ſ'ȩntrȩdõnoęt tel eídȩ, qu'en toutȩs compagniȩs, mȩmȩs des plus grans dȩ Paris (ou vęrtu doèt ętrȩ priſeȩ ou alheurs non) il etoèt bien vù, priſè e honorè. Quȩ dirè jȩ dȩ la bonnȩ gracȩ e honnętęte, du pront e auiſe eſpſprit dȩ Dȩnis Sauuagȩ? ami ſi rȩquis e ſi bien vȩnu an notrȩ compagniȩ, quȩ jamęs nous n'etions anſamblȩ ſi peu quȩ rien, ſ'il n'i etoèt qu'incontinant l'un dȩ nous a l'anuj nȩ fít mantion dȩ lui, e ſolicitát dȩ l'anuoier quȩrir. E par cȩ qu'il antandoèt bien quȩ nous nȩ nous fúßions pù paſſer dȩ lui, il ſȩ preſantoèt pour lȩ moins vnȩ foęs lȩ jour a nous, quelqueſſoęs dȩ gracȩ deus e troęs.

Brief, nous féſions vnȩ conuęrſation tous quatrȩ anſamblȩ ſi bien vniȩ, qu'a grand' peinȩ út on pù trouuer l'un dȩ nous ſans ſon compagnon. Lȩ ſigneur Dauron fęſoèt quelquȩſſoęs vn cinquiémȩ, męs non pas ſi ſouuant: dont ni auoèt cȩlui dȩ nous qui nȩ lȩ

ſouhęttát a tous coús pour l'honneur e amitie quȩ nous lui portions, an general e an particuler. Męs lui etant pour tȩnir compagnię a mon ſigneur l'Euęquȩ dȩ Mompelier qui etoęt lors a Paris, dȩmourant loing dȩ l'Vniuęrſite, n'auoęt lȩ loęſir ſi ſouuant quȩ lȩ dȩſir dȩ nous vȩnir voęr. Quant a nous, c'etoęt notrȩ ordinerȩ lui etant auęcq' nous, d'apprandrȩ touſjours quelquȩ choſȩ memorablȩ dȩ lui, par cȩ qu'il etoęt tout reſolu es languȩs non ſeulȩmant lęttrȩȩs, męs außi vulguerȩs: puis an toutȩ ſortȩ dȩ Filoſofiȩ, an loęs, e męmȩs an notrȩ Matematiquȩ : brief ſi bien inſtſtruit an tous androęz qui appartienȩt a l'ornȩmant dȩ l'eſtſtrit, qu'il n'i auoęt cȩlui des troęs quȩ j'è nommèz, e moę ancorȩs cȩ croę jȩ plus quȩ nul d'eus, qui n'ùt an honneur e admiration ſes pęrfectctions. An ſommȩs j'è occaſion, e verite mȩ commandȩ dȩ dirȩ cȩ quȩ jȩ dì dȩ ces quatrȩ pęrſonnagȩs. Iz ſont ancorȩs tous an viȩ cõmȩ il pleſe a Dieu, e męmȩs an jeunęßȩ, déquez Ian Martin ęt lȩ plus áge. On peut ſauoęr ſi cȩ quȩ jȩ dì ęt vrei ou non. Leurs euurȩs e leur rȩnom gardȩt quand jȩ diroęȩ d'eus ancorȩs dauantagȩ, qu'hommȩ nȩ mȩ puiſſȩ demantir. Or ęt il qu'vn jour nous etans tous anſamblȩ, fors lȩ ſigneur Dauron, dȩuiſans dȩ pluſieurs propos dȩ recreation an la chambrȩ ou nous auions dȩ coútumȩ dȩ nous rȩtirer Ian Martin e moę, j'auiſȩ ſus la tablȩ vn liurȩ dȩ męs Euurȩs Poetiquȩs, qui nȩ fęſoęt quȩ ſortir dȩ dȩſſus la pręßȩ: lȩquel jȩ prins antrȩ les meins par manierȩ dȩ contȩnancȩ, e mȩ mì a lirȩ dȩdans par ci par la: e an tournãt les feulhęz jȩ chang'oęȩ quelquȩffoęs dȩ gracȩ. Lors lȩ ſigneur Sauuagȩ qui m'auiſa, commança a dirȩ. Voyèz dit il, lȩ ſigneur Pȩlȩtier qui montrȩ lȩ ſamblant d'un hommȩ mal cõtant. Lors tout ſoudein l'ayant antandù jȩ léßȩ mon liurȩ, e commȩ voulant obuier a toutȩ fantèſiȩ qu'il út pù dȩ cȩ qui etoęt vrei, lui repondì. Dȩquoę panſèz vous, di jȩ, ſigneur Sauuagȩ, quȩ jȩ puiſſȩ ętrȩ mal contant ? Iȩ mȩ ſè dit il, Męs

ſi ſemblȩ il bien avoȩr votrȩ gracȩ, quȩ vous n'aièz pas votrȩ contȩ: E ſi n'etoȩt quȩ vous liſièz de votrȩ ouuragȩ, j'eſtſtimȩroęȩ quȩ vous j trouuièz quelquȩ choſȩ qui nȩ vous plęſoȩt point.

Commant di jȩ, M'eſtſtimèz vous ſi amoureus dȩ cȩ quȩ jȩ fę ? trouuez vous choſȩ nouuęllȩ quȩ mon propȩ ouuragȩ nȩ mȩ plęſȩ ? A grand peinȩ, dit il, cuidȩroę' jȩ quȩ cȩe quȩ vous auèz fęt par longuȩ deliberation, e dȩplerȩ. Autrȩmant cȩ ſęroęt inconſtſtancȩ a vous: Toutȩſſoęs jȩ nȩ ſè bonnȩmant qu'an panſęr: Męs par cȩ quȩ vous n'auièz point d'autrȩ obget pour vous fęrȩ deguiſer la contȩnancȩ, quȩ votrȩ liurȩ, j'è occaſion dȩ juger qu'il etoęt cauſȩ dȩ cȩla : Męs jȩ vous pri' confęſſer la verite, e nous dittȩs quȩ c'ęt. Quand jȩ mȩ ſantì decouuęrt, e qu'il n'etoès point pour ſ'an terȩ ęſemant, jȩ lui dì.

Vrę́mant Signeur Sauuagȩ, Puis quȩ vous mȩ conjurèz eïnſi, jȩ confę́ſſȩ pour cȩ coup quȩ cȩ qui m'à plus eidè a mȩ changer la cherȩs à etè cȩ quȩ j'è vù dȩdans mes euurȩs qui n'etoęt pas mien. Lors lȩ Signeur Ian Martin prȩnant la parollȩ, Si nȩ croę jȩ pas dit il, quȩ vous etant preſant a l'impreßion ayèz ſouffert qu'on j ęt mis choſȩ qui nȩ ſoęt votrȩ. Si è, di jȩ, jȩ l'è ſouffert, e malgre moę : dont jȩ nȩ ſuis a mȩ rȩpantir : Car il mȩ ſamblȩ quȩ quand on apportȩ quelquȩ liurȩ a vn Imprimeur, lȩ moins dȩ gracieuſȩte qu'il puiſſȩ fęrȩ, ęt dȩ ſuiurȩ la Minutȩ dȩ cȩluy qui l'à fęt, e qui lȩ lui donnȩ. Incontinant lȩ ſigneur Dȩbęzȩ an ſouriant, I'antans bien meintȩnant, dit il, quȩ c'ęt qui fęt mal au ſigneur Pȩlȩtier : e an ſȩ tournant vęrs moę, Vous vous pleignèz, dit il, quȩ lȩs Compoſiteurs dȩ l'Imprimȩrie n'ont pas voulù complerȩ a votrȩ manierȩ d'Ortografȩ. Męs il mȩ ſamblȩ qu'íz vous ont fęt grand plęſir : Car il j à beaucoup dȩ Lectcteurs qui úſſȩt differè a lirȩ votrȩ Liurȩ, ſ'il út etè ecrìt a votre modȩ, par cȩ quȩ cȩla les út gar-

dèz d'antandrɇ pluſieurs paſſagɇs : e pareinſi íz ſ'an fuſſɇt faſchèz. I'auroę' dɇquoę ętrɇ marri, di jɇ, ſigneur Dɇbęzɇ, ſi pour cɇla il pouoèt ętrɇ einſi quɇ vous dɇuinèz : Car j'antans bien quɇ mes ecriz nɇ ſont pas trop díns d'ętrɇ lùz, e qu'an toutɇs ſortɇs il n'i aura pas grand' prɇſſɇ. Męs j'úſſɇ panſè quɇ votrɇ opinion út etè tout au contrerɇ, quɇ ſi on l'út imprimè ſɇlon mon intantion, cɇla út etè cauſɇ quɇ meins hommɇs dɇ loęſir, e curieus dɇ nouueautez ſɇ fuſſɇt amuſèz a lɇ lirɇ, plus pour l'ecritturɇ quɇ pour ſuſtſtancɇ du ſuget : puis ceus qui úſſɇt etè pour i prandrɇ quelquɇ plęſir, ſans cɇla, ou pour an tirer quelquɇ fruit, nɇ ſ'an fußɇt point degoútez pour l'Ecritturɇ. Einſi an toutes ſortɇs j'uſſɇ plus gagnè quɇ jɇ n'è. Et ancorɇs qu'einſi út etè commɇ vous dittɇs, pour lɇ moins j'uſſɇ etè ſatiſfęt. Męs jɇ vous pri' dit il allors, puis quɇ nous an ſommɇs la, quelɇ ſatiſfactction ſi grandɇ pretandèz vous d'unɇ choſɇ ſi etrangɇ e ſi fort elongneɇ dɇ l'opinion dɇ tout lɇ mondɇ ? Iɇ ſauroę' volontiers quel plęſir vous prɇnèz a tɇnir vn trein la ou vous trouuèz ſi peu de g'ans qui vous ſuiuɇt. Lors jɇ lui repondi an ſouriant. Tant plus j doè jɇ auoèr dɇ contantɇmant, di jɇ: car jɇ n'an ſɇrè pas ſi ampręßè. A donq dit lɇ ſigneur Ian Martin, Veritablɇmant, Signeur Pɇlętier, a peinɇ pourrèz vous attirer grandɇ compagniɇ a vous: E tout d'unɇ ſuittɇ lɇ ſigneur Sauuagɇ, Iɇ vous aßúrɇ quɇ non, dit il : ou pour lɇ moins íz vous ſuiuront dɇ bien loin.

I'antans bien, di jɇ ſigneur Sauuagɇ, quɇ ſi jɇ n'auoę' autrɇ ſuiuant quɇ ous, j'auroę' out loęſir e conge d'aller dauant rɇtɇnir lɇs logis: Męs il n'ęt pas bɇſoin quɇ tout ɇ mondɇ ſoęt ſi dedeigneus commɇ cous etɇs: Et ſus ces propos vímɇs antrer lɇ Signeur Dauron, ſɇlon la coútumɇ e lɇ loęſir qu'il auoèt dɇ vɇnir voèr la compagniɇ, lɇquel apręs nous auoèr ſaluèz e nous lui, commanca a dirɇ, Iɇ creins dit il, quɇ vous autrɇs Meßieurs fuſſièz an quel-

quȩs propos a par vous, quȩ ma vȩnuȩ vous ȅt intȩrrompuz. Signeur Dauron, di jȩ allors, Nȩ vous deplȩſȩ, Iȩ m'attans bien quȩ votrȩ preſancȩ ſȩra cauſȩ, quȩ la matierȩ ou nous antrions ſȩra plus volontiers e plus lõguȩmant ſuiuiȩ qu'ęllȩ n'út etè. E dȩ quoę parlièz vous ? dit il. E cȩ diſant il ſ'aßìt a la rȩquȩtȩ dȩ nous tous, aupręs du ſigneur Débęzȩ, e nous apręs primmȩs chacun notrȩ placȩ. A donq jȩ repondì, Nous parlions, di jȩ, de notre Ecritturȩ Françoęſȩ : e an etions an téz tęrmȩs, quȩ ſans votrȩ vȩnuȩ, il commançoȅt a mȩ prandrȩ anuiȩ dȩ mȩ terȩ. Pourquoę? dit il. Lors dit Dȩbęzȩ an riant, Dȩmandèz vous pourquoę? Pour cȩ qu'il ſèt biẽ quȩ jamęs nȩ fút vȩnu a ſon hõneur dȩ cȩ qu'il vouloȅt ſoutȩnir. Cȩ n'ȩt pas bonnȩmat cȩla, di jȩ, ſignȩur Dȩbęzȩ : car jȩ nȩ mȅ pas ſi grand honneur un la victctoęrȩ du differant ou nous etions : E ſi vous parlèz dȩ l'honneur, vous mȩmȩs n'an ußièz point ù dȩ mȩ combatrȩ vous troęſieſme. Vous ſauèz qu'an l'androęt ou nous an etions, vn hommȩ ſeul, ancorȩs qu'il ſoȅt aſſurè dȩ ſon báton, ſi à il cettȩ fantęſiȩ, quȩ c'ét trop ſȩ mȩttrȩ an hazard quand on antrȩ an telȩ diſpſputȩ, ſans la preſancȩ d'aucuns qui puiſſȩt porter quelquȩ faueur e temoignagȩ a ſes réſons e opiniõs. Męs meintȩnãt qu'il m'ȩt vȩnu du ſȩcours, ſi vous voulèz apporter voz forcȩs contrȩ les nótrȩs, vous cõnoętrȅz quȩ vous aurèz plus d'affȩre quȩ vous nȩ panſèz. Lors Ian Martin, Cȩ n'ȩt pas, mal auiſè dit il, meintȩnãt quȩ nous ſommȩs bonnȩ compagniȩ, laquelȩ peùt ętrȩ ne ſȩ trouuȩra dȩ long tans ſi a propos, quȩ nous dȩbattons vn peu les poins qui ſont an controuęrſȩ touchant notrȩ Ecritturȩ, laquelȩ ſans point dȩ douttȩ ȩt vn peu mal regleȩ. Lors lȩ ſigneur Sauuagȩ vrȩmant dit il, jȩ trouuȩroę' cȩla bien bõ ſi chacun an etoȅt d'accord. Męs il mȩ ſamblȩ, dit il, an ſȩ tournant vęrs moę, quȩ pous prenèz deus choſȩ a votrȩ auantagȩ, quȩ vous pourrièz bien trouuer aucõtrerȩ. Prȩmierȩmant nous n'auions pas

tous deliberè dętrę cõtrę vous ſi fort cõmę vous dittęs, e ſ'an trouuęra, peùt ętrę, quelcun, n'i út il quę moę qui ſę mõtręra autãt pour l'un cõmę pour l'autrę : Car apręs auoèr ouì voz réſons, j'eſtſtimę qu'ęllęs nę ſęront pas toutęs ſi impęrtinantęs, quę ję nę ſoęę d'auęcquęs vous an quelquęs paßagęs. L'autrę point, ęt quę vous vous tęnèz fort du ſigneur Dauron: męs vous ſerièz bien trompè ſ'il vous contrędiſoèt lę prędmier. E croę qu'il nę ſę tiendra pas dę ſę declerer cõtrę vous an la plus grãd' partię dę vos fantęſięs. Signeur Sauuagę di ję allor, Si nous auons a vęnir la, nę vous ſoucièz quę dę vous tęnir ſus voz gardęs, quę vous męmęs nę ſoièz gagnè, quę nę ſoièz contreint par réſons d'an croęrę, peùt ętrę plus quę n'an cofęßęrèz : Car quant a lui, e diſoęę an rędgardant Douron, ję nę ſuis pas dę cettę heurę a connoętrę quel ęt ſon iugęmant an cęci. Lors Ian Martin, Puis quę nous an ſommęs, dit il, iuſquęs ici, ję ſęroę' d'auis ſans pęrdrę plus dę tans quę nous nous mißions antrein. E ſi la compagnię etoèt dę mon conſantęmant, monſieur Dębęzę prandroèt ſ'il lui pląſoèt la peinę dę parler pour l'un des cótez. Puis an parlant a moę Ię n'accordęrè pas dit il, ęſemant qu'on vous pęrmęttę dę parler allancontrę : Męs puisquę vous vous appuièz ſus monſieur Dauron, vous ferèz bien dę lui an ceder la chargę : car nous en aurons mieus la rąſon quę dę vous, qui chęrchèz les choſęs dę trop prąs, e voulèz touſiours auoęr lę meilheur. I'an ſuis treſbien contant di ję lors, e l'an úßę volontiers priè: męs ję ſuis bien ęſę quę votrę auis èt preuęnu lę mien. E donnèz vous gardę quę lę marche quę vous panſèz auoèr dę lui nę ſoęt moins a votrę profit quę cęlui quę vous aurièz de moę : Car ję mę fię tant an cę quę ję lui an è ouì dirę parcidauant, quę j'eſtimę qu'il nę doęuę rien omęttrę dę cę quę j'an diroęę, e ſi dira, peùt ętrę ancoręs quelquę autrę choſę par ſus cę quę j'an ſè qui vaudra mieus, e qui vous fęra plus dę peinę. E ancoręs ſ'il auęnoèt qu'il nę

ſ'auiſát dȩ tout, j'è opiniõ quȩ vous nȩ voudriez pas m'intęrdirȩ ſi etroęttȩmãt lȩ parlęr que nȩ mȩ dõnaßiez cõge d'an dirȩ par le foęs, cȩ qu'il m'an ſemblęroęt pour ſęconder ou aiouter a ſes rę́ſons. Non dea, dit Ian Martin: Męs pour lȩ moíns nous ſęrons aßurèz quãd vous n'aurèz point lȩ principal pęrſonnagȩ, quȩ vous vous contreindrèz dȩ nȩ parlęr point ſi ſouuãt: Par cȩ moien nous nȩ ſęron point an peinȩ dȩ repõdrȩ a tant d'argumans trop curieus quȩ vous auèz. Non jȩ vous pri', dít lȩ ſigneur Dauron, nȩ marchandèz point ſans moę a mȩ balher cettȩ commißion : Iȩ la lę́ßȩ a vous autrȩs meßieurs qu etȩs du lzeur de Francȩ. Iȩ ſè bien quȩ ſi j'etoęȩ achęminè an cȩ propos, jȩ nȩ mȩ pourroę́ tęnir d'apporter quelquȩs rę́ſons dȩ notrȩ pais dȩ Prouuancȩ, léquelȩs jȩ voudroę' meintęnir ętrȩ außi bonnȩs quant au langagȩ e Ortografȩ, commȩ cęllȩs dont vous vous eidèz an Françoęs : e peùt ętrȩ quȩ cȩla nȩ ſęroęt pas trouuè bon. E puis la matierȩ quȩ vous voulèz męttrȩ ſus lȩ bureau mȩ ſamblȩ vn peu difficilȩ a demę́ller, e cęrtȩs telȩ qui meritȩ bien qu'on ęt lȩ loęſir dȩ premediter les poinz qui j appartienȩt pour les deduirȩ par ordrȩ a propos.

Quant a moę ſi vous mȩ contreignièz d'an parler pour cettȩ heurȩ, j'eſtſtimȩroęȩ quȩ vous voudrièz vſer dȩ ſurpriſȩ e de forcȩ anuęrs moę, qui nȩ ſuis pas ici vȩnu pour cȩla. Sauuagȩ repondit, S'il n'i à dít it, autrȩ cauſȩ Signeur Daurõ, qui vous facȩ rȩfuſer cettȩ peinȩ, vous lȩ pęrdrèz tout contant: Car il nȩ ſ'anſuit pas ſi vous n'ętȩs dȩ ces procheins cartiers, quȩ nȩ ſoièz iugȩ competant an la preſantȩ cauſȩ. N'auons nous pas an Francȩ des pęrſonnagȩs aßez, qui ſauȩt ſi bien les languȩs vulguerȩs qu'an parlant íz ſȩ feroę́t prandrȩ pour Italiens ou Eſpſpagnóz ancorȩs qu'íz ſoę́t Françoęs? E vous qui auèz vnȩ languȩ natiuȩ approchant dȩ la Frãçoęſȩ, qui auèz ja etè ſi long tans en Frãcȩ e frequantè tous les bons lieus, quelȩ excuſȩ aurèz vous dȩ vous dirȩ etranger? Sauèz

vous pas bien qu¢ les eccęllans auteurs d¢ la langu¢ Latin¢ n'etoęt pas d¢ Romm¢ ? Cic¢ron etoęt d'un p¢tit villag¢, qui n¢ vaudroęt la pein¢ d'ętr¢ nommè ſi n'etoęt l¢ nom d¢ lui qui an ęt ißù. Teranc¢ etoęt d'Affriqu¢, Enn¢ d¢ Calabr¢, Virgil¢ d¢ Mantou¢, Catull¢ d¢ Veronn¢, Ouid¢ d¢ Peling, Horac¢ d¢ V¢nouſin an la Poulh¢, Tit¢ Lu¢ de Padou¢: les Lulzeins d¢ Cordoub¢, Martial d¢ Bilbilh¢ tout¢s deus an Eſpſpagne : E Auſon¢ d¢ Bordeaus tant loing d¢ Romm¢. E pui on voęt aſſej ſouuant qu¢ ceus qui n'ont point vn¢ choſ¢ d¢ natur¢, la font quelqu¢ffoęs mieus valoęr qu¢ les autr¢s : Car l'affectction qu¢ nous auons d'i atteindr¢, fęt qu¢ nous i amaſſons tout¢s noz forc¢s e i r¢gardons d¢ ſi pręs qu¢ nous n¢ lęßons rien dęrrier¢ : la ou quant nous auons quelqu¢ choſ¢ chez nous, il nous ſambl¢ qu'ęll¢ n¢ nous peùt iamęs falhir: e bien ſouuant n¢ nous chaut d¢ la cultiuer.

Parquoę ſi n¢ voulęz qu¢ noz propos ſoęt lęßèz pour votr¢ r¢fus, plus tót qu¢ pour votr¢ v¢nu¢, n¢ fętt¢s point tant l¢ difficil¢. E quant a c¢ qu¢ vous alleguèz qu'on veùt vſer d¢ ſurpriſ¢ anuęrs vous, deportèz vous d¢ cett¢ opinion : Car auęq c¢la qu¢ vous n'et¢s d¢ ceus qui ſont ęſèz a ſurprandr¢, ancor¢s aurèz vous vn grand auantag¢, qu¢ l¢ ſigneur D¢bęz¢ parlera l¢ pr¢mier, e c¢ pandant vous aurèz loęſir d¢ ſonger a c¢ qu¢ vous d¢urèz dir¢ : E auęc c¢la, il vous ouurira l'ſpſprit an propoſant les poinz contantieus : e n'aurèz, c¢ m¢ ſambl¢, quaſi b¢ſoin d'autr¢ choſ¢ qu¢ d¢ contr¢dir¢ : auęq vn peu d¢ r¢ſons, c¢la ſ'antand. Allors dít Dauron an ſouriant, S'il n'etoęt queſtſtion qu¢ d¢ contr¢dir¢, j¢ n'auroę' pas grand pein¢ : Car la choſ¢ la plus ęſe¢ qui ſoęt, c'ęt d¢ nier hardimant. Męs ſi j'auroę¢ a parler d¢ c¢ a quoę vous m'inuitèz, j¢ croę qu¢ je donn¢roę¢ autant d¢ matier¢ d¢ contradictction a mes parti¢s comme ęll¢s a moę. Tout¢ſfoęs quand j¢ m'auiſ¢, j¢ lęß¢ l'un¢ des meilheur¢s eſuſ¢s: C'ęt qu¢ l¢ ſigneur P¢l¢tier, qui à la

mantierȩ affectcteȩ autant ou plus quȩ moę, e qui l'à preuuȩ dȩ longuȩ mein auroęt bonnȩ cauſȩ dȩ ſȩ pleindrȩ dȩ moę, e ſè biẽ qu'il nȩ mȩ pardõnȩroęt point, quelquȩ choſȩ qu'il diȩ ſi j'auoęȩ omis tant ſoęt peu dȩ cȩ qui cõuiȩt a la defancȩ dȩ ſon parti. Parquoę jȩ vous pri' qu'an toutȩs ſortȩs j'an ſoę' deſchargè, e qu'il plede ſa cauſȩ lui mȩmȩ, puis qu'il ȩt perſãt. Qu'appȩlèz vous ma cauſȩ, di jȩ allors, ſigneur Daurõ ? męs dittȩs la vótrȩ, ou pour lȩ moins la nótrȩ. Il ſamblȩ quȩ mȩ veulhèz deſauouer, e mȩ fęrȩ rȩcȩuoęr vnȩ hontȩ, pour vous auoęr tirè agarant. Soièz aßurè quȩ vous n'eſchaperęz pas par la. E j à bien vn point: Cȩt quȩ d'autãt quȩ lȩ ſigneur Sauuagȩ vous diſoęt tantót quȩ vous n'aurièz metier quȩ dȩ ſauoęr bien contrȩdirȩ, vous mȩ fęttȩs deſia croęrȩ, an vous voiant ſi fort reſiſtſter, quȩ notrȩ cauſȩ ſ'an va gagneȩ, ſ'il nȩ tient qu'a cȩla. Męs jȩ vous pri nȩ ſoièz point ſi antier an voz eſcuſȩs, e nȩ lęßèz point a pãſer a ces bons ſigneurs ici quȩ vous vous defièz dȩ notrȩ bon droęt. Bien donq' dit il, Quȩ lȩ ſigneur Dȩbęzȩ commancȩ : cȩ pandant ou jȩ panſȩrè cȩ quȩ jȩ dȩurè dirȩ, ou ſongȩrè quelquȩ autrȩ deffęttȩ. Lors Dȩbęzȩ repondit, Iȩ ſȩroę' moęmęmȩ bien contant dȩ mȩ pouoęr exanter dȩ cettȩ chargȩ : e nȩ panſoę' pas quȩ pęrſonnȩ ſȩ dút auiſer dȩ la mȩ donner. Toutȩſfoęs par cȩ quȩ vous etȩs tous ſi ampreſſans e ſans remißiõ an l'androęt dȩ monſieur Dauron, dȩ peur quȩ jȩ vous epreuuȩ téz anuęrs moę, j'emȩ mieus fęrȩ bonnȩ mine an mauuęs jeu, quȩ vous fęrȩ panſer quȩ m'aièz fęt fęrȩ vnȩ choſȩ par forcȩ. Auęc cȩla bien ſachant quȩ j'è tous les Françoęs pour moę, e quȩ j'è a aller par lȩ grand chȩmin, jȩ n'è point dȩ peur quȩ jȩ n'aiȩ lȩ meilheur ſans combattrȩ guerȩs long tans. Iȩ ſuis bien ęſȩ, di jȩ adonq, dȩ cȩ quȩ vous vous tȩnèz aßurè. Męs auiſèz bien außi quȩ vous n'aièz affęrȩ a g'ans qui vous montrȩt quȩ lȩ grand chȩmin n'ęt pas toſjours lȩ plus court. E outrȩ cȩla quȩ vous n'aièz pas tãt dȩ Françoęs a votrȩ eidȩ

commɇ vous cuidèz. Prɇmierɇmant ceus deus ici, e diſoęɇ Ian Martin e Sauuagɇ, n'oſɇroęt ſɇ declarer d'auec vous, juſqu'a la fin du jeu : Car il mɇ ſamblɇ qu'íz i ont rɇnoncè an acceptãt quɇ vous e lɇ ſigneur Dauron parlɇrièz tętɇ a tętɇ. Męs affin quɇ jɇ n'allongɇ point lɇ tans, jɇ vous pri' commancer a parler, e nous dirɇ lɇquel vous emèz lɇ mieus ętrɇ intęrpęllè par les foęs, ou bien, dirɇ tout d'un fil cɇ quɇ vous auèz a dirɇ. Iɇ ſuis plus contant dit il, quɇ jɇ ſoęɇ intęrpęllè, quand quelcun trouuɇra bon dɇ parler, ſoęt pour mɇ ſɇconder, pour m'auęrtir, ou pour mɇ raddreſſer : Car dɇquoę ſęruirièz vous ici tous? Sauèz vous pas quɇ les meilheurs dɇuis qui puiſſɇt ętrɇ antrɇ g'ans d'eſpſprit, e déquéz il ſɇ tirɇ plus dɇ reſolution, c'ęt allors quɇ chacun à libęrte dɇ contredirɇ quand bon lui ſamblɇ ? Car il n'i à cɇlui qui nɇ ſɇ ſantɇ l'eſpſprit ouuęrt a former quelquɇ difficulte ou a rabbatrɇ les ręſons qu'il oęt dirɇ, ou an ſommɇ a apporter quelquɇ choſɇ du ſien, au moien des propos qui néßɇt les vns des autrɇs. Bien, di jɇ, vous ſɇrèz intęrpęllɇ, nommémant ſi vous vous enhardißèz dɇ dirɇ choſɇ qui nɇ ſoęt bien ſoutɇnablɇ: car ſ'il vous auient ſoièz aſſurè quɇ vous n'aurèz pas autɇ dɇ raddreſſeurs. Adonq' lɇ ſigneur Dɇbęzɇ commança a parler einſi.

Ceus qui antrɇprenɇt dɇ corriger notrɇ Ortografɇ, antant quɇ jɇ puis connoętrɇ leur intantion e fantęſiɇ, nɇ tandɇt a autrɇ fin qu'a rapporter l'Ecritturɇ a la prolation: e par cɇ moien íz taſchɇt a an óter la ſupęrfluite e abuſion qu'iz diſɇt i ętrɇ. E an cɇ fęſant, il faut quɇ cɇ qu'íz veulɇt fęrɇ ſoęt an faueur des Françoęs, ou des etrangers, ou bien peut ętrɇ, dɇ tous deus. S'iz lɇ fontn an faueur des Françoęs, il męt auis ſauuɇ leur bonnɇ gracɇ, qu'íz nɇ leur font pas ſi grand plęſir commɇ íz panſɇt: Car les Françoęs, pour ętrɇ dɇ ſi long tans accoutumèz, aſſurèz e confirmèz an la modɇ d'ecrirɇ qu'íz tienɇt dɇpreſant, ſans jamęs auoęr oui parler dɇ compleintɇ

ni reformation aucun¢, ſ¢ trouu¢ront tous ebahiz, e panſ¢ront qu'on ſ¢ veulh¢ moquer d'eus, d¢ la leur vouloèr óter einſi a coup. E non ſans cauſ¢, par c¢ qu¢ l'Ecritur¢ ęt autant commun¢ antr¢ les homm¢s apręs la parol¢, qu'aucun autr¢ art, eccęrci¢ ou habil¢te qui ſoèt an leur manimant. La pr¢mier¢ choſ¢ qu'on montr¢ aus petiz anfans, quand íz commanc¢t a parler, c'ęt a lir¢, puis a former leur lęttr¢s. Il n'i à etat ni metier qui n'inuit¢ ſon homm¢ a apprandr¢ l'Ecritur¢ pour la neceßite: Les Famm¢s mém¢s qui n'en ont bonn¢mant autr¢ affęr¢, par c¢ qu¢ leurs mariz, ou autr¢s leurs domeſtſtiqu¢s, ſuppli¢t c¢la pour ęll¢s, tout¢ffoęs an veul¢t ſauoèr par vn¢ curioſite naturęll¢ qu¢ chacun à d'ecrir¢. Meint¢nant ſi vous introduiſèz nouuęll¢ façon d'Ortograf¢, il faut qu'a tout¢s fort¢s d¢ g'ans, ſingulier¢mant a ceus qui eſtſtim¢t la voę¢ commun¢ ętr¢ ſeul¢, e la meilheur¢ qu'on doęu¢ t¢nir, il fault, di jle, qu¢ vous leurs otèz toutu par vn moien la plum¢ hors d¢s meins, ou qui n¢ vaut guer¢s mieus, qu¢ vous les mettèz a r¢commancer : Tel¢mant qu'au lieu d¢ leur gratifier, vous les mettrèz an pein¢ d¢ deſapprandr¢ vn¢ choſ¢ qu'íz trouu¢t bõn¢ e ęſe¢, pour an apprandr¢ vn¢ faſcheuſ¢, longu¢ e difficil¢, e qui n¢ leur pourra apporter qu¢ confuſion, ęrreur e obſcurite. Comm¢ par exampl¢, combien d¢ Françoęs ſ¢ trouu¢ront íz, léquéz d¢ preſant ſachans trop bien qu¢ c'ęt qu¢ ces moz eſtſtr¢, tampeſtſt¢, hoſtſt¢, naiſtſtr¢, qui n¢ ſauront qu¢ c¢ ſ¢ra quand íz liront etr¢, tempet¢, netr¢ e hot¢ ſans ſ ? Quãd íz voęrront et pour la tierc¢ pęrſonn¢ ſingulier¢ du vęrb¢ Suis, e et pour la tierc¢ pęrſonn¢ d¢ ai¢ futur optatif d¢ Auoèr (car on les prononce tous deus d'un¢ fort¢) combien ſ¢ront íz a d¢uiner qu¢ c¢la ſinifiera? Quand íz voęrront ces moz veus, deus, ſaus, non ſeul¢mant par ſ a la fin au lieu d¢ z ou x, męs außi ſans l precedant, qu¢ panſ¢ront íz qu¢ c¢ ſoèt ? Tantót íz les prandront pour moz etrang¢s ou nouueaus : tantót íz pran-

dront vn¢ ſinification pour autr¢, ou bien liront la lęttr¢ pour la voięll¢ u qui fęt la diftongu¢ auęc e: comm¢ pour deus, veus, ſaus, íz liront dens, vens, ſans: Car chacun ſèt bien qu¢ la lęttr¢ vulguer¢ des Françoęs quíz appęll¢t lęttr¢ courant¢, pour ętr¢ fort leger¢ e hátiu¢, n¢ fęt point d¢ diſtſtinctction d¢ la voyęll¢ u auęc la conſonant¢ n : qui ęt d¢ fęrmer l'un¢ par bas e l'autr¢ par haut, c¢ qu¢ l¢s Françoęs n'ont loęſir d'obſęruer an ecriuant courammant. Auβi n'ęt il neceſſer¢ d¢ r¢garder d¢ ſi pręs a peindr¢ les lęttr¢s a la mein: Car il ſuffit qu¢ nous la puiβions lir¢ antr¢ nous, d'autant qu¢ c¢ n'ęt pas choſ¢ qui ſort¢ hors de Franc¢, au moins qui ſ'addreβ¢ a autr¢s qu'aus Françoęs. Ioint auβi qu'il n'ęt pas poβibl¢ d¢ fęr¢ la diff¢ranc¢ ſi exactct¢mant a la mein comm¢ au moul¢. Or ſi tel¢ manier¢ d'ecrir¢ ęt pour induir¢ an ęrreur les Françoęs męm¢s qu¢ d¢ura ęll¢ fęr¢ an l'androęt des etranger qui voudront apprandr¢ la langu¢? Panſèz ſi c'ęt l¢ moien d¢ les ſoulager, e d¢ leur abbr¢ger l¢ tans e la pein¢, e ſi c'ęt l¢ ch¢min qu'il faut prandr¢ pour leur fęr¢ trouuer goút au notr¢ Françoęs. Męs plustót qu¢ ceus qui ſ¢ montr¢t ſi curieus d¢ compler¢, auiſ¢t bien qu'il n¢ leur pregn¢ tout aur¢bours d¢ leur intantion: Car il ęt cęrtein qu'il n'i à rien qui plus eid¢ a antandr¢ quelqu¢ ſuget qu¢ fęt l'Ecritur¢, laquel¢ pour autant qu'ęll¢ ęt pęrmanant¢ e inuariable, peùt dõner tout loęſir au Lectcteur d¢ la voèr e r¢uoèr, e examiner tant qu'il lui plera: d¢ ſort¢ qu'a la fin il an puiſſ¢ cõprandr¢ la ſuſtſtanc¢ e l¢ ſans : C¢ qu'il pourra fęr¢ beaucoup plus ęſémant quand l'Ecritur¢ aura affinite auęc cęll¢ d¢ ſa langu¢ matęrnęll¢, ou d¢ quelqu¢ autr¢ qu'il antãdra, comm¢ d¢ la Latin¢, ou d¢ la Grecqu¢ : Car la reſſamblanc¢ des lęttr¢s e ſillab¢s lui addreſſ¢ra ſa memoęr¢, e lui fęra pront¢mant ſouu¢nir qu¢ ſamblabl¢ compoſition e proportion d¢ura auoèr męm¢ ou ſamblabl¢ ſinification: Comm¢ c¢ mot Temps an i m¢ttant vn p, on antand tout ſou-

dein qu'il vient dȩ Tempus, e par cȩ moien on voȩt cȩ qu'il ſinifiȩ. Itam Aduocat an i lȩſſant vn d, on fȩt connoȩtrȩ qu'il vient dȩ Aduocatus, e an autrȩs infiniz, la ou on nȩ pourroȩt arriuer a l'intellig'ancȩ ſinon auęc grandȩ difficulte, ſi on auoȩt egard dȩ ſi pręs a la prolation: A laquelȩ ancorȩs quȩ l'Ecritturȩ telȩ quȩ nous l'obſęruõs pút fęrȩ quelquȩ tort, qui nȩ ſauroȩt ętrȩ quȩ bien pȩtit, ſi ęt cȩ quȩ lȩs etrangers ont bien peu dȩ reſpſpet a cȩla: Car la plus par dȩ ceus qui ont affectction d'apprandrȩ a parler vnȩ languȩ, prȩnȩt aſſez volontiers la peinȩ d'aller ſus les lieus, bien ſachans qu'il n'i à Ecritturȩ au mondȩ ſi propręȩ nȩ ſi curieuſȩmant chęrcheȩ, qui puißȩ au vrei e au naïf repreſanter la parollȩ. Combien dȩ tęrminęſons auons nous qui nȩ ſȩ ſauroęt exprimer par lęttrȩ ni figurȩ ſinon par proximite e reſſamblancȩ ? ſi bien quȩ pour les randrȩ nous ampruntons l'officȩ d'unȩ lęttrȩ, nõ pour nous dȩmontrer lȩ naturęl dȩ la voęs, męs l'ombrȩ ſeulȩmant. E an cȩci il ęt bȩſoin quȩ lȩ ſans dȩ l'oheilhȩ ſ'approchȩ dȩ la viuȩ voęs, ſi nous la voulons rȩcȩuoèr e comprandrȩ. E combien quȩ nous nȩ nous auiſons pas ęſémant dȩ cȩla an notrȩ languȩ, pour l'accoutumancȩ e prattiquȩ quotidiennȩ e prontȩ quȩ nous an auons tant an la parlant qu'an l'ecriuant: toutȩffoęs prȩnons gardȩ au langagȩ AllȩmantAllȩmant, e nous jugȩrõs qu'il n'ęt poßiblȩ a hõmȩ viuant dȩ l'apprandrȩ ſans l'ouir parler.

Iȩ confęſſȩ bien qu'an notrȩ Françoęs nous n'auons pas des ſons ſi malęſez a rapporter par ecrit ni an ſi grand nombrȩ commȩ ont les AllȩmansAllȩmans, par cȩ quȩ leur languȩ ét fort robuſtſtȩ, e ſi j'oſȩ dirȩ, farouſchȩ : d'autant qu'ęllȩ ęt einſi qu'on dit, quaſi toutȩ ſans etimologiȩ, e la nótrȩ qui ęt doußȩ e delicatȩ, participȩ quaſi an tout auęc lȩ Latin. Męs pour tant, quelquȩ conuȩnancȩ qu'ęllȩ i èt, ſi à ęllȩ des ſons particuliers, quȩ les lęttrȩs LatinȩsLatinȩs nȩ ſont capablȩs d'eſpſprimer. E partant les etrangers qui ſȩ veulȩt accoutrer

dȩ quelquȩ langagȩ, coútmierȩmant vont voȩr lȩ païs tant pour cȩla, quȩ pour connoétrȩ les diuȩrſitez dȩ viurȩ, les façons louablȩs, les beautez e ſituations des villȩs : affin qu'íz ſ'an rȩtournȩt plus meurs e mieus inſtſtruiz e exȩrcitez : e qu'íz ȩt plus dȩ moiens dȩ fȩrȩ ſȩruicȩ a leur Princȩ, ou a leur Republiquȩ quand íz ſȩront amploièz. E quand a ceus qui nȩ ſont pour prandrȩ telȩ peinȩ quȩ cȩllȩ la pour ſauoȩr vnȩ lãguȩ, ſi ȩt cȩ quȩ ſ'íz la veulȩt parler, il faut par neceßite qu'íz ſ'accompagnȩt dȩ ceus qui i ont etè, voȩrȩ dȩ ceus qui an ſont natíz. Commȩ an l'Italien qui dȩ tous vulguerȩs ȩt lȩ plus facilȩ, commant pourrons nous apprandrȩ a prononcer accio che, gli homini, e aßez d'autrȩs manierȩs d'ecrirȩ, ſi nous nȩ l'oions dȩ quelcun ? ſans quȩ jȩ diȩ rien cȩ pandant des acçans, des ſillabȩs longuȩs ou briëuȩs, dȩ la gracȩ e compoſition dȩ bouchȩ, laquelȩ an toutȩs languȩs ȩt inimitablȩ, ſi nous nȩ l'oions e voions fȩrȩ. Vrȩi ȩt quȩ nous pourrons antandrȩ lȩ langagȩ dȩ nous mȩmȩs, e i an à aßez qui ſȩ contantȩt dȩ l'intȩllig'ancȩ, ſans ſȩ traualher a la ſauoȩr dauantagȩ; c'ȩt a dirȩ, ſ'íz auoȩt g'ans a commandȩmant aueç léquéz íz púſſȩt façonner leur languȩ : Car c'ȩt bien peu dȩ choſȩ a vn hommȩ couuoȩteus, d'antandrȩ vnȩ languȩ ſeulȩmant, e nȩ la pouoȩr communiquer an compagnię familierȩ. Dauantagȩ ancorȩs qu'un hommȩ l'antandȩ e la prononcȩ an la liſant, ſi lui ȩt il bien difficilȩ dȩ ſ'an eider pour ordinerȩ, ſans prȩmierȩmant ſ'ȩtr eccȩrcè a dȩmander e a repondrȩ, c'ȩt a dirȩ a dȩuiſer e parler ſouuant: Car an parlãt on à afferȩ dȩ moz infiniz qu'on n'a point vùz dȩdãs les liurȩs: E puis les tans des vȩrbes ſont malȩſèz a trouuer ſans les auoȩr appris, cȩ qu'on nȩ ſauroȩt fȩrȩ ſans l'eidȩ du parler. An ſommȩ la liéſon e titurȩ des parollȩs ȩt quaſi impoßiblȩ a apprandrȩ ſans la frequantation du peuplȩ. Voȩla commant l'Ecritturȩ ſȩrt dȩ beaucoup aus etrangers a inſtſtruirȩ l'ſpſprit, e dȩ peu a former la languȩ, ſinon an cȩ

qu'ęllȩ à conuȩnancȩ auęc la leur, ou auęc quelquȩ autrȩ qu'íz antantdȩt : ancorȩs cȩla ęt moins quȩ rien. Voęla außi commant ęllȩ nȩ doè point ętrȩ tant ſugettȩ a la prolation qu'a l'antantdȩmant, vù quȩ lȩ plus quȩ nous rȩtirons dȩ l'Ecritturȩ cęt l'intęlligancȩ du ſans. Iȩ puis lirȩ vn liurȩ tout ãtier ſans en pronõcer vn ſeul mot, d'autant quȩ jȩ mȩ contantȩ du fruit quȩ j'an rapportȩ an l'Eſpſprit aiant antantdù. Outre cȩla qui douttȩ qu'il n'i èt non ſeulȩmant an Françoęs męs außi an toutȩs languȩs vulguerȩs pluſieurs lęttrȩs qui n'i ſœnt appliqueȩs pour i ſęruir, ni pour cȩ qu'ęllȩs i ſoęt neceßerȩs, męs ſeulȩmant pour i donner gracȩ ? einſi quȩ ſont an notrȩ Frãçoęs quaſi toutȩs les lęttrȩs doublȩs, commȩ an ces moz Sallȩ, chaßȩ, lieſſȩ, parollȩ, attandrȩ, aller, rȩßambler, e autrȩs ſans contȩ : la ou la lęttrȩ nȩ ſ'antand point doublȩ: Car nous nȩ prononcons aucunȩ lęttrȩ doublȩ an Françoęs, fors r : commȩ terrȩ, pierrȩ, arrierȩ, e les ſamblablȩs. Les autrȩs ſȩ męttȩt pour rapporter les Deriuatíz aus Primitíz, commȩ en ces moz Deſcrirȩ, Deſcription, la ou combien quȩ la lęttrȩ ſ nȩ ſȩ prononcȩ point au premier, ſi ęt ęllȩ neceſſerȩ an tous deus, pour montrer quȩ l'un e l'autrȩ appartienȩt a męme choſȩ, e ſont dȩ męmȩ naturȩ, originȩ e ſinification. Autant ęt il dȩ ces moz Temps, Tamporel, la ou la męmȩ ręſon lȩ p ęt neceßerȩ an tous deus, cõbien qu'il nȩ ſȩ prononcȩ point au prȩmier: autant dȩ la lęttrȩ c an ces moz contractct e contractct, dȩ la lęttrȩ m an ces moz nom e nommer, e aßez d'autrȩs. Aucunȩs lęttrȩs ſ'ecriuȩt außi pour proportionner les noms pluriers auęc leurs ſinguliers commȩ an ces nons cocs, laidz, naifz, cheuaulx, noms, draps, faictctz : la ou combien quȩ les lęttrȩs c, d, f, l, m, p, t, nȩ ſȩ facȩt point ouir, toutȩffoęs ęllȩs i ſęruȩt pour montrer qu'íz vienȩt des ſinguliers, coc, laid, naif, cheual, nom, drap, faictct. Outrȩ cȩla on mèt aucunȩffoęs des lęttrȩs pour ſinifier la diffȩrãcȩ des moz commȩ ſont comptȩ e contȩ,

déquez l¢ pr¢mier appartient a nombr¢, e l'autr¢ a ſigneuri¢ : Itam croix e croiz, déquéz l¢ pr¢mier vient d¢ crux latin, e l'autr¢ ¢t la ſ¢cond¢ pęrſonn¢ du vęrb¢ croè. Itam grac¢ e graſſ¢, Gręll¢ e Gręſl¢, e pluſieurs autr¢s léquéz, quoę qu'íz ſ¢ prononc¢t d¢ m¢m¢ ſort¢, ſi doęu¢t íz ¢tr¢ ecrìz diuęrſ¢mant pour les r¢ſons particulier¢s qu¢ j'è allegue¢s, e pour r¢ſon generall¢, qui ¢t l'intęllig'anc¢ du ſans. Souuant außi on l¢ſſ¢ les lęttr¢s, ancor¢s qu'ęll¢s n¢ ſ¢ prononc¢t point, pour la reueranc¢ d¢ la langu¢ dont les moz ſont tirèz : Car ſ'il ¢t einſi qu¢ notr¢ langu¢ deſçãd¢ quaſi tout¢ du Latin, pourquoę ſ¢rõs nous ſi nonchalans, męs plus tót ſi ingraz d'an vouloèr abolir la r¢ſamblanc¢, l'analogi¢ e la cõpoſition? Si les Latins úſſ¢t fęt einſi, panſèz quel¢ obſcurite e cõfuſiõíz úſſ¢t acquiſ¢ a leur lãgu¢, laquel¢ nous auons aujourdhui ſi bien poli¢ e regle¢. Męs nous voions qu'aus moz quíz ont amprũtèz des Gréz íz leur ont touſjours lęßè leur Caractcter¢s originaus, plus a mõ auis pour l'hõneur qu¢ pour la neceſſíte. Vn¢ autr¢ r¢ſon qui m¢ ſambl¢ bien a propos, ¢t qu¢ l'Ecritturę doęt touſjours auoèr j¢ n¢ ſè quoę d¢ plus elabourè, e plus accoutrè qu¢ non pas la prolatiõ, qui ſ¢ pèrd incõtinãt. Il faut qu'il i èt quelqu¢ differanc¢ antr¢ la manier¢ d'ecrir¢ des g'ans doctctes e des g'ans mecaniqu¢s: car ſ¢roęt c¢ r¢ſon d'imiter l¢ vulguer¢, l¢quel ſans jug¢mant mettra außi tót vn g pour vn i, e vn c pour vn ſ, cõm¢ vn mot pour vn autr¢, brief qui n¢ gardera ni regl¢ ni grac¢ an ſon ecritturę, non plus qu'an ſon parler ni an ſes fęz ? ¢t c¢ r¢ſon qu'un Artiſan qui n¢ ſaura qu¢ lir¢ e ecrir¢, ancor¢s aſſez mal adroęt, e qui n'an antant ni les r¢ſon, ni la congruite, ſoęt eſtſtimè außi bien ecrir¢, cõm¢ nous qui l'auons par etud¢, par regl¢, e par excercic¢? S¢ra il dìt qu'a vn¢ fãm¢ qui n'¢t point autr¢mãt lęttre¢, nous concedõs l'art e vray¢ prattiqu¢ d¢ l'Ortograf¢? S'il ſę fęſoęt einſi, il faudroęt dir¢ qu¢ l'ecritturę gít au plęſire e nõ point an electctõ. Il faudroęt

dirɇ quil suffit d'ecrirɇ dɇ telɇ ſortɇ qu'on lɇ puiſſɇ lirɇ. N'ęt cɇ pas lɇ meilheur dɇ gardɇr la majeſtſte d'unɇ Ecritturɇ lɇ plus antierɇmãt quɇ lon peut? Iɇ croęt qu'il nɇ ſɇ trouuɇra hõmɇ ſi contãcieus qui nɇ lɇ m'accordɇ. Męs jɇ pãſɇ bien qu'íz chęrrõt touſjours ſùs cɇ point quɇ lɇ moyen dɇ la rãdrɇ plus exquiſɇ e mieus dreſſeɇ e lui garder ſa maieſtſte, ęt dɇ la rapporter a la prolation: e quɇ par cɇla ęllɇ approchɇra plus pręs dɇ la dinite des languɇs anciennɇs, léquelɇs ſ'ecriuoęt e ſɇ pronõcoęt dɇ męmɇ ſortɇ. Męs quɇ mɇ repondront íz ſi jɇ leur montrɇ par autorite antiquɇ e approuueɇ quɇ la languɇ Latinɇ (qu'hommɇ n'oſɇroęt nièr ętrɇ pour lɇ moins au ſɇcond lieu d'honneur antrɇ toutɇs les languɇs du mondɇ) ſ'ecriuoęt autrɇmant qu'ęllɇ nɇ ſɇ prononçoęt. E qu'einſi ſoęt qu'on liſɇ Suetonɇ an la viɇ d'Auguſtſtɇ Ceſar ſus l'articlɇ dɇ l'Ortografɇ, e trouuɇra quɇ l'Ampereur nɇ tɇnoęt d'ecrirɇ ſɇlon la modɇ cõmunɇ, męs qu'il ecriuoęt expreſſemant einſi qu'il pronõçoęt. Duquel androęt on peùt aſſez notablɇmant rɇlzeulhir qu'il i auoęt diffɇrãcɇ dɇ l'ecritturɇ a la prononciation. Iɇ n'an pourroęɇ pas moins dirɇ dɇ la languɇ Grecquɇ commɇ il ęt manifeſtſtɇ a chacun, des lęttrɇs τ e antrɇ la lettrɇ ν e vnɇ voyęllɇ : dɇ la lęttrɇ π antrɇ μ e vnɇ voyęllɇ : dɇ plus part des Diftonguɇs qui nɇ randɇt pas a l'oreilhɇ cɇ qu'ęllɇs montrɇt aus yeus par la formɇ. E toutɇffoęs qui ſɇra cɇlui qui ſauanturɇra dɇ calonnier l'Ecritturɇ dɇ ces deus languɇs ? E ici mɇ ſouuient d'unɇ autrɇ manierɇ dɇ g'ans qui ſ'efforcɇt dɇ nous fęrɇ a croęre quɇ nous prononçons mal toutɇs les deus languɇs Latinɇ e Grecquɇ, e diſɇt qu'il faut obſęruer les Diftonguɇs autrɇmant quɇ nous nɇ fęſons: e ancorɇs vnɇ grãd' partiɇ des autrɇs lęttrɇs, la ou nous commettons, cɇ diſɇt íz, vn abus tout euidant : An quoę nɇ mɇ puis aſſez emęrueilher dɇ la contrariete des deus partiɇs. Les vns ſɇ traualhɇt a rɇduirɇ l'Ecritturɇ a la prolation, les autrɇs la prolation a l'Ecritturɇ : Auiſèz qui

les pourra accorder. Voièz quelȩ confuſion il prouient dȩ telȩs inuantions nouuęllȩs. Cęrtenȩmant c'ęt an vein quíz ſȩ traualhȩt d'unȩ part e dautrȩ. Il ęt neceſſerȩ e autrȩmant nȩ ſȩ ſauroèt fęrȩ quȩ les Languȩs (jȩ nȩ dì point vulguerȩs: car il n'i a cęllȩ qui nȩ lȩ ſoèt ou nȩ l'èt etè) męs jȩ di toutȩs an general n'èt quelquȩ particulierȩ e Ecritturȩ diveŗſȩ les vnȩs d'aueç les autrȩs: voęrȩ ancorȩs la ou la prolation ęt pareilhȩ: Commȩ dȩ l'Italien Tagliata, e du Françoeęs taillȩ : e quand íz ecriuȩt giamai, e nous jamęs: che, e nous quȩ: E telȩs diuęrſitez ſantȩt leur naiuȩte: dȩ ſortȩ quȩ ſi nous vouliens vnir e conformer l'ecritturȩ dȩ toutȩs les languȩs, il nȩ nous ſȩroèt nõplus poßiblȩ quȩ d'accorder lȩs meurs e naturȩs des nations toutȩs anſamblȩ. Outrȩ cȩla par cȩ qu'an toutȩs languȩs vulguerȩs j à cęrteins ſons qui nȩ ſȩ peuuȩt exprimer par lętrȩs Latinȩs ni Grecquȩs, commȩ nous diſions tantót, chacunȩ nation ſ'ęt auiſeȩ d'ecrirȩ ſa languȩ a ſa modȩ : e ſuffît quȩ tous ceus du païs an ſoęt conſantãs : Telȩmant quȩ ſi l'un nous rȩprand dȩ notrȩ manierȩ d'ecrirȩ, nous lȩ rȩprandrons dȩ la ſiennȩ: Car quelȩ apparãcȩ i à il qu'an Italiȩ íz ecriuȩt Tagliata par gli, nomplus quȩ lȩ Françoęs Taillȩ par ill ? giamai par gia, nomplus quȩ lȩ Françoęs jamęs par ja? ſinon quȩ les Italiens ſont d'accord parantr'eus dȩ leur Ecritturȩ, e les Françoęs parantr'eus dȩ la leur ? Samblablȩmant quelȩ rȩſon ont íz dȩ ſonner lȩ c aſpſpire commȩ nous ſonnons la lętrȩ q aueç u ſuiuant, e lȩ c dauant e, i commȩ nous ſonnõs lȩ c aſpſpire ? combien quȩ jȩ ſoę' dȩ ceus qui lȩ prononcȩt au Latin commȩ les Italiens.

Męs quant au c aſpſpire, il ęt cęrtein quȩ leur prolation nȩ ſant en rien ſon aſpſpiratiõ. E toutȩffoęs cȩ ſȩroèt pourneant antrȩpris, dȩ vouloèr corriger leur Ecritturȩ, e partant ni la notrȩ. Ia ſoèt qu'an l'unȩ lȩ droęt conueinquȩ lȩ tort dȩ l'autrȩ. E par cȩ quȩ jȩ ſuis tombè ſus ce langagȩ, les Italiens ont vnȩ prattiquȩ d'ecrirȩ,

dȩ laquelȩ nous n'oſȩrions vſer: c'ęt qu'íz ſont hardiz au lieſons dȩ moz, e qu'an les joignant íz doublȩt touſjours la prȩmierȩ lęttrȩ du ſȩcond mot quelȩ qu'ęllȩ ſoęt: Cõmȩ moueßi pour moue ſi : mȩmȩs aucuns d'eus doublȩt la conſonȩ u, commȩ auuiſato, auuicinato, dicouui: combien qu'íz prononcȩt auiſæto, auicinato, dicoui : E la rȩſon qui les meùt, laquelȩ n'ęt pas mauueęſȩ, ęt quȩ deus moz qui parauanturȩ dȩ ſoę nȩ ſȩroęt proprȩs a fęrȩ compoſition anſamblȩ, la peuuȩt fęrȩ plus apparammant par lȩ doublȩmant dȩ lęttrȩ: En notrȩ Françoęs nous n'auons pas oſè vſurpèr telȩ liçancȩ: Nous diſons bien attandrȩ, appȩler, illuſtſtrȩ, affęrȩ, e les autrȩs par doublȩ lęttrȩ. Męs an la compoſition des moz là ou les lęttrȩs nȩ ſouffrȩt lieſon, nous ſommȩs contreins d'i lęßèr la lęttrȩ originalȩ du Latin, pour donnèr gracȩ e formȩ a la compoſition: Commȩ quand nous fȩſons vn mot dȩ la propoſition ā, e du vęrbȩ joindrȩ, nous n'oſons pas męttrȩ aijoindrȩ par doublȩ ij, (commȩ fęroęt l'Italien ſ'il prononçoęt l'j conſonȩ a notrȩ modȩ, lȩquel doublȩ lȩ g, an diſant aggiungere) męs au lieu d'un j, nous i lȩſſons lȩ d Latin, e diſons adjoindrȩ. Autant ęt il dȩ ces moz Aduocat, aduis, e les autrȩs. Déquéz ſi nous ótons lȩ d, ſouz ombrȩ qu'il nȩ ſȩ prononcȩ point, par męmȩ ręſon il faudra óter vn p dȩ apporter: f dȩ affectctiõ, e l dȩ alliãcȩ: Car ſi ceus qui ſȩ fondȩt ſi auãt ſus la prolation, ſȩ fondȩt außi ſus la regularite, commȩ íz doęuȩt fęrȩ, íz trouuȩront qu'il n'i à point dȩ rȩſon aus vns plus qu'aus autrȩs: E a cȩ propos quelȩ apparancȩ i auroęt il d'óter la lęttrȩ ſ dȩ cȩs moz treſbeau, treſhaut, treſnouueau, la ou ęllȩ nȩ ſȩ pronõcȩ point, plut tót quȩ dȩ treſhumablȩ, treſaffablȩ, treſilluſtſtrȩ: vù quȩ la ſillabȩ tres ęt pareilhȩ an toutȩs les dictctions? Męmȩs an notrȩ languȩ nous prononçons e ecriuons diuęrſȩmant an beaucoup d'endroęz, la ou tous les plus ſuttíz reformateurs du mondȩ nȩ ſauroęt donner ordrȩ, commȩ quand

nous ecriuons vif, naïf, maßif, e les ſamblablȩs par f final, combien quȩ nous les prononçons par u conſonȩ, einſi qu'on connoét an prononçant ces moz, Hommȩ d'eſpſprit naif, inuentif, e reſolu: E toutȩffoęs d'i męttrȩ vn v, cȩ ſȩroęt choſȩ trop nouuęllȩ e abſurdȩ, par cȩ quȩ la conſonȩ v n'a point cettȩ application a la fin du mot, dȩ peur qu'on nȩ la pregnȩ außi tót pour voyęllȩ quȩ pour conſonȩ: Pareinſi il nous ęt neceſſerȩ d'amprunter la puiſſancȩ dȩ la lęttrȩ f, commȩ la plus voęſinȩ e proprȩ a cȩ quȩ nous voulons eſpſprimer. Nous ecriuons ſȩcond e ſȩcret par c, e toutȩffoęs nous les prononçons par g. Nous mettons vn d a la dęrniȩrȩ ſillabȩ dȩ ces moz Quand, grand, chaud, hazard, e autrȩs, e ſi i ſonnons vn t. Ioint qu'il i à rȩſon d'i lȩſſer lȩ d, par cȩ quȩ les moz augmantez qui an deſçandȩt, lȩ rȩtienȩt, commȩ grandȩ, chaudȩ, hazardeus. Nous prononçons j'irè, jȩ fȩrè, e brief toutȩs prȩmierȩs pęrſonnȩs du futur indicatif par la voyęllȩ e an la dęrnierȩ : męs dȩ la i męttrȩ, cȩ ſȩroęt vn chãgȩmant qui troublȩroęt l'un des bons androęz dȩ toutȩ notrȩ languȩ. Car la regularite nous commandȩ dȩ garder l'a an toutȩs les pęrſonnȩs. Nous prononçons prięt, etudięt e brief toutȩs tiercȩs pęrſonnȩs dȩ l'impęrfęt indicatif vȩnant des infinitíz an ier : e toutȩffoęs nous ecriuons prioit, etudioit, e ne nous ęt pęrmis d'an vſer autrȩmãt: Car cȩ ſȩroęt fęrȩ tort a l'uſagȩ, a la deductction, e a l'intellig'ancȩ des moz. E męmȩs aujourdhui ſ'an trouuȩt qui ſ'eſtſtimȩt grans Courtiſans e bien parlans, qui vous diront i'allęs, jȩ fęſęs, il diręt, il iręt : toutȩffoęs ſi c'ęt bien dit, qu'íz i panſȩt, jȩ nȩ ſuis ici contrȩ eus ni pour eus. Męs tant i à quȩ jȩ ſè bien qu'il n'i a cȩlui d'eus qui n'ecriuȩ i'allois, jȩ faiſois: il diroit, il iroit. D'autrȩ part nous ecriuons For, ſol, mol, col, pol, e touteffoęs nous prononçons fou, ſou, mou, cou, pou, vrei ęt quȩ nous diſons quelquȩffoęs fol, einſi qu'il ſ'ecrìt, qui ęt quand il ſ'anſuìt vnȩ voyęllȩ: E quant aus autrȩ nous n'oſȩrions lȩs ecrirȩ

autr¢mant, tant pour garder l'etimologi¢, qu¢ par c¢ qu¢ les feminins d¢ téz noms ſont an oll¢, comm¢ foll¢, moll¢. Souuant außi nous prononçons des lęttr¢s qui n¢ ſ'ecriu¢t point. Comm¢ quand nous diſons díne ti ? ìra ti ? e ecriuons díne il? ira il? e ſ¢rot choſ¢ ridicul¢ ſi nous les ecriuions ſ¢lon quíz ſ¢ prononç¢t. Nous n¢ proferons point l'aſpſpiration an c¢s moz, Homm¢, humbl¢, honneur, hier, hoſtſt¢, herb¢, e aſſez d'autres: e tout¢sffoęs ęll¢ i tient ſa plac¢ d¢ tel¢ ſort¢, qu¢ nous n¢ l'an oſ¢rions óter ſans fęr¢ grand' faur¢. E n'an ſaurions randr¢ autr¢ ręſon ſinon la reueranc¢ qu¢ nous d¢uons a la langu¢ dont íz ſont deduìz. D'autr¢ part, ſi nous voulons auiſèr d¢ pręs, nous n¢ prononçons quaſi point la lętr¢ n apręs vn¢ voyęll¢, quand ęll¢ ét accompagne¢ d'un¢ tierc¢ lętr¢, Comm¢ an ces moz bons, ſons, cont¢, condition, confir¢, e tous autr¢s téz, là ou l¢s Gaſcons, Prouuançaus e Perigourdins la i prononc¢t appęrt¢mant: E tout¢ffoęs nous n¢ nous ſaurions paſſèr d¢ la i męttr¢: Car combien qu'ęll¢ i ſoęt peu antandu¢, ſi ét c¢ qu'il n'i à lętr¢ qui i ſoęt propr¢ qu¢ cęll¢ la. Par mém¢ réſon, pourquoę ót¢rons nous les autr¢s lętr¢s des moz : léquel¢s combien qu'ęll¢s i ſonn¢t fort doußemant, tout¢ffoęs n'i ont pas moins d¢ puiſſanc¢ qu¢ cęll¢ la: comm¢ la lętr¢ d¢ ces moz, tempeſtſt¢, paſtſt¢, hoſtſt¢, tiststr¢, la ou combien qu'ęll¢ ſ¢ lęſ¢ peu ouir, ſi donn¢ ęll¢ pour l¢ moins a connętr¢ qu¢ les ſillab¢s ſont plus longu¢s qu¢ cęll¢s d¢ trompett¢, pat¢, hot¢, tiltr¢: e ſi à tout¢ tel¢ efficac¢ an ſon androęt cõm¢ nous dißions tantót d¢ la lętr¢ n: ni plus ni moins qu'an ces monoſillab¢s naiſtſt, croiſtſt, paiſtſt, léquéz ſans la lętr¢ ſ qui i pouruoęt ſ¢ pourroęt proferer briéz, e repreſanter autr¢ choſ¢ qu'on n¢ panſ¢roęt. Laquel¢ faut¢ pourroęt au¢nir non ſeul¢mant es moz ſimpl¢s męs außi es oręſons antier¢s, e principal¢mant a la fin des moz : Comm¢ quand nous diſons, les Frãçoęs ſont g'ans bien hardíz : la ou ſi vous prononcèz

l'oręſon continuȩ chacun ſèt quȩ les dęrnierȩs lęttrȩs dȩ tous les moz nȩ ſonnȩt point fors cęllȩ du dęrnier. Mémȩs a la fin d'aucuns moz, qui ſȩ prononcȩt a part la lęttrȩ ſ, nȩ ſȩ ſonnȩ point quȩ par vnȩ manierȩ d'allongȩmant e productction dȩ voęs, nommémant apręs la lęttrȩ r : commȩ an lzeurs, durs, obſcurs: E toutȩffoęs dȩ nȩ la i ecrirȩ point, cȩ ſȩroèt mocquȩriȩ. Parquoè la fantęſiȩ dȩ vouloèr rapporter ſi iuſtſtȩmant l'ecritturȩ a la prononciation ſȩ trouuȩ ſans fondȩmãt: C ? quelȩ réſon i à il dȩ lȩ fęrȩ plus tót au milieu des moz qu'a la fin? L'oréſon qui ſȩ prononcȩ tout d'un tręt, n'à ęllȩ pas telȩ naturȩ e forcȩ an proferant les moz, ſans ſ'arréſtſter, commȩ peùt auoèr vn mot ſeul dȩ pluſieurs ſillabȩs, qu'on prononcȩ tout aucoup? Cȩ quȩ mémȩs ſȩ peùt appęrcȩuoèr par les moz quȩ ceus qui vſȩt dȩ rimȩ an Françoęs ont nommèz aſſez malpropręmant Equiuoquȩs commȩ quand nous dȩpartons Sciancȩ an troęs moz ſi, an, cȩ, la prolation an ȩt toutȩ pareilhȩ : e la ou la lęttrȩ n nȩ ſȩ prononcȩ d'un cóte n'i d'autrȩ, ſinon fort tandrȩmant. Puis quand nous diſons par intęrrogant, qui eſtſt cȩ ? nous nȩ ſonnons pas pleinȩmant la lęttrȩ ſ, ni aucunȩmant la lęttrȩ t : e diſons eſſȩ, commȩ ſi cȩ n'etoèt qu'un mot : Męs dȩlęſſer ces deus lęttrȩs la, ou l'unȩ d'ęllȩs, il n'i auroèt point dȩ propos. Quant a la majeſtſte quíz diſȩt ętrȩ an la clęrte d'Ecritturȩ, il mȩ ſamblȩ tout aucontrere, qu'ęllȩ gardȩ mieus ſon honneur e dinite d'ętrȩ vn peu abondantȩ : car vnȩ languȩ ſ'an montrȩ plus lęttreȩ e plus doctcte. Nȩ vaut il pas mieus quȩ les nations etrangȩs an liſant lȩ Françoęs, connoéſſȩt qu'il ſoèt bien deduit e bien proportionnè auȩc lȩ Latin, ou auęc quelquȩ autrȩ languȩ vulguerȩ, quȩ non pas qu'íz panſſȩt quȩ cȩ ſoèt vnȩ languȩ ſoliterȩ e ſans ſourcȩ ? N'ęt il pas vrei quȩ les Françoęs ſȩront touſjours reputèz plus politiquȩs, e plus amoureus des bonnȩs choſȩs, quãd on connoétra a leur languȩ qu'íz ont ù cõmunication

dȩ toutȩ anciennȩte auęc tant dȩ ſortȩs dȩ g'ans ? nȩ jugȩra on pas a voęr leur languȩ ſi conjointȩ auęc la Latinȩ, qu'íz ont etè curieus des liurȩs Latins, e qu'íz ont touſjours ù chez eus grand' multitudȩ dȩ g'ans doctctes qui leur ont fęt leur languȩ? E quȩ lȩ Françoęs deſçãdȩ tout aplein du Latin, on lȩ peut tȩnir pour tout euidant, par cȩ quȩ nous nȩ diſons quaſi dȩ deus moz l'un qui n'an ſoęt pris : Commȩ quand nous diſons, D'ou vȩnèz vous ? Donnez moę du pein, vin, chęr, or, arg'ant, hommȩ, fammȩ, dirȩ, ecrirȩ, bon, haut, court, long, grand : e brief quaſi tous les moz dont nous vſons. Meintȩnant quelȩ choſȩ pourroęt auoęr plus grand forcȩ dȩ les randrȩ antandiblȩs quȩ l'Etimologiȩ ? puis par quel moien pourrièz vous mieus garder l'Etimologiȩ an ſon antier quȩ par l'Ecritturȩ : Commȩ, ſi vous otèz la lętrȩ ſ dȩ cȩ mot Ecrirȩ, commant connoętra lon qu'il vient du Latin Scribere ? Si vous otèz commȩ nous diſions lȩ p dȩ cȩ mot temps, commant voęrra lon qu'il vient dȩ Tempus ? e dȩ corps, commant panſȩra lon qu'il viegnȩ dȩ Corpus ? Si vous ecriuèz pue e neu ſans d, commant iugȩra lon qu'íz viegnȩt l'un dȩ Pes, pedis, e l'autrȩ dȩ Nodus ? Si vous otèz lȩ g dȩ cȩ mot loing, cõmant antandra lon qu'il viegnȩ dȩ Longe, l'aſpſpiratiõ dȩ humblȩ, honneur, hommȩ, hier, e les autrȩs, commant ſaura lon qu'íz viegnȩt dȩ Humilis, honor, homo, heri ? I'an pourroę' nommèr tant d'autrȩs téz quȩ lȩ jour mȩ faudroęt plus tót quȩ la parollȩ. Sera il donq dìt quȩ l'Ecritturȩ qui ęt introduittȩ pour connoętre lȩ ſans des moz, ſoęt cauſȩ qu'íz an ſoę tout aucontrerȩ, plus obſcurs ? Faut il pour obeïr a vnȩ prononciation, qui n'appartient qu'a la bouchȩ, l'intęllig'ancȩ dȩ quelquȩ bõnȩ matierȩ ſoęt pęrduȩ, ou pour lȩ moins rȩtardeȩ, quand ęllȩ peùt par bon moyen ętrȩ conçuȩ prontȩmant ? Aſſauoęr mon ſi les nations etrangȩs trouuȩront mȩilheur qu'on leur appregnȩ a parler notrȩ languȩ qu'a l'antãdrȩ? Nanni, ſ'íz n'emȩt mieus parler

commɇ vnɇ piɇ an cagɇ, e ſ'íz n'emɇt mieus la ſatiffation de leur lãguɇ quɇ dɇ leur eſpſprit. E puis la douſſeur, elegancɇ e propriete du Françoęs, n'ont ęllɇs pas du credit aſſez pour lɇ randrɇ rɇcommandablɇ ? e outrɇ cɇla ancorɇs, lɇ rɇnom, la cõuęrſation, l'alliancɇ, e qui n'ęt a omęttrɇ, la traffiquɇ qu'ont les Françoęs auęc toutɇs nations, randɇt la languɇ non ſeulɇmant dɇſirablɇ, męs außi neceſſerɇ a tous peuplɇs. On ſèt qu'au païs d'Artoęs e dɇ Flandrɇs, íz tienɇt touſjours d'uſancɇ dɇ la languɇ e i plɇdɇt leurs cauſɇs, e i font leurs ecritturɇs e procedurɇs an Françoęs. An Anglɇtęrrɇ, au moins antrɇ les PrincɇS e an leurs Cours íz parlɇt Frãçoęs an tous leurs propos. An Eſpſpagnɇ, on i parlɇ ordinerɇmant Françoęs es lieus les plus celebrɇs, einſi quɇ peùt biɇn ſauoęr lɇ ſigneur Ian Martin qui à etè an tous les deus pais.

An la court dɇ l'Ampereur, einſi quɇ diſɇt ceus qui ſ'i ſont trouuèz priuémant e longuɇmant, on n'uſɇ pour lɇ plus d'autre langagɇ quɇ Françoęs. Quɇ dirè jɇ dɇ l'Italiɇ ? la ou la languɇ Françoęſɇ ęt toutɇ communɇ, non ſeulɇmant pour la frequantation des Françoęs, męs ãcorɇs pour la gracɇ, beaute e facilite ? Meintɇnant ſi on leur veùt balher nouuęllɇ Ecritturɇ quɇ panſɇront íz ſinon qu'on les veulhɇ tromper ? ou quɇ notrɇ maniere dɇ parler ęt chãgę̀ dɇ formɇ, tout einſi quɇ l'Ortografɇ ? E puis quɇ jɇ ſuis tombè ſus lɇ changɇmant, chacunɇ ſèt qu'antrɇ les Françoęs la prolation changɇ dɇ tans an tans. Partant ſi nous voulions touſjours dõner nouuęllɇ Ecritture a la nouuęllɇ prononciation, cɇ ſɇroęt a tous cous a rɇcommancer. E faudroęt qu'il ſɇ trouuát touſjours quelcun qui n'út autrɇ chargɇ quɇ d'ag'anſer l'Ortografɇ, e la publier tout einſi quɇ les Ordonnancɇs, e les criz dɇ villɇ. Męs qui pis ęt, auant qu'on út ù lɇ loęſir dɇ panſer a cettɇ moáɇ nouuęllɇ, la prolation ſɇroęt deſja changeɇ. Voęla commant la grandɇ curioſite quɇ nous aurions úɇ dɇ polir e regler notrɇ languɇ, ſɇroęt

cauſ¢ d¢ confuſion tel¢, qu'ęll¢ pourroęt an peu d¢ tãs abolir l'uſag¢ d¢ la lãgu¢, e la conuęrtir an vn¢ autr¢ qui ſ¢roęt męlle¢ du tans paſſ¢, preſant, e a v¢nir. E dauantag¢ quand il út etè metier d¢ reformer l'Ecritturę, ç'út etè trop attandù, e ſ¢roęt trop tard d¢ ſ'an auiſer : Car notr¢ langu¢ qui ęt aujourdhui an ſa plus grand' forc¢ e conſiſtſtanc¢ n¢ peùt ſouffrir reformation : C¢la ſ¢ d¢uoęt fęr¢ il i à vint ou trant¢ ans, lors qu'ęll¢ commançoęt a ſ'auancer. C'etoęt l¢ tans qu¢ pęrſonn¢ n'út contr¢dìt, par c¢ qu'allors, ou vn peu auparauant, on trouuoęt tout¢s choſes bonn¢s. Meint¢nant qu¢ les Françoęs ſant¢t leur lzeur plus qu¢ leurs grans per¢s n¢ fir¢t onq, e qu¢ chacun qui parl¢ Françoęs an pãſ¢ ſauoęr c¢ qui an ęt, quel ordr¢ i a il d¢ cuider gagner non ſeul¢mant vn¢ multitud¢ populer¢, męs außi vn tel nõbr¢ d¢ pęrſonnag¢s d'eſpſprit e d¢ jug¢mant? léquéz ſ'etudi¢t d¢ jour an jour a parfęr¢ leur langu¢, leurs meurs e leur ſauoęr, pour an d¢partir aus autr¢s ? e qui tout¢ffoęs n'ont point ancor¢s panſè a c¢ci, e par c¢ moien ſ¢ faſch¢ront d¢ ſ¢ voęr ſurpris e r¢pris. E ſ'il i an auoęt qui i uſſ¢t panſè, comm¢ il ęt a croęr¢ d¢ beaucoup d¢ bons eſiſiriz d¢ notr¢ Franc¢, qui r¢gard¢t d¢ pręs a tout¢s choſ¢s dín¢s d¢ polic¢ e d'antr¢priſ¢, d'autant plus auront íz d¢ r¢ſons, inuantions, e moiens pour ſ¢ defandr¢. E pareinſi, au lieu d¢ r¢t¢nir notr¢ dinite anuęrs les etrang¢s nations, nous nous ſ¢rons pourchaſſé vn bruit, d'ętr¢ an diſſanſion ciuil¢, que nous n¢ pouons voęr, e andurer notr¢ bien tout anſambl¢, qu¢ nous nous defiõs d¢ noz facultez an fę¢ſant, pour nous cuider fortifier, c¢ qu¢ nous n¢ voions fęr¢ a autr¢ peuple qu'a nous. E quant a la reputation qu¢ pourrõt acqu¢rir les reformateurs anuęrs leurs citoiens qui auront bon nès, c¢ ſ¢ra d'ętr¢ inuanteurs d¢ choſ¢s nouuęll¢s, e d¢ vouloęr ętr¢ vùz plus ſauoęr qu¢ les autr¢s. Męs ſ'íz vouloęt croęr¢ cõſeilh, íz d¢uroęt vn peu mieus e plus a loęſir panſer, quel peril c'ęt d'intro-

duirȩ nouueautez, léquelȩs an téz cas plus qu'an autrȩ androęt, ſont depriſablȩs e odieuſȩs. Quand on parlȩ dȩ correctction il ſȩ faut propoſer troęs poinz. Lȩ prȩmier ęt d'apporter réſons qui ſoęt ſuffiſantȩs e inuinciblȩs pour abolir les prȩmierȩs e preſantȩs coútumȩs : Lȩ ſȩcond dȩ pouoèr fęrȩ trouuer bonnȩ vnȩ choſȩ, qui n'à point ancorȩs etè vúȩ : Lȩ tiers qu'íz doęuȩt panſer, ęt quȩ combien quȩ les choſȩs qu'íz veulȩt męttrȩ au auant, ſoęt ręſonnablȩs, ſi faut il auoèr quelquȩ autorite e puiſſancȩ, pour laquelȩ on èt occaſion dȩ ſȩ montrer plus hardi quȩ les autrȩs : Qui ęt vn androęt, quant íz l'auroęt bien examinè, qui les dȩuroèt vn peu rȩfroędir : Car cȩ n'ęt pas petitȩ choſȩ, quȩ d'antrȩprandrȩ contrȩ tout vn pȩuplȩ, qu'i ȩn tel cas ęt poſſeſſeur dȩ tous tans immemorial : ancorȩ commȩ jȩ diſoȩ tantót, contrȩ tant dȩ pęrſonnagȩs doctctȩs e eccęrcitez, nõſeulȩmant es languȩs vulguerȩs, męs außi es languȩs lęttreȩs Grequȩ, Latinȩ, e Hebraiquȩ, déſquéz j'eststimȩ lȩ jugȩmant ſi reſolu, qu'il mȩ ſamblȩ quȩ cȩus qui ſ'ȩnhardiſſęt dȩ deuoier dȩ leur trein, ſe męttęt en peinȩ dȩ combattrȩ contrȩ l'uſagȩ e la réſon, c'ęt a dirȩ commȩ les Geans repugner a Naturȩ : Car qu'appęllȩrons nous plus réſonnablȩmant Vſagȩ, ſinon cȩ qui ęt approuuè par hommȩs qui ſont les prȩmiers antrȩ les leurs an toutȩs ſortȩs dȩ diſciplinȩs, e dȩ filoſofiȩ ? mȩmȩs an adminiſtſtration publiquȩ, an autoritȩ, faueur e credit ? qui ſont poins dȩ grandȩ efficacȩ quant a l'endroèt ou nous ſommȩs : Car il n'i à point dȩ fautȩ quȩ ceus qui ont plus d'affęres a manier, e qui ont tant dȩ ſortȩs dȩ g'ans a leur ſuittȩ, nȩ doęuȩt parler plus proprȩmant e correctctȩmant quȩ les autrȩs : léquéz toutȩffoęs nous léſſęt e ſouffrȩt notrȩ Ortografȩ an l'etat qu'ęllȩ ęt. E qui plus ęt, dȩ tous ceus la, a peinȩ ſ'an trouuȩre il vn qui nȩ contrȩdiȩ formęllȩmant a l'opinion e fantęſiȩ dȩ ceus qui la veulȩt reformer, e qui nȩ ſoutiȩgnȩ e approuuȩ l'ecritturȩ cõmunȩ. E quand lȩ lieu

ſ¢roȩ̀t ici d¢ les nommer, e qu'on m¢ voulut dir¢ qu¢ c'ét neglig'anc¢ a eus (car j'eſtſtim¢ qu'homm¢ n¢ voudroȩ̀t vſer de plus auantageus mot contr¢ eus) j¢ pourroȩ¢ hardimant repondr¢ auȩc l¢ Comiqu¢, qu¢ j'em¢roȩ̀ mieus leur reſſambler auȩc tout¢ leur neglig'anc¢, qu¢ nompas a tel¢ manier¢ d¢ r¢pr¢neurs auȩc leur dilig'anc¢ tant conſciancieuſ¢. Dauantag¢ ſ'íz ont ſi grand¢ affectction d¢ regler e corriger notr¢ Ecritturȩ, j¢ m'ebahì commant íz n¢ ſ'auiſ¢t d¢ reformer l¢ langag¢, e la prolation m¢m¢ : Car ſ'il i à abus an l'un, par m¢m¢ r¢ſon dirè j¢ qu'il i an à aus deus autr¢s. Cõm¢ ſi on m¢ dìt qu¢ les fȩt lȩttr¢s d¢ c¢ mot maiſtstr¢ ſont mal appropriȩ¢s, e qu¢ la Diftongu¢ ai e la lȩttr¢ ſ ſont abuſiu¢mant appliquȩ¢s, par c¢ qu'an mot qu'ȩll¢s repreſantȩt, ȩll¢s n¢ ſ¢ prononcȩt point, qui m¢ gard¢ra d¢ dir¢ qu¢ c¢ mot Egliſ¢ pour ſinifien vn Tampl¢, n'ȩt pas Frãçoȩs? par c¢ qu¢ l¢ mot Eccleſia? Itam qui me gard¢ra d¢ r¢prandr¢ ces moz compt¢, chambr¢ comm¢ v¢nans d¢ moz barbar¢s? Itam orlog¢ e idolatr¢? e d¢ meint¢nir qu'on d¢uroȩ̀t dir¢ orolog¢, e idololatr¢, a r¢ſon des moz dont íz vien¢t ? Itam Med¢cin par e an la ſ¢cond¢ ſillab¢, e qu'on d'¢uroȩ̀t dir¢ Medicin e Medecin¢ par i ? D¢ m¢m¢, qui m¢ gard¢ra d¢ r¢g¢gter Intantion, l¢quel vient d¢ Intentio, qui n'ét pas Latin pour c¢la? Autant ét il d¢ c¢ mot Complexion pour vn humeur, ou pour l¢ naturȩl d'un homm¢ : e d¢ c¢ mot Parans, duquel nous vſons pour ſinifier oncl¢s, couſins, frer¢s e tout¢ notr¢ genealogi¢, mȩs on ſȩt combien l¢ mot Latin ét barbar¢ an tel¢ acception. Itam Createur, curateur, e les ſamblabl¢s, dont la penultim¢ ſ¢ prononc¢ briëu¢, e ſi vien¢t des moz Latins qui l'ont longu¢. Itam quand nous diſons vous, a vn pȩrſonnag¢ ſeul ?

Itam c¢ mot guerr¢ qui vient d'un mot barbar¢ guetta : e autr¢s ſans nombr¢, déquéz la ſinification ét impropr¢ ſi nous voulons auoȩ̀r egard a l'origine e non l'uſag¢.

Etoutɇffoęs dɇ vouloèr ſ'auanturer dɇ les bãnir dɇ Frãcɇ, cɇ ſeroèt vnɇ eſpſpecɇ dɇ folliɇ quɇ troęs eleborɇs nɇ gueriroɇt pas : Car il faudroèt tout par vn moien couper la languɇ aus Françoęs, e leur an rɇmęttrɇ vnɇ toutɇ neuuɇ. Mɇmɇs quant a la conſtſtructction, pourquoę diſons nous ma douleur e ma couleur, plus tót quɇ mon douleur e mon couleur, vù qu'on nɇ lɇ dìt pas an latin ? Si cɇ n'ęt qu'il à paßè parmi lɇ conſantɇmant vniuęrſęl des hommɇs, qui à etè cauſɇ dɇ lɇ fęrɇ valoèr tel. Meintɇnant qui mɇ pourra juststɇmant repondrɇ qu'il i ęt diuęrſɇ rɇſon dɇ la prolation e dɇ l'acception, d'auęc l'Ecritturɇ ? Nɇ ſèt on pas quɇ dɇ la conception e abondancɇ du lzeur ſort la parollɇ ? Puis d'unɇ parollɇ ſ'an formɇ vnɇ autrɇ par deriuɇſon, ou par rɇſamblancɇ, ou par exig'ancɇ : e finablɇmant dɇ la parollɇ ſɇ produìt l'Ecritturɇ ? Partant il mɇ ſamblɇ quɇ ceus qui męttront au auant qu'an l'unɇ i ęt quelquɇ abus, an doęuɇt autant arguer es deus autrɇs, qui ſɇroèt choſɇ contrɇ toutɇ rɇſon e equite. Tandis quɇ lɇ ſigneur Dɇbęzɇ deuiſa einſi, il n'i ùt cɇlui dɇ nous qui nɇ l'ecoutát fort attantiuɇmant, e panſions tous qu'il fút pour continuer ancorɇs plus aunt : quand il ſ'addreſſa a moę an mɇ diſant : Commant ſigneur Pɇlɇtier ? Vous m'auièz promis vnɇ choſɇ au commancɇmant quɇ vous nɇ m'auèz pas tɇnuɇ : E qu'ęt cɇ dí jɇ : C'ęt, dít il, qu vous m'auièz accordè quɇ nous parlɇrions chacun an ſon tour, ou pour lɇ moins quɇ jɇ ſeroęɇ intęrpęllè par foęs : Męs ni vous ni pas vn d'ici n'an auèz tɇnù contɇ. Nɇ vous an prɇnèz pas a moę dí jɇ : Car vous ſauèz quɇ la parollɇ m'à etè defanduɇ : Qui la vous à defanduɇ ? dít Ian Martin : Iɇ croę qu'aucun dɇ nous nɇ la vous voudroęt defandrɇ, e außi quɇ vous nɇ ſɇrièz guerɇs bien pour l'andurɇr. Allors jɇ repondì, Pour lɇ moins ęllɇ m'à etè limiteɇ, combien quɇ c'ęt etè dɇ mon conſantɇmant : E pourcɇ quand j'è vù quɇ vous autrɇs qui auièz pleinɇ libęrte dɇ parler, nɇ diſièz mot, jɇ

nȩ mȩ ſuis voulù auancer dȩ parler lȩ prȩmier : e cęrtȩs jȩ ſuis treſęſȩ du ſilancȩ quȩ nous auons fęt, e ſi è pris grand plęſir a nȩ voèr point intęrrompręȩ, lȩ ſigneur Dȩbęzȩ quant j'è vu lȩ fil qu'il ſuiuoèt : Car il mȩ ſamblȩ qu'il an à mieus dìt cȩ qu'il à voulù, e quȩ lȩ ſigneur Dauron à mieus ecoutè, e à mieus pris cȩ quil à dìt.

Lors dìt lȩ ſigneur Sauuagȩ, Iȩ ſuis d'opinion quȩ juſquȩs ici voęrmont, ſes propos ſȩ ſont mieus portèz auęc continuation. Męs pour commancer a intęrpoſer cȩ quȩ j'an veulh dirȩ. Iȩ ſuis d'opinion monſieur Dȩbęzȩ, quȩ cȩla quȩ vous auèz deduìt, ſant bien ſȩs bonnȩs réſons : e ſi lȩ ſigneur Dauron n'an apportȩ d'autrȩs qui ſoęt bien viuȩs e bien fortȩs, a grand' peinȩ mȩ pourra il óter cȩ quȩ j'è ampongnè, quȩ pour lȩ moins il nȩ m'an dȩmeurȩ vnȩ grand' partiȩ : E cȩla à etè cauſȩ quȩ jȩ vous è volontiers lęßè dirȩ. Męs il m'ęt dȩmeurè vnȩ doutȩ quȩ j'auoęȩ deſauant quȩ vous ußièz commancè : c'ęt quȩ jȩ m'attandoęȩ e m'attans ancorȩs, quȩ vous nous ouurièz quelquȩ metodȩ, par laquelȩ notrȩ Ortografȩ puiſſȩ ętrȩ regleȩ. Il m'ęt auis quȩ c'ęt lȩ point lȩ plus difficilȩ, par cȩ quȩ jȩ voè quȩ dȩ tous ceus qui ecriuȩt Françoęs, chacun Ortografiȩ a ſa guiſȩ. Iȩ vous pri' pourſuiurȩ cet androęt, e vous voęrręz quȩ nul nȩ faudra a mętrȩ ſon auis parmi lȩ vótrȩ, qui ſȩra cauſȩ quȩ nous nous an pourrons aller plus contans e plus acęrtȩnez hors d'ici : E vous aßúrȩ quȩ c'etoèt lȩ paſſagȩ ou jȩ vous guettoęȩ, pour an parler. Lȩ ſigneur Dȩbęzȩ repondìt. Iȩ panſȩ, dit il, auoèr aßez parlè dȩ cȩla j'auoè antrȩpris au commancȩmant, pour an ętrȩ quittȩ. Iȩ vous pri nȩ mȩ vouloèr mętrȩ an cettȩ peinȩ dȩ talher ici vnȩ Ortografȩ. Cȩ mȩ ſȩroèt meintȩnant choſȩ faſcheuſȩ dȩ rȩprandrȩ l'a b c. I'an lęßȩ fęrȩ aus Grammeriens. Il mȩ ſuffìt d'auoèr dìt cȩ quȩ j'auoęȩ a dirȩ contrȩ ceus qui an veulȩt balher vnȩ nouuęllȩ, e qui ſouz ombrȩ dȩ reglȩmant la veulȩt reduirȩ a plus grand irregularite. Dauantagȩ les anſeignȩmans dȩ

l'Ortografȩ nȩ ſont pas commȩ d'unȩ Filoſofiȩ morallȩ, qui montrȩ qu'il n'i à qu'unȩ voęȩ qui ſoęt bonnȩ, qui ęt lȩ milieu antrȩ deus extrémȩs. Si vn hommȩ ecrìt a ſa modȩ, e vn autrȩ a la ſiennȩ, il peùt ętrȩ quȩ tous deus ont leurs réſons, e quȩ tous deus nȩ falhȩt point. Męs ſ'il à quelquȩ duęrſite notablȩ, jȩ m'an rapportȩ a cȩ qui an ęt. Iȩ n'è pas chargȩ dȩ les appointer. Dȩ ma part jȩ mȩ tiendre a mon ſtſtilȩ accoutumè : e eſtſtimȩrè quȩ les vicȩs quȩ lȩ vulguerȩ peùt commęttrȩ an l'Ecritturȩ, prouienȩt d'unȩ ignorancȩ, laquelȩ a peinȩ ſauroęt on amander quelquȩs preceptions quȩ lon pùt balher.

Quant aus pęrſonnagȩs qui ſont dȩ ſauoęr e d'eſpſprit, il nȩ leur faut point d'autrȩ metodȩ quȩ cęllȩ quȩ l'erudition e le jugȩmant leur apportȩ. E la dȩſſus Dȩbęze fit contȩnãce toutȩ arrętеȩ dȩ n'an vouloęr plus rien dirȩ. Adonq Ian Martin, monſieur Dauron, dit il, C'ęt donq' meintȩnant a vous a parler. Il n'i à cȩlui ici a mon auis qui nȩ vous ęt gardè vnȩ oreilhȩ. E ſi monſieur Dȩbezȩ nȩ nous à etablì cęrteinȩ formȩ d'Ortografȩ nous nous attandons quę par la contrariete quȩ vous alleguerèz, nous an pourrons rȩlzeulhir quelcunȩ qui ſęruira. Parquoę de liberèz vous dȩ vous acquitter. Lȩ ſigneur Dauron repondìt, Cęrteinȩmant monſieur Dȩbęzȩ à aſſez bien parlè pour lęſſer impreßion dȩ ſes argumans an noz eſpſpriz, e nȩ ſè pas quelȩ pęrſuaſion il vous à pù donner.

Męs ſi ce n'etoęt vnȩ réſon generallȩ qui mȩ conduìt e m'induìt a tȩnir au contrerȩ, moęmémȩ mȩ lęſſȩroęȩ aller dȩ ſon cóte, e nȩ voudroę' m'auãcer dȩ dirȩ rien allancontrȩ. Męs puis quȩ vous autrȩs m'auèz fęt obliger c'ęt réſon quȩ jȩ facȩ mon dȩuoęr dȩ m'en deliurèr. E ſus cȩ point, voiant quȩ lȩ ſigneur Dauron ſ'appręętoęt dȩ parlèr, Iȩ dí, Il ſȩroęt meilheur quȩ la partiȩ ſȩ rȩmít a dȩmein : Car jȩ nȩ ſè ſi nous aurons du tans aſſez pour ouir tout cȩ quȩ

monſieur Daurõ à b¢ſoin d¢ dir¢. Lors l¢ ſigneur D¢bęz¢, I'antãs bien qu¢ c'ęt, dit il, Nous ſomm¢s an vn androęt, ou les dęrniers ont l'auãtag¢. Vous voulèz auoęr du tans pour ſongèr a votr¢ affęre : męs quand j¢ voudroę', j'auroę' occaſion d¢ m'i oppoſer : Car on m'à contreint d¢ parler ſus l¢ champ, e au depouruù. E puis j¢ n¢ ſè ſi nous aurons la commdite d¢ nous raſſamblèr d¢-mein, e d¢ ma part a grãd' pein¢ m'i pourrè j¢ trouuer. Allors j'ajoutè, Il ęt bien vrei di j¢, qu'on n¢ vous à pas donnè grand loęſir d¢ vous preparer. Męs vous ſauèz qu'il n'i à pas tant d¢ pein¢ a aſſalhir ſeul¢mant, qu'il i à a aſſalhir e ſ¢ d¢fandr¢ tout anſãbl¢, einſi que j'eſpſper¢ qu¢ f¢ra monſieur Dauron. Dauantag¢ nous ſauons tous qu¢ vous n'auièz metier d¢ grand¢ premedita-tion an cett¢ matier¢ : laquel¢ autr¢ffoęs à etè d¢battu¢ an votr¢ preſãc¢, la ou vous t¢nièz l'un des pęrſonnag¢s. E ancor¢s j'eſtſtim¢ qu¢ ſi monſieur Dauron etoęt condannè a parlèr preſant¢mant, ſi lui voudrièz vous biẽ donner quelqu¢ repit : Car l¢ combat ou nous ſomm¢s ęt tel, qu'il n'i va point d¢ danger ni deſauantag¢ pour l¢ veincu, E n¢ peùt chaloęr a qui l¢ camp d¢-meur¢, pouruù qu¢ chacun ęt fęt ſon effort a ſon ęſ¢ e diſcretion. Tout¢ffoęs j¢ n¢ veulh pas qu¢ vous eſtſtimèz qu¢ j¢ di¢ c¢ci pour fęr¢ plęſir a monſieur Dauron, l¢quel j¢ ſè ętr¢ garni d¢ c¢ qui lui faut contr¢ vous, męs ſeul¢mant pour la briëu¢te du tans, comm¢ j¢ vous è deſia dìt. E ſi i à vn autr¢ point : c'ęt qu¢ les ſigneurs Ian Martin e Sauuag¢, n¢ ſ¢ teront pas d¢mein ſi patiammant contr¢ nous, qu'íz ont fęt aujourdhui auęc nous. E partant ſ'il etoęt einſi qu¢ vous vßièz omis quelqu¢ choſ¢ a dir¢, íz l¢ pourront ſupplir. Quant a c¢ qu¢ vous voulèz vous eſcuſèr d'abſanc¢ pour d¢mein, il m¢ ſãbl¢ qu¢ vous d¢uèz c¢la a la compagni¢, d¢ vous contreindr¢ d¢ ſurſoęr tout autr¢ affęr¢ plus tót qu¢ c¢tui ci. Autr¢mant vous nous lęſſ¢rièz a panſer qu¢ vous voudrièz fęr¢ comm¢ les mouſ-

chɇs, qui ſ'an vont apręs l'egulhon léſſè. Toutɇ la compagniɇ an fùt d'auis, e lɇ pria de ſ'i trouuèr. E cɇ qu'il i auoèt dɇ reſtſtɇ dɇ tans, fùt amploiè a autrɇs propos dɇ recreation, e la diſpſputɇ gardeɇ au l'andɇmein.

Fin du premier liure.

Second livre

ce pandant quɇ j'etoeɇ a inſtſtruirɇ cɇ mien Dialoguɇ, j'oui dire e vì par lęttrɇs quɇ Teodorɇ Dɇbęzɇ ſ'etoèt rɇtirè dɇ notrɇ Francɇ, choſɇ qui dɇ primɇ facɇ mɇ ſambla etrangɇ, vù les connoęſſancɇs, amitièz e ęſancɇs qu'il auoèt pardɇça, e la reputation qu'il auoèt gagneɇ par tout, pour rɇſon du trettablɇ antrɇtien, dɇ la douſſɇ preferancɇ, e dɇ la ſolidɇ erudition qui etoɇt an lui. E ancorɇs qui m'a fèt ebahi, à etè quɇ lui etant preſant jamęs nɇ nous fìt ſantir qu'il út fantęſiɇ dɇ ſɇ vouloęr diststrerɇ, combien quɇ tous les jours nous fißions tant d'honnętɇs priuautez anſamblɇ an dɇuiſant dɇ tous propos qui appartienɇt a hommɇs compagnablɇs. Bien vręi ęt quɇ par foęs il nous diſoèt quɇ ſ'il auoèt tout ſœn bien an bloc, il chęrchɇroèt ſon rɇpos alheurs qu'an Francɇ. Męs quand jɇ panſoęɇ quɇ lɇ meilheur dɇ ſon bien etoèt dɇ telɇ ſortɇ qu'il nɇ ſɇ pouoèt rɇmuer, j'eſtſtimoęɇ quɇ cɇla lui fɇroęt tenir reſidancɇ an notrɇ païs. Meintɇnant quɇ j'è ouì nouuęllɇs dɇ ſon abſancɇ, il mɇ ſouuient lui auoęr ouì dirɇ antrɇ autrɇs quɇ la cite dɇ Vɇnizɇ lui pląſoèt ſingulierɇmant, la ou jɇ preſuppoſɇ qu'il ſoit dɇ preſant, ou biẽ (einſi qu'in hõme rɇtirè balhɇ a dɇuiner a tout lɇ mondɇ) au païs d'Allɇmagnɇ, auęq vn ſiẽ precepteur nõmè Męlchior, auquel il à dęrnierɇmant dediè ſes Epigrammɇs Latins. Or an quelquɇ

lieu qu'il ſoẹ̀t pour lẹ́ peu d'ambition quẹ́ j'è cõnù an lui, e pour lẹ́ peu d'ãuiẹ́ quẹ́ j'è d'allonger les lignẹ́s dẹ́ mon liurẹ́ pour parler dẹ́ lui, jẹ́ tournẹ́ tout ? a mõ principal propos. Iẹ́ nẹ́ douttẹ́ point qu'íz nẹ́ ſẹ́ trouuẹ́t aucuns qui m'eſtſtimẹ́rõt bien hardi d'auoẹ̀r introduìt téz pẹrſonnagẹ́s quẹ́ ceus ci, léquéz nõſeulẹ́mãt ſont ancorẹ́s viuãs, mẹs ancorẹ́s ſont dẹ́meurans ordinerẹ́mant au milieu des hommẹ́s dẹ́ ſauoẹr. On mẹ́ mettra antrẹ́ autrẹ́s vn point an chargẹ́, qui ẹ́t, quẹ́ quand on ſẹ́ veùt méller dẹ́ fẹrẹ́ parler quelquẹ́ pẹrſonnagẹ́ qui ẹ́t connù pour hommẹ́ dẹ́ jugẹ́mãt e dẹ́ bon eſpſprit, il faut auoẹ̀r antandù auparfẹt ſes opinions, e mẹ́mẹ́s auoẹ̀r an l'eſpſprit l'imagẹ́ dẹ́ ſes manierẹ́s dẹ́ parler protret au vìf, juſquẹ́ au plus pẹtit mot qu'on veùt fẹrẹ́ ſortir dẹ́ lui. Car ſ'il ſẹ́ trouuẹ́ parapreṣ qu'il nẹ́ ſoẹ̀t du parti qu'on lui fẹt defandrẹ́, ou bien ſ'il an ẹ́t, quẹ́ cẹ́ ſoẹ̀t peùt ẹ́trẹ́ an quelquẹ́ partiẹ́, e nompas an tout : cẹ́ ſẹ́ra vn bláṁẹ́ bien grãd dẹ́ ſ'ẹ́trẹ́ mis au hazard dẹ́ ſẹ́ fẹrẹ́ deſauouer, e n'auroẹ̀r preuù commãt on ſẹ́ dẹ́uoẹt gouuẹrner tandis qu'onn auoẹ̀t lẹ́ loẹſir. E pour plus mẹ́ préſſir íz mẹ́ dirõt quẹ́ les anciens ont bien creint dẹ́ fẹrẹ́ cõmẹ́ moẹ. Mẹ́mẹ́s Platon n'à point antrẹ́pris dẹ́ rediger la doctctrinẹ́ dẹ́ ſon mẹ́trẹ́ Socratẹ́, juſquẹ́s a cẹ́ qu'il ẹ̀t etè mort. Ciceron an ſes deus trettẹ́z dẹ́ l'Amitie e dẹ́ la Vieilhẹſſẹ́, n'à introduìt quẹ́ pẹrſonnagẹ́s longtans decedez au parauant, dẹ́ ſortẹ́ qu'il ſ'ẹ́t óte du danger l'ẹ́trẹ́ non ſeulẹ́mant dedìt dẹ́ ceus qu'il fẹſoẹ̀t parler, mẹs außi d'ẹ́tre rẹ́pris dẹ́ tous autrẹ́s, a réſon quẹ́ la mémoẹrẹ́ an etoẹ̀t deſlors fort lointeinẹ́. An ſon Dialoguẹ́ dẹ́ l'Orateur il à vſè dẹ́ ſamblablẹ́ prudancẹ́, non qu'il n'út connù ceus qu'il introduiſoẹ̀t : mẹs pour lẹ́ moins il n'an publia rien quẹ́ ceus qui tẹnoẹ́t lẹ́ gouuẹrnalh dẹ́ la diſpſputẹ́, nẹ́ fuſſẹ́t decedèz. Einſi a ceus qui veulẹ́t mẹttrẹ́ par ecrit des opinions diſpſputablẹ́s, lẹ́ plus ſeur ẹ́t d'introduirẹ́ pẹrſonnẹ́s feintẹ́s, ou ſ'il i an à dẹ́ vrẹyẹ́s, qu'ẹllẹ́s ſoẹ́t du paßè : ou brief, ſ'il i an à dẹ́

viuantȩs, qu'ęllȩs parlȩt par formȩ dȩ doutȩ e d'intęrrogation, e non par aſſurancȩ, e doęt on fęrȩ les repõſȩs dȩ ſa bouchȩ e dȩ ſon jugȩmant propręment, commȩ à fęt Ciceron an ſes Partitions, de peur qu'on facȩ doublȩ fautȩ : prȩmierȩmant tour a eus, an leur balhant a ſoutȩnir vnȩ choſȩ contrȩ cȩ qu'iz an ſantȩt, e ſȩcondȩmant a ſoęmȩ, dȩ peur d'an ętrȩ rȩprochè. Aúquéz jȩ pri' vouloęr prandrȩ cȩ quȩ jȩ voę dirȩ, pour reponſȩ. i à dȩ la difficulte a garder an ſon antier ſa formȩ, la gracȩ, e naiuȩte du Dialoguȩ. Męs nonobſtſtant ſi par ſȩ jȩ auoęr conduit les propos juſquȩs ici dȩ telȩ ſortȩ, qu'on ne ſauroęt juſtſtȩmãt m'imputer qu'il i ęt aucun des quatrȩs qui ęt mal jouè ſon rollȩ. Il n'i à ù quȩ Teodorȩ Dȩbęzȩ qui ęt protè lȩ fęs. Au parler duquel n'è rien diſſimulè dȩ cȩ quȩ j'è panſè qui fít pour lui, e dȩ cȩ qu'i à ù argumant dȩ dirȩ. E nȩ mȩ pourroęt on obgȩctcter, ſinon quȩ jȩ lui an ęȩ einçoęs fęt dirȩ plus quȩ moins. Męs cȩla ſȩroęt ſȩ mõtrer trop affectctè a calonnier les preſans, e a proter anuiȩ aus abſans. Iȩ dì bien quȩ cȩlui dont jȩ parlȩ, auoęt du bon ſans aſſez pour imaginęr e deduirȩ les rȩſons quȩ lui è fęt dirȩ : Męs außi, quȩ j'an ęȩ omis aucunes, jȩ croę quȩ les plus cleruoyans n'an appęrcȩuront rien : E an l'androęt dȩ Ian Martin ę Sauuagȩ, ancorȩs moins : Car lȩ plus quȩ j'è pù, jȩ les è fęt parler contrȩ moę, combien quȩ parauanturȩ au pis aller, jȩ m'i ſoę' montrè trop ſcrupuleus. Voila commant jȩ mȩ tien aßùre quȩ pour ȩ moins jȩ nȩ doę ętrȩ accuſè dȩ m'ętrȩ flattè. Quant ęt des moz e manierȩs dȩ parler, jȩ nȩ m'arrętȩ a g'ans ſi conſciancieus qui rȩgardȩt, lȩquel vn hommȩ diroęt plus ſouuant, vouloęr ou volonte : croęrȩ, ou ajouter foęz jȩ cuidȩ, j'eſtſtimȩ, ou jè opinion. Si nous voulions nous fonder là dȩſſus, il nous faudroęt quand e quand propoſer dȩ jamęs n'ecrirȩ.

Ceus qui ſauȩt quȩ c'ęt, antandȩt bien quȩ lȩ tout ęt dȩ parler propręmant e pęrtinãmant, ſans contreindrȩ ou duęrſifier ſon

ſtſtile trop curieuſement pour la ſugetion des perſonnes. Il reſtſte a parler du ſigneur D'auron, pour lequel plus que pour aucun des autres j'è a panſer a mon affere : Car il faut de l'erudition pour antandre les argumans qui ont etè alleguèz, de la memoere pour les rétenir de la ſuttilite pour les refuter, e grand jugemant pour diſpſpoſer ſes reponſes. E an ceci ne puis fere autre choſe que me ſoumettre au jugemant de ceus qui mettront l'eulh ſus mes ecriz, tant que ſi les réſons que j'adduirè ſont trouues foebles, je prãdrè toute la charge ſus moe, e confeſſerè n'auoèr ù la grace ni antandù la prattique de parler par Dialogue. Si ét ce pourtant que ie m'attans, e ne cuide point étre trompè, que ceus qui ont la debonnerète conjointe auec l'etude e ſauoer, ne trouueront ma diſpſpoſition de ſi pétite energie, qu'il èt non ſeulement de l'apparance, mes außi de la verite e certitude. Voici l'androet ou il faut montrer dequoe.

Ie dì donq' que le landemein le ſigneur Dauron ſe trouua au lieu méme ou il auoèt pris la compagnie le jour precedant, qui fùt anuiron vne heure aprés midi. Dequoe nous fumes tous fort joyeus, e principalement moe qui commancè a lui dire, Monſieur Dauron, vous etes venu de bonne heure : més ſoièz aſſurè que vous n'etes point venù ſi tót comme je vous attandoe' volontiers. Vous ſauèz a quelés g'ans nous auõs affere : ſi vous vßièz tant ſoèt peu demeurè, Dieu ſèt commant íz úßet pris cela a leur auantage. Ie vous pri' ſ'íz ſont prez de vous ouir, montrèz que vous etes außi pret de parler. E ſans autre choſe attandre chacun print ſa place an l'ordre du jour de dauant. Adonq Dauron apres ſ'étre mis vn peu a panſer, e que chacun ùt gettè l'eulh ſus lui, Ecoutèz je vous pri' Meßieurs dit il, ecoutèz : vous orrèz vn homme qui an va parler comme ſauant : e le dì ancores plus hadimant, par ce que vous n'etes tous qu'apprantíz an la langue Françoéſe : e pour cela je

vous veulh apprandrȩ commȩ a mes diſciplȩs, cȩ quȩ moęmęmȩ n'è pas appris, quȩ c'ęt qu'il mȩ ſamblȩ dȩ l'Ecritturȩ e prononciation Françoęſȩ. A quoę chacun dȩ nous ſȩ print a rirȩ : puis il parla einſi. Cȩ ſȩroȩt pourneant dȩbatù dȩ cȩ quȩ nous voulons dȩbatrȩ, ſi prȩmierȩmãt il nȩ conuȩnoȩt antrȩ nous, e męmȩ ſi nous nȩ tȩnions pour tout preſuppoſè quȩ la languȩ Françoęſȩ lȩ meritát : e außi qu'ęllȩ valut la peinȩ d'ętrȩ miſȩ an art, e reduittȩ an etat d'ętrȩ pęrpetueȩ an ſon androęt, commȩ ont etè les anciennȩs : Car ſi nous l'eſtſtimions dȩ pętitȩ dinite, e ſi nous auions defiancȩ qu'ęllȩ n'út aucun luſtſt, elegancȩ ou douſſeur contrȩ les autrȩs languȩs, tout cȩ qu'il nous faudroȩt fęrȩ, cȩ ſȩroȩt dȩ la léſſer telȩ qu'ęllȩ ęt, ſans ſȩ traualher a la cultiuer, ni plus ni moins qu'unȩ tęrrȩ peu fęrtilȩ, dȩ laquellȩ lȩ laboureur nȩ tient grand contȩ, e ſ'il i mȩt quelquȩ ſȩmancȩ, c'ęt cęllȩ qu'il nȩ lui chaud dȩ pęrdrȩ. Męs ſi nous auons tel ſoin dȩ notrȩ patrimoinȩ quȩ nous dȩuons auoęr, e ſi nous panſons bien quȩ c'ęt cȩlui qui doęt ętrȩ lȩ mieus antrȩtȩnù, commȩ duquel nous connęſſons la naturȩ, la porteȩ, e la capacite, allors peùt ętrȩ, lȩ plęſir nous viendra dȩ lȩ fęrȩ valoęr, ſouz eſpſperancȩ quȩ notrȩ labeur viegnȩ a profit. Iȩ nȩ dì pas quȩ lȩ Françoęs a grand' peinȩ puißȩ jamęs ętrȩ ſi repandu cõmȩ ſont lȩ Greq e lȩ Latin, qui ſont vniuęrſęllȩmant celebrèz par toutes tęrrȩs, ſinon quȩ parauãturȩ nous ußions tel courage qu'íz auoęt anciennȩmant, d'amploye an notrȩ langagȩ toutȩs ſortȩs dȩ diſciplinȩs e ſciances : léquelȩs ſont aujourdhui tant bien eclęrciȩs, qu'il ſamblȩ ni falloęr plus rien, ſi nous les voulions goúter des vrȩiȩs ſourcȩs e fonteinȩs, ſans ſuiurȩ les ruiſſeaus, c'ętadirȩ, ſans nous amuſer a vn tas d'ęcriueins commantateurs la ou il n'i à ni maieſtſte ni gracȩ aucunȩ. E ſi nous an voulons fęrȩ notrȩ dȩuoęr nous pourrions randrȩ notrȩ languȩ l'unȩ des plus floriſſantȩs du mondȩ, aians lȩ moien d'i męttrȩ par ecrit cȩ qu'ont

mis les anciens an la leur, e quelqu¢ choſ¢ dauantag¢. E pour n¢ dir¢ rien des autr¢s profeßiõs, qui ſont meint¢nant ſi bien ouu¢rt¢s, noz Matematiqu¢s n¢ fur¢t jam¢s mieus au n¢t, qu'¢ll¢s ſont d¢preſant, ni an plus b¢ll¢ diſp∫poſition d'¢tr¢ antandu¢s an leur p¢rfectction. E par c¢ qu¢ leur verite ¢t manifeſt∫t¢, infallibl¢, e conſt∫tant¢ panſèz quel¢ immortalite ¢ll¢s pourro¢t apporter a vn¢ langu¢, i etans redige¢s an bonn¢ e vrey¢ metod¢. R¢gardons m¢m¢ls les Arab¢s, l¢qué z ancor¢s qu'íz ſo¢t r¢culèz d¢ nous, quaſi comm¢ an vn autr¢ mond¢ : tout¢ffoęs íz ſ'an ſont trouuèz an notr¢ Europ¢ qui ont voulu apprandr¢ l¢ langag¢, an principall¢ conſideration pour l'Aſt∫trologi¢, e autr¢s choſ¢s ſecrett¢s qu'iz ont trette¢s an leur vulguer¢, combien qu'aſſez malheureuſ¢mant : Car on ſèt quel¢ ſophiſt∫teri¢ íz ont m¢le¢ parmi la Med¢cin¢, e les Matematiqu¢s m¢m¢s. E tout¢ffoęs íz ont randù leur langu¢ r¢quiſ¢ an contamplation d¢ c¢la. Auiſons donq a quoę il peùt t¢nir qu¢ nous n'an facions non pas autant, męs ſans compar¢ſon plus d¢ la notr¢ ? Męs j¢ creins d'¢tr¢ eſt∫timè f¢r¢ vn commanc¢mant trop magnifiqu¢ pour l'ouurag¢ qu¢ j'è a dreſſer. Parquoę, d¢meurant an cett¢ aſſuranc¢ qu'il n'i à homm¢ qui m¢ voulút deſauouer d¢ c¢ qu¢ j'an pourroę' louabl¢mant dir¢, j¢ commanc¢rè a parler du principal propos qu¢ vous autr¢s Meßieurs m'auèz impoſè. E m¢ ſambl¢ puis qu¢ nous ſomm¢s an l'androęt d¢ r¢ſonner d¢ l'Ecritur¢ e Prononciation, qu¢ bien propr¢mant nous commanc¢rons par la diffinition d¢ tout¢s deus. Prononciation donqu¢s c¢ m¢ ſambl¢ n'¢t autrle choſ¢ qu'en mouu¢mant d¢ langu¢ e des autr¢s inſt∫trumans a c¢ duiſans, par l¢quelles les moz ſ¢ font antandr¢ au ſans d¢ l'ouy¢. E par c¢ qu¢ l'effęt an ¢t d¢ petit¢ dure¢, e m¢m¢s n'¢t ſuffiſant pour penetrer la diſt∫tanc¢ des lieus, ſinon qu'¢ll¢ ſoęt bien p¢tit¢, il à etè neceſſer¢ d'inuanter quelqu¢ moyen pour ſupplir tel d¢faut : a c¢

quɇ les abſans e les ſuruiuans púßɇt auoèr cõmunication dɇ cɇ quɇ l'elongnɇmant des lieus e du tans nɇ leur pouoɇt pęrmęttrɇ. An quoę n'út etè poßiblɇ d'imagíner choſɇ plus commodɇ quɇ l'Ecritturɇ, qui ét vnɇ choſɇ plus commodɇ quɇ l'Ecritturɇ, qui ét vnɇ diſpſpoſition dɇ lęttrɇs repreſantant lɇs moz ſinificatíz dɇ quelquɇ langagɇ quɇ cɇ ſoèt : laquelɇ tient la placɇ dɇ la parollɇ, dɇ ſortɇ quɇ ſi la voęs pouoèt étrɇ par tout, e pęrpetuęllɇmant antandiblɇ : nous n'auroins quɇ fęrɇ dɇ męttrɇ rien par ecrit. Voila l'uſagɇ auquel ét deſtſtinɇ l'Ecritturɇ, qui ét dɇpuis lɇ parler, commɇ chacun ſèt. Voila l'unɇ des prɇmierɇs cauſɇs pourquoę ęllɇ doèt obeir a la parollɇ, tout einſi quɇ la parollɇ a l'eſpſprit. E par cɇ quɇ lɇ ſigneur Dɇbęzɇ diſoèt hier an ſoútɇnant l'Ecritturɇ vulguerɇ, quɇ ceus qui la vouloét reprandrɇ e reformer, lɇ dɇuoét fęrɇ an faueur des Françoęs, ou des etrangers, ou peùt étrɇ, dɇ tous deus : il nous faut repondrɇ quɇ c'ét voęrmant pour cɇla : męs quɇ c'ét ancorɇs plus pour quelquɇ autrɇ réſon : laquelɇ combien qu'ęllɇ an depandɇ, ſi nɇ ſɇ peùt ęllɇ bonnɇmant antãdrɇ, ſans parler plus clerɇmant : Car quɇ cɇ ſoèt pour fęrɇ ſi grand plęſir aus Françoęs ou aus etrangers, jɇ dì quɇ non, ſors ſeulɇmant pour autrɇ fin, e commɇ lon dìt, acceſſoęrɇmant. An prɇmier lieu, quant aus hommɇs natíz d'un païs, on ſèt aſſez qu'il n'i à cɇlui dɇ Francɇ, hors mis parauanturɇ les rustſtiquɇs ou idioz, qui n'antandɇ aſſez lɇ langagɇ vulguerɇ ſoèt an l'oyant parler ou an lɇ liſant, ſans ſɇ ſoucier commant il ſoèt ortografiè, ancorɇs qu'il lɇ trouuɇ quelques foęs ecrit d'unɇ ſortɇ, e quelqueffoęs d'unɇ autrɇ : Commɇ quand il trouuɇ ecrit an vnɇ impreßion debuoir e recepuoir auęc b, e p : e an l'autrɇ deuoir e receuoir purɇmant : an l'unɇ datter, an l'autrɇ, dactcter, e an l'autrɇ dabter (Car ſ'ecrìt an troęs ou quatrɇ ſortɇs) il nɇ léſſɇt pas pourtant dɇ ſauoęr quɇ c'ét quɇ les moz ſinifiɇt. E aſſez d'autrɇs qui ſɇ trouuɇt an Françoęs,

ecrìz diuęrſ¢mant, ſont pourtant aſſez antandùz des Françoęs an tout¢s ſort¢s, pour r¢ſon d¢ l'accoutumanc¢ e quotidien vſag¢ d'iceus. M¢m¢s quant vn¢ dictctiõ ¢t diuęrſ¢mãt tire¢, ſi ¢t c¢ qu'on n¢ l'antãd pas moins pourtant. Cõm¢ quãd les vns diſ¢t peuu¢t, les autr¢s peu¢t, e ancor¢s les autr¢s peul¢t, ſi n'i à il c¢lui qui n¢ ſach¢ bien ſans autr¢ auęrtiſſ¢mant qu¢ c'¢t la tierc¢ pęrſonn¢ plurier¢ du vęrb j¢ puis, combien qu'il n'i èt qu¢ l'un des troęs qui ſoèt l¢ vrei mot. E quand le vns diſ¢t allaßions, les autr¢s allißions, déquéz l'un ¢t reguilier e l'autr¢ non, ſi ¢t c¢ qu¢ tout l¢ mond¢ ſèt qu¢ c'¢t adir¢. E an pourroę' dir¢ aſſez d'autr¢s déquéz la diuęrſite n'ampeſch¢ point l'intęllig'anc¢ quãt a ceus qui ſont du païs e ſ'antandront touſjours aſſez facil¢mant tandis qu¢ l¢ langag¢ ſ¢ra matęrnęl. A cett¢ cauſ¢, j'ſtſtim¢ qu¢ pour l¢ tans preſant, on n¢ fèt ni grand plęſir ni grand tort aus Frãçoęs d¢ leur vouloèr changer leur Ecritur¢ : E d¢ dir¢ qu'il i an aura qui n¢ ſauront qu¢ c¢ ſ¢ra, quand íz liront t¢t¢, f¢t¢, tamp¢t¢ ſans ſ : cors, tans, ſans, p e les autr¢s, il faudroèt bien qu¢ les moz fuſſ¢t mal appliquèz e ag'anſez, ſ'il n'i an auoèt aſſez d'autr¢s parmi, qui an decouuríſſ¢t la ſinification : Car les moz qui ſ¢ mętt¢t an tant d¢ façons les vns auęc les autr¢s, font vn¢ ſtſtuctctur¢ qui ſ¢ preſant¢ a notr¢ jug¢mant, ni plus ni moins qu'an bátimant fèt d¢ chaus, d¢ ſabl¢, d¢ pięrr¢s, d¢ boęs, e brief d¢ tant d¢ diuęrſ¢s matier¢s, déquel¢s i an à aucun¢s qu¢ nous n¢ pourriõs pas parauãtur¢ dir¢ ſi tót a quoę ęll¢s ſont bonn¢s, ſi nous n¢ les voiyons einſi accomode¢s. C'¢t donq principal¢mant pour l¢ tans a v¢nir qu'il faut pollicer notr¢ langu¢ : Nous pouons antandr¢ qu'ęll¢ n'¢t pas pour durer touſjours an vulguer¢ nomplus qu¢ le Greq e Latin. Tout¢s choſ¢s periſſ¢t ſouz l¢ Ciel, tant ſ'an faut qu¢ la grac¢ des moz puiſſ¢ touſiours viur¢. E partant il nous faut efforcer d¢ la reduir¢ an art, non point pour noùs du tout, męs pour ceus qui viuront

lors qu'ęllȩ nȩ ſȩ trouuȩra plus telȩ quęlle ęt dȩ preſant, ſinon dȩdãs lȩs liurȩs. Prȩnons examplȩ a nous męmȩs. Nous nous dȩbatons tous les jours a qui prononcȩra mieus la lãguȩ Grequȩ e Latinȩ : l'un dit quȩ telȩ lęttrȩ ſȩ pronõcȩ einſi, lautrȩ d'unȩ autrȩ ſortȩ, e l'autrȩ d'unȩ autrȩ : e ſi n'auõs quȩ l'Ecritturȩ ſur quoę nous puißions aſſoęr jugȩmant : car lȩ vulguerȩ ęt pȩrì. E nȩ rȩgardons pas quȩ nous nous condannons nous męmȩs, approuuans tęſiblȩmant quȩ la prolation ſȩ doęt connoętrȩ e juger par l'ecritturȩ an la chęrchant dȩdans l'Ecritturȩ. Si donq nous panſons quȩ notrȩ lãguȩ doęuȩ vurer apręs quȩ la prolation matęrnęllȩ an ſȩra aboliȩ, otons la poſtſterite dȩ la peinȩ ou nous ſommȩs dȩ preſant pour les languȩs acquiſitiuȩs : Donnons lui tandis quȩ nous auons loęſir, vn miroęr lȩ plus vręi e lȩ plus cęrtein quȩ nous pourrons : dȩdans lȩquel ęllȩ an puiſſȩ voęr l'imagȩ la mieus randuȩ qu'il ſȩra poßiblȩ. Et quand nous lui aurons donnè vn habit lȩ plus juſtſtȩ quȩ nous lui pourrons talher, nous n'aurons pas pęrdù notrȩ tans, męmȩs pour lȩpreſant : Car par cȩla nous dõnȩrons a connoętrȩ aus etrangers qui la goútȩront, quȩ c'ęt vnȩ languȩ qui ſȩ peùt reglȩr, e qu'ęllȩ n'ęt point barbarȩ : car lȩ plus qu'an puiſſȩ ſęruir lȩ reglȩmant pour lȩ tans preſant, c'ęt pour les etrangers, aúquéz il faut apprandrȩ a la prononcer : Car combien qu'íz viegnȩt lȩ plus ſouuant ſus les lieus, toutȩffoęs ſi n'i dȩmeurȩt íz pas ſi longuȩmant qu'íz puiſſȩt auoęr loęſir d'an rȩtȩnir la naiuȩ prolation. Męs cȩ peu dȩ tans qu'íz ſõt hors dȩ leur païs, c'ęt, cõmȩ mõſieur Dȩbęzȩ męmȩ diſoęt, pour voęr, e apprandrȩ les meurs e façons dȩ viurȩ, qui ſęruȩt a l'antrȩ g'ant. Dauãtagȩ il nȩ faut point doutter, qu'il nȩ ſȩ trouuȩt dȩs bõs eſpſpriz, qui antandȩt bien vn langagȩ ſans aller ſus les lieus : męs íz nȩ lȩ ſauȩt parler : an quoę l'Ecritturȩ les ſoulagȩroęt ſingulierȩmant ſi ęllȩs etoęt conformȩ a la prolation. Quant aus Françoęs,

ęt il poßibl¢ qu'on leur puiſſ¢ fęr¢ tort, an ecriuant vn mot autr¢mant qu'il n'a d¢ coustſtum¢ ? pouruù qu'on tand¢ a l'ecrir¢ plus propr¢mant ? F¢ra lo pęrdr¢ la ſinification ou l ſans d¢ ces moz ę-tr¢, pętr¢, connoętr¢ pour an óter vn ſ ? Veùt on fęr¢ a croęr¢ a vn peupl¢ qu¢ l'intęllig'anc¢ d¢ ſon langag¢ gìt an vn papier, e nompas au parler ? an l'Ecritturę e nompas an la prolatiõ ? an l'eulh, e nompas an l'oreilh¢ ? I¢ ſauroę' volontiers pourquoę vn parler natif d¢ chaqu¢ païs a etè appelè non ſeul¢mant langag¢, męs langu¢ m¢m¢, ſinon par c¢ qu'il ęt obget d¢ l'oui¢. E aueąc c¢la j¢ d¢-mandęroę' volontiers, ſi les moz qui ſont par ecrit ſont autr¢s moz qu¢ ceus qu¢ la langu¢ prononc¢. C¢ mot m¢tr¢ quand il ęt profe-rè ſans ſ, ęt il autr¢ qu¢ lui m¢m¢ quãd il ęt appliquè an l'Ecritturę ? A mon auis qu'il n'i à homm¢ qui l¢ voulút dir. Si donq les moz tant ſus la langu¢ qu¢ ſus l¢ papier ſõt touſiours moz e touſiours ſiniſi¢t d¢ m¢m¢, pourquoę ſ'ecriront íz e ſ¢ prononc¢-ront diuęrſ¢mant ? l'eulh an regardant vn¢ Ecritturę, doęt il ętr¢ jug¢ plus competant, ou doęt il auoęr plus d¢ priuileg¢ qu¢ l'oreilh¢ an ecoutant ? L¢ ſigneur Sauuag¢ print la parroll¢ e dít. Il ęt vrei monſieur Dauron, qu¢ la parroll¢ ęt l'obget d¢ l'oui¢ : męs c'ęt autr¢ choſ¢ d¢ l'Ecritturę : laquel¢ ęt non ſeul¢mant obget d¢ l'oui¢, męs außi des yeus : e c¢la etant, vous n¢ ſaurièz nier, qu¢ quand les yeus e l'oreilh¢ tous deus auront a operer an m¢m¢ lieu, e qu'íz auront tous deus moyen d¢ tranmęttr¢ leur obget a l'eſpſprit, qu'il n'ann ſoęt beaucoup plus ſatiffęt, e qu'il n'an jug¢ beaucoup mieus. A quoę repondit Daurõ, Ie vous dì qu¢ voęr quãt a l'intęllig'anc¢ des moz : il n'i à autr¢ inſtſtumant qu¢ l'oreilh¢ qui nous fac¢ ſuſceptibl¢s d¢ doctctrin¢ : d¢ ſort¢ qu'a vn hõm¢ ſourd d¢ natur¢ par nul artific¢ ni inuantion on n¢ pourroęt ap-prandr¢ a parler ni pareilh¢mant fęr¢ conc¢uoęr choſ¢ qui appar-tiegn¢ aus diſciplin¢s qu'on appęll¢ ſęrmocinall¢s. E quant a

l'eulh quì nous eidȩ a lirȩ, il nȩ ſȩt autrȩ choſȩ quȩ randrȩ a l'oreilhȩ cȩ qu'il à autrȩffoęs pris d'ęllȩ : Car il faut quȩ prȩmier on nous ȩt mõtrè vęrbalȩmãt la puiſſancȩ des lętrȩs qui ſont, pour examplȩ, an cȩ mot Monſtſtrȩ quȩ nous antandons pour vnȩ choſȩ qui ęt contrȩ naturȩ : Léquelȩs einſi aſſambleȩs, l'eulh qui ęt l'un des mediateurs dȩ la memoęrȩ, allors nous fȩt fęrȩ jugȩmant dȩ la prolation ſeulȩ, e nompas ancorȩs dȩ la ſinification du mot, ſinon que nous l'aions appriſȩ d'alheurs : Męs quand nous voions monſtſtrȩ pour montrȩ qui ſinifiȩ l'apparancȩ e repreſantation dȩ quelquȩ choſȩ, l'eulh plus tót nous dȩçoȩt qu'il nȩ nous addreſſȩ, an nous fęſant croęrȩ quȩ tous les deus moz ſinifiȩt męmȩ choſȩ : cȩ qui n'ęt pas vrei. S'il ęt donq einſi quȩ l'eſpſprit nȩ puiſſȩ rien comprandrȩ dȩ la prattiquȩ dȩ parler ni d'ecrirȩ, mi la mein n'an ſachȩ ſinon cȩ quȩ l'eſpſprit lui à montrè, n'ęt cȩ pas ręſon quȩ tous troęs ſoȩt d'accord anſamblȩ ? E ici j'è a repondrȩ a deus poins les plus generaus, e quȩ monſieur Dȩbęzȩ à alleguèz pour les plus fors : L'un ęt l'uſagȩ, l'autrȩ d'Etimologiȩ. Quant au prȩmier, ſi j'accordoęȩ auęcquȩs lui du nom, jȩ confęſſȩ quȩ cȩ ſęroȩt vnȩ ręſon bien fortȩ contrȩ moę, e m'i faudroȩt longuȩmant arręter. Męs qu'elȩ apparancȩ i à il d'appȩler vſagȩ, cȩ qui ęt contrȩ la ręſon ? quelȩ vſucapion i peùt i auoȩr an mauuęſȩ foę, d'unȩ choſȩ qui ęt publiquȩ e ſpſpirituęllȩ, e qui plus ęt contancieuſȩ antrȩ ceus la męmȩs qui pretãdȩt l'uſucapion ? e ſi einſi ęt qu'íz n'ęt jamęs etè d'accord anſamblȩ, n'ont íz pas plus tót bȩſoin dȩ iugȩs qui les reglȩt, quȩ d'ętrȩ touſiours an cȩ differant ? Car dȩ dirȩ qu'il i ȩt manierȩ aucunȩ d'ecrirȩ qui ſoȩt cęrteinȩ, il ſęra a aſſęz manifeſtſtȩ quȩ non an produiſant la mein dȩ tãt dȩ ſortȩs d'ecriueins, qui ęt ſi diuęrſȩ. E ancorȩs qu'ęllȩs fúſſȩt pareilhȩs, faut il appȩler vſagȩ, cȩ qui à etè tolerè interim, e nompas approuuè ? E ancorȩs qu'il út etè approuuè faut il pas rȩgarder par

quelȩs g'ans ç'à etè e dȩ quelȩ autorite ? E brief ſi l'autorite i etoȩt antrȩuȩnuȩ, nȩ faut il pas qu'an matierȩ ſi priuilegieȩ, l'autorite ſoȩt confirmeȩ dȩ la Réſon ? laquelȩ ét an poſſeßion proprȩ e continuęllȩ dȩ tous ars e profeßions ? Dauantagȩ c'ét contrȩ l'ordȩ e diſpſpoſition naturęllȩ qu'on ȩt deuiſè ou talhè vn accoutrȩmant a vn cors qui n'etoȩt pas ancorȩs bien formè.

On ſèt quȩ notrȩ languȩ ét cruȩ dȩpuis peu dȩ tans ança dȩ juſtſtȩ grandeur : e mȩmȩs croȩt ancorȩs tout dȩ vuȩ. Lors dít Ian Martin, Monſieur Dauron, il mȩ ſamblȩ, ſauf meilheur auis, qu'unȩ accoutumancȩ, ancorȩs qu'au commãcȩmant ęllȩ ſoȩt peu equitablȩ, toutȩffoęs ęllȩ peùt par tret dȩ tans, prandrȩ lȩ nom d'uſagȩ : Commȩ lon voȩt an diuȩrs païs non ſeulȩmant diuęrſite, męs außi contrariete dȩ coutumȩs, la ou il faudroȩt dirȩ quȩ l'unȩ fút bonnȩ e l'autrȩ mauuéſlȩ, ſi n'etoȩt l'obſęruancȩ qui ét telȩ, e qui les fȩt trouuer legitimȩs : telȩmant qu'il quant a cȩ quȩ vous dittȩs quȩ c'ét choſȩ contrȩ droȩt e réſon qu'on talhȩ vn accoutrȩmant vn cors qui n'à ancorȩs pris ſa formȩ, jȩ di quȩ la languȩ Françoéſlȩ dȩ tout tans, cõbien qu'ęllȩ nȩ fút pas ſi poliȩ commȩ ęllȩ ét meintȩnant, ſi etoȩt cȩ pourtant touſjours vn cors : Car noz anciens ſ'an ſęruoét e ſ'an contãtoét außi bien pour dirȩ cȩ qu'íz vouloét dirȩ, commȩ nous féſons aujourd'hui dȩ cęllȩ quȩ nous auons : e ét cęrtein quȩ leur languȩ ſȩ mȩttoȩt par ecrit außi bien quȩ meintȩnant la nótrȩ. Dauron repondìt, Cȩ n'ét pas choſȩ pareilhȩ des Languȩs e des Coútumȩs : Car les Coútumȩs ſont particulierȩs, e partantn c'ét réſon qu'ęllȩs ſoét fondeȩs ſus quelquȩ occaſion particulierȩ. Męs ſ'il etoȩt einſi dȩ l'Ecritturȩ, il faudroȩt qu'an telȩ contreȩ e telȩ on ecriuít diuerſȩmant, ancorȩs quȩ lȩ langagȩs fút pareilh, qui ſȩroȩt vnȩ confuſion : Car il faudroȩt autant dȩ diuęrs Caractcterȩs dȩ lęttrȩs, qu'il i auroȩt dȩ villȩs : Męs puis qu'an tant dȩ païs íz antrȩprenȩt d'uſer dȩ mȩmȩs lęttrȩs, la

réſon leur conſeilhȩ d'an vſer dȩ pareilhȩ ſortȩ : ou pour lȩ moins ſ'il à dȩ la diuęrſite, quȩ cȩ nȩ ſoèt point antrȩ vnȩ nation, e g'ant dȩ mémȩ langagȩ. E quant au ſȩcond point, jȩ vous confęſſȩ quȩ la languȩ Françoęſȩ à touſjours etè Languȩ, e par cȩ moien à touſjours etè capablȩ d'ętrȩ ecrittȩ, combien qu'il i an èt aujourd'hui qui nȩ ſȩ peuuȩt ecrirȩ, commȩ on dìt du Baſquȩ e du Brȩton brȩtonnant. Męs ſuffiſȩ quȩ la languȩ quȩ nous auons nȩ fùt jamęs dȩ tout commancȩmant dȩ ſi durȩ digeſtſtion. Si faut il pourtant quȩ vous confęßèz quȩ commȩ vn cors croęt e ſȩ ramplit, il à bȩſoin d'un habilhȩmant ſinon dȩ diuęrſȩ façon, a tout le moins d'unȩ autrȩ mȩſurȩ. E dauantangȩ mon opinion ęt quȩ noz predeceſſeurs, ancorȩs qu'íz fúſſȩt vn peu groſſiers an matierȩ dȩ langagȩ, ſi etoęt íz plus ſagȩs quȩ nous an l'Ortografȩ, laquelȩ pour lȩ plus repõdoèt a leur prolation : e croè quȩ noz anciens diſoęt beſtſtȩ, honneſtſtȩ e meststier par ſ : e n'ęt choſȩ qui nȩ ſoèt croyablȩ, par cȩ quȩ cȩ païs ici à etè autrȩffoęs habitè par g'ans qui auoęt la languȩ, tout einſi quȩ la manierȩ dȩ viurȩ, plus robuſtſtȩ quȩ nous n'auons aujourdhui : Męs dȩpuis quȩ les Françoęs ont etè an pęs, íz ont cõmancè a parler plus doußȩmant, e, ſi j'oſoę' dirȩ, plus mollȩmant. Nȩ les auons nous pas vùz ſi ſubgèz a leurs Damȩs, qu'íz úſȩt cuidè ętrȩ peche mortel dȩ prononcer autrȩmant qu'ęllȩs, e ſ'eſtſtimoèt heureus dȩ les pouoèr imiter an gracȩ e an langagȩ ?

Męs cõmant úßȩt íz pù fęrȩ autrȩmãt qu'íz nȩ leur vßȩt donnè lȩ ſęruicȩ dȩ la languȩ, vù qu'íz leur vouoęt e dedioęt lȩ corps e l'amȩ ? E dȩ la ęt vȩnu emíßions, parlißions, donnißions, combien quȩ ceus dȩ notrȩ païs, e ceus dȩ Gaſcongnȩ, e Languȩdoc ſȩ cõnoęſſȩt a tel parler. Dȩ mémȩ lieu ęt vȩnu jȩ vous aſſúrȩ, e meins autrȩs moz qui ſȩ prononcȩt a pętite bec. Mémȩs par vn dȩſir dȩ parler douſſȩmant, nous ſommȩs chùz au vicȩ d'affectction prȩ-

mierɇmant, puis ſommɇs dɇmeurèz an crouɇrſɇ e differant dɇ pluſieurs moz. Aujourdhui les vns diſſɇt eimer, les autrɇs emer : les vns j'emoɇɇ, les autrɇs mɇttɇt i ou y an la penultimɇ e diſɇt j'emoɇyɇ, j'oeyɇ, e les autrɇs : Les vns diſɇt reínɇ, les autrɇs roínɇs : Mɇmɇs a la plus part des Courtiſans vous orrɇz dirɇ, íz allɇt, íz vɇnɇt, pour, íz alloɇt, íz vɇnoɇt. Mɇs, commɇ auſſi toucha hier lɇ ſigneur Dɇbɇzɇ, c'ɇt a eus a panſer ſi c'ɇt bien parlè. Auparſus les vns diſɇt pleſir, les autrɇs plɇſir par vn e plus cler : les vns peïs pour païs : E peyer pour payer. Il ɇt bien vrei qu'on obeìt volontiers a vnɇ coútumɇ qui complɇt aus oreilhɇs, e quɇ la coútumɇ nous donnɇ conge quelquɇffoɇs dɇ falhir ſouz ombrɇ dɇ douſſeur. Mɇs ſi faut il bien auiſer, qu'au lieur d'ɇtrɇ dous, nous nɇ nous montrons moúz e effeminez. Or ſi nous ſommɇs contreins dɇ rɇcɇuoèr telɇs prolations, a tout lɇ moins la plus part, commɇ nous fɇrons a la fin, puis quɇ les ſigneurs e damɇs l'antrɇprenɇt : nɇ leur fɇſons point d'honneur a dɇmi : ecriuons commɇ nous parlɇrons : affin qu'íz nous ſachɇt gre dɇ tout. Audɇmeurant, auiſons ſi nous dɇuons anſuiurɇ noz anciens e an quoɇ : I'estſtim quɇ cɇ nɇ ſɇra pas au parler : car nous fɇrions tort prouɇrbɇ tout commun, qui nous dìt, qu'il faut vſer des moz preſans, e des meurs du paßè. Donq a bonnɇ rɇſon ſɇ moquɇroèt on dɇ moɇ ſi jɇ diſoɇɇ aujourdhui, monſieur noſtſtre maiſtſtrɇ, an feſant tout valoèr, commɇ nous preſumons qu'íz fɇſoɇt anciennɇmant, Or du tans qu'íz ecriuoɇt e diſoɇt einſi, c'etoèt bien dìt e bien ecrìt. Mɇs meintɇnant quɇ nous pronõçons autrɇmant, pourquoɇ nɇ nous montrons außi ſagɇs commɇ eus an cɇla, qui voulons ɇtrɇ vùz plus ſagɇs an tant d'autrɇs androɇz ? E puis quɇ jɇ ſuis ſus lɇ changɇmant dɇ la prolation, quɇ monſieur Dɇbɇzɇ à pris a ſon auantagɇ, jɇ montrerè facilɇmant quɇ cɇla fèt pour moɇ : Car la cauſɇ qu'unɇ prolation changɇ ɇt qu'unɇ Languɇ n'ɇt pas

ancorȩs vȩnuȩ a ſon degre dȩ pęrfectction e conſiſtſtancȩ : e par tant ęllȩ n'à pas dȩquoę èllȩ puiſſȩ ętrȩ miſȩ an etat, ni diſpſpoſeȩ par reglȩs.

Nȩ voions nous pas dȩ languȩ Latinȩ dȩpuis qu'ęllȩ à etè redigeȩ an formȩ, c'ęt a direȩ dȩ puis qu'on an à fęt vnȩ Grammerȩ, dȩ laquelȩ depand l'Ortografȩ, commȩ chacun ſèt, qu'ęllȩ n'à point pris dȩ changȩmant dȩpuis. E voila pourquoę il n'ęt pas bȩſoing dȩ fęrȩ vnȩ Grammerȩ ſus vnȩ languȩ, ſinon qu'on panſȩ qu'ęllȩ ſoęt vȩnuȩ au plus haut point dȩ ſon excęllancȩ. Car les Grammerȩs ſȩ doęuȩt compoſer ſus l'uſagȩ preſant, e nompas ſus lȩ paßè ni ſus l'auenir : Auęc cȩla ceus qui vienȩt apręs, preſumȩt touſjours quȩ ceus qui les ont fęttȩs, ſoęt pęrſonnagȩ qui ſachȩt antierȩmant quȩ c'ęt dȩ la languȩ : au moyen dȩ quoę íz panſȩt ętrȩ obligèz a les croęrȩ. Prȩnons donq qu'aujourdhui notrȩ languȩ ſoèt an ſa plus grãdȩ vigueur : e pour examplȩ quȩ la prolation dȩ ces moz conneu, dȩceu, veu, peu e les autrȩs quȩ nous prononcions naguerȩs par diftonguȩ an la dęrnierȩ, ſoèt changeȩ an ù ſimplȩ, e quȩ nous veilhons qu'ęllȩ dȩmeurȩ la, ſȩra cȩ rȩſon quȩ nous l'ecriuons touſjours ? Commȩ les Latins qui diſoęt prȩmierȩmant e ecriuoęt voltus, ſiet, medidies e autrȩs, n'ont íz pas changè l'ecritturȩ auęc la prolation, quand vultus e ſit ſont vȩnuz an vſagȩ ? Ou ſi d'auãturȩ notrȩ languȩ ſȩ doèt ancorȩs mieus limer qu'ęllȩ n'ęt, pour lȩ moins an corrig'ant les vicȩs qui ſont dȩ preſant an notrȩ Ecritturȩ cȩ ſȩra autant dȩ bȩſongnȩ fęttȩ, e autant deſchargè dȩ peinȩ ceus qui viendront apręs nous : léquéz ancorȩs ſauront par cȩ moyen commȩ lon prononçoèt dȩ notrȩ tans : E ſ'il auient qu'ęllȩ ſȩ changȩ an mieus, íz accommodȩront leur modȩ d'ecrirȩ a leur modȩ dȩ parler, commȩ nous aurons fęt a la notrȩ. Toutȩffoęs il j à nȩ ſè quéz ſegręz parmi la naturȩ n'à point a monter guerȩs plus haut qu'ęllȩ ęt : Car ſ'il j à comparęſon

des choſ¢s ſamſibl¢s aus intęllectctuęll¢s, e ſi j'oſ¢ dir¢ einſi, des corporęll¢s aus ſpſpirituęll¢s, ſans point d¢ doutt¢ la langu¢ Françoęſ¢ approch¢ fort d¢ ſon but.

N¢ voions nous pas les diſciplin¢s, les ars liberaus e mecaniqu¢s, comm¢ j'auoę¢ dìt des l¢ commanc¢mant, ętr¢ reduìz quaſi a l'extremite d¢ c¢ qu¢ l'homme an peùt comprandr¢ ? N¢ voions nous pas les etaz, les magnifiçanc¢s e ſomptuoſitez ętr¢ an tel¢ eſſanc¢, qu'ęll¢s n'an peuu¢t plus, e qu¢ leur grandeur n¢ ſauroęt plus ſi peu croętr¢ qu'ęll¢ n¢ les aſſomm¢ ? Brief, n¢ voions nous pas les ¢ſpſpriz ſi ouuęrs, e qui commanc¢t a vouloęr paſſer ſi auant, qu'il faut non ſeul¢mant qu'iz d¢meur¢t, męs ancor¢s qu'íz r¢cul¢t arrier¢ ? Or an c¢ period¢ vniuęrſęl, commant pourra vn¢ langu¢ ſeul¢ antr¢ tant d¢ profeßions e choſ¢s mondein¢s allonger ſes limit¢ ? Qui antr¢tient les langu¢s an leur beaute ſinon la magnifiqu¢ conuęrſation des homm¢s, tout einſi qu¢ l¢ boęs l¢ feu ? Et voila pourquoę d¢ pr¢ſant chacun ſ'efforc¢ par vn n¢ ſè quel courag¢ extrordiner¢ d'aggrandir tout¢s choſ¢s, comm¢ ſ'il n'i falloęt plus r¢tourner : Voila pourquoę nous ſantons qu¢ ſi nous voulons anrichir notr¢ langu¢, il ſ¢ faut háter : d¢ peur qu¢ les moyens nous an falh¢t tout au coup : e qu¢ nous n¢ puißions plus rien fęr¢, ſinon d¢ lui annoblir c¢ qu'ęll¢ aura d¢ richeſſ¢, an nous efforçãt d¢ la fęr¢ aller par tout l¢ mond¢. Suiuant notr¢ droęt propos, j¢ ſuis ebahì qu¢ ceus qui veul¢t qu¢ l'ancienn¢ Ortograf¢ demeur¢ auęc nouuęll¢ prolation, n¢ panſ¢t quel ęrreur e moqu¢ri¢ c¢ ſ¢roęt ſi nous ecriuons aujourdhui homs pour homm¢ dex pour dieu : il ot pour il ùt : comm¢ on lìt an ces vieus liur¢s ecrìz a la mein ? E mill¢ autr¢s moz qu'íz diſoę́t au tans paſſè, la ou principal¢mant íz mettoę́t la lętr¢ ſ quaſi par tout, cõm¢ bons pour bon : caus pour caut : E de la ancor¢s nous ſõt d¢meurèz beaucoup d¢ moz qui, peùt ętr¢, c¢ corrig¢ront auęc peu d¢ tans :

Commɇ quand nous diſons jɇ fęs, jɇ mɇ tęs, jɇ puis : Car dɇ notrɇ tans nous auons vù falhir jɇ viens, jɇ tiens, jɇ prans, e tantót faudra jɇ connoęs pour jɇ vien jɇ tien, jɇ pran, iɇ connoès : qui ſ'an vont tous frans e rɇçùz. Si ęt cɇ qu'il j à des irregularitez an Françoęs qui n'auront jamęs loęſir dɇ ſɇ corriger : Commɇ quand nous diſons dɇ guerir guerì, e dɇ ferir, ferù, e dɇ querir quis : dɇ dirɇ dìt, e dɇ lirɇ, lù, dɇ rirɇ, rìs : dɇ ſuffirɇ, ſuffì : dɇ fęrɇ fęt, dɇ terɇ, tù : dɇ prandrɇ, pris, e dɇ randrɇ randu : qui ſɇroèt ancorɇs peu dɇ cas, ſans la diſſamblancɇ qui ęt aus tans des vęrbɇs, léquéz jɇ nɇ nommɇ point ici dɇ peur dɇ ſambler dreſſer vnɇ Grammerɇ pour vnɇ Ortografɇ. Iɇ vien meintɇnant au ſɇcõd point quɇ j'auoęɇ antrɇpris a ſoudrɇ, qui ęt l'Etimologiɇ, dɇ laquelɇ lɇ ſigneur Dɇbęzɇ fęt ſi grand contɇ : E cęrtɇs jɇ nɇ la deſeſtſtimɇ pas : e nɇ veulh point dirɇ qu'ęllɇ nɇ ſęruɇ beaucoup a l'intęllig'ancɇ des moz : Męs voyons ſi ęllɇ nɇ ſɇ doèt pas plus tót e dɇ plus pręs conſiderer ſus lɇ parler quɇ ſus l'Ecritturɇ : e ſi cɇ nɇ ſont pas deus choſɇs apart que l'Etimologiɇ et l'Ortografɇ. Prɇmierɇmant quãd nous voulons deriuer quelquɇ mont d'un autrɇ, nɇ lɇ prononçons nous pas ſelõ qu'il nous ſamblɇ ętrɇ bien tirè ? quoę quɇ ſoęt quand lɇ mot commancɇ a ętrɇ an vſagɇ (car il n'ęt pas ęſè dɇ deriuer vn mot bien directctemant quand lɇ vulguerɇ ſ'an męlɇ) la deriuęſon n'ęt ęllɇ pas toutɇ fęttɇ auant quɇ lɇ mot ſoęt ecrit ? oui cęrtɇs. E partant il mɇ ſamblɇ quɇ pour l'ecrirɇ an vnɇ ſortɇ ou an autrɇ il nɇ ſɇra doranauant ni mieus ni pis deriuè.

Ici dìt Ian Martin : Il ęt bien vrei quɇ la deriuęſon èt touſjours męmɇ an toutɇs ſortɇs : Męs ſi ęt cɇ lɇ proprɇ dɇ L'Etimologiɇ, quɇ lɇ mot approchɇ dɇ cɇlui dont il ęt deduìt an plus pręs quɇ fęrɇ ſɇ peùt : Commɇ quand nous fęſons dɇ vinum vin, dɇ venite vɇnire e dɇ donare, donner, e les autrɇs. Oui bien, dìt Dauron, an ces mos quɇ vous dittɇs, e ancorɇs an quelquɇs autrɇs, commɇ dɇ bonus,

bon, dȩ Diuinus diuin, dȩ doctctrina doctctrine : la ou vous ſauèz qu'il nȩ ſȩ mẹt rien qui nȩ ſȩ prononcȩ : Mẹs an ceus ci quȩ vous ecriuèz testʂtȩ, eſcrirȩ : Itam contractct, advȩnir, haulteur, dampner, rȩcepuoir e autrȩs infiniz, dittȩs moẹ quel tort jȩ ferè a l'Etimologiȩ an les ecriuãt ſans ſ, c, d, l, pm, nomplus qu'an les pronõçant ? E ſi an les ecriuant ſans telȩs lẹttrȩs, l'Etimologiȩ vous ſamblȩ corrompuȩ, qu'ẹt cȩ qui m'ampẹſchȩra d'an panſer autant an les oyãt prononcer ſans les lẹttrȩs mẹmȩs ? Teſtſtȩ commȩ vous l'ecriuèz vient dȩ Teſtſta, e toutȩffoẹs vous mȩttèz e au lieu d'a a la fin : e nȩ ſaurièz dirȩ quȩ cȩ fút pour autrȩ rẹſon ſinon par cȩ quȩ l'e ſȩ prononcȩ e nompas l'a an maiſtſtre vous ótez lȩ g qui ẹt an magiſtſter e cȩ pourautant qu'il nȩ ſȩ prononcȩ point : an eſcrirȩ vous ajoutèz e au commancȩmant car la prolation lȩ veùt einſi. Quȩ ſi l'Etimologiȩ ẹt moins connoẹſſablȩ pour oter vn p dȩ cors, e dȩ tans an les ecriuant, qui viegnȩt dȩ Corpus e Tempus, il ſ'an faut prandrȩ a la prolation qui à etè auant l'Ecritturȩ, e qui à fẹ̀t la prȩmierȩ corruption, ſ'il i an à. Mẹs ſ'il à ſamblè bon a l'uſagȩ qu'il fút einſi prononcè, quel inconuȩniant i à il dȩ l'ecrirȩ auβi ? N'etȩs vous pas bien ẹſſȩ dȩ trouuer occaſion dȩ rȩprandrȩ vnȩ manierȩ dȩ g'ans qui diſȩt vn coup d'etoc an leur rȩmontrant qu'il faut dirȩ eſtſtoc ? cȩ quȩ vous nȩ leur ſaurièz montrer ſinon an i mȩttant la lẹttrȩ ſ, commȩ eus qui panſȩt bien fẹrȩ an nȩ la mȩttant point.

Si vous voulièz montrer par ecrit la differancȩ du Françoẹs qui dìt mẹ̀trȩ, fẹ̀tȩ, nótrȩ e vótrȩ, d'aueç lȩ Prouuançal, Toulouzein ou Gaſcon, qui dìt mẹstʂtrȩ, fẹſtſtȩ, noſtſtrȩ voſtſtrȩ, an quelȩ ſortȩ lȩ ſaurièz vous mieus declerer ſinon an la mȩttant quand ẹllȩ i doẹ̀t ẹ̀trȩ, e an l'ótant quand ẹllȩ n'i doẹt point ẹ̀trȩ ? Lors dít Sauuagȩ, Iȩ lȩ declerȩroẹ̀ an diſãt qu'an Françoẹs ẹllȩ nȩ ſȩ prononcȩ point, e an Prouuançal ſi voẹrȩ mẹs, dìt Dauron, Si c'etoẹ̀t an autrȩ matierȩ quȩ l'Ortografȩ, e quȩ vous fißièz quelquȩ trettȩ, commȩ an

Dialogue ou quelque autre ouurage, auquel vous voulußièz introduire vn Prouuançal parlãt a l'úſage de ſon païs (cõme Petrarque méme à mis du Prouuançal parmi ſes rimes Iatliennes) voudrièz vous a chaque mot fere annotation an la marge pour auertir les Lectcteurs ? Certes je croè que non : Car auec les ce que teles apſtſtilles ſeroét penibles e annuyeuſes, ancores ſeroét ce choſe ridicule, d'antrelaſſer les regles de Grammere parmi les ecriz de compoſition ſerieuſe. Donq il me ſamble que la prolation doèt étre metréſſe, ſoèt an aioutãt ou an otant les lettres de l'Etimologie. Ie ſauroę' volõtiers pourquoę vous mettèz deus ll an tutęlle cautęlle queręlle, qui viennet de tutela, cautela, e querela, ſinon par ce qu'il vous à ſamblè que la prolation vous l'à conſeilhè ? Pourquoę mettèz vous aſpſpiration an haut qui vient de altus, ſinon pour la méme cauſe ? Quant a cęlle que vous mettèz an heritier, herbe, homme, honneur e brief an tant d'autres qui deçandet du Latin aſpſpirè e qui pourtant ne ſe prononcet point, je m'an rapporte a vous, e n'an fere ſamblant de rien : męs il n'i auroèt nomplus d'incouéniant an les ótant de la ou ęlles ne ſe prononcet point qu'an les mettant la ou ęlles ſe prononcet. Itam, pourquoę mettèz vous deus ſſ an triſtſtęſſe, lięſſe qui vienet de letitia, triſtſtitia, la ou n'i à point de ſ ? męs ſeulemant l'Ecritture ét fondee ſur ce qu'au Latin on prononce (ſoèt a tort, ſoèt adroèt) tia comme ſ'il i auoèt ſia : E toutéffoęs vous n'an fettes pas autant an grace qui vient de gratia. E votre rèſon ét que pour exprimer l'e de la ſeconde ſillabe de triſtſteſſe qui ét cler, il n'i à autre moyen que de mettre ſ apręs, pour lui donner ſon. Męs il me ſamble que c'ét pris a rebours, de dire qu'une lettre ſuiuante puiße alterer la puiſſance d'une precedante. Dauantage, l'Etimologie n'ét ęlle pas aſſez apparante an téte, féte, e ecrire, ſans i mettre vn ſ ? nj demeure il pas du caractcterę aſſez ? Combien d'autres moz i à il, léquez ecriz a la

modȩ vulguerȩ nȩ rȩtienȩt pas tant dȩ rȩſſamblancȩ ? Commȩ eſtſtrȩ, ancorȩs qu'il dȩmeurát auęc ſ, ſi nȩ connoętroèt lon point ſi clerȩmant qu'il vint dȩ eſſe commȩ bętȩ ſans ſ dȩ beſtſtia. Autant ęt il dȩ maiſtſtrȩ, paiſtſtrȩ : Itam femmȩ, tiltrȩ, e infiniz autrȩs, poſè ancor' qu'íz ſoèt ecrìz a l'appetit du populerȩ. Partant quelȩ anxiete auons nous ſi grandȩ ſus l'Etimologiȩ ? Prȩnõs gardȩ aus languȩs vulguerȩs qui ont leur originȩ du Latun an tant dȩ mow e toutȩffoęs l'Etimologiȩ ęt ſi diuęrſȩmant tireȩ, e conſequammant diuęrſȩmant ecritte, combien quȩ les moz viegnȩt d'unȩ mȩmȩ ſourcȩ. Comme quand l'Italien dit, honorȩ, l'Eſpſpagnol, honra e nous honneur : l'Italien connoſcere, l'Eſpſpagnol conocer, e nous connoętrȩ. l'Italien pouero, l'Eſpſpagnol poure, e nous pöurȩ : l'Italien viuerȩ, l'Eſpſpagnol viuir, e nous viurȩ : l'Italien huomo, l'Eſpſpagnol hombrȩ, e nous hommȩ. l'Italien nòtte, l'Eſpſpagnol nochȩ, e nous nuit : e infiniz autrȩs, qui ont męmȩ originȩ, męs qui par neceßite ſ'ecriuȩt diuęrſȩmant non pour autrȩ cauſȩ ſinon pour la diuęrſite dȩ prolation. Donq ſi les deriuęſons nȩ ſont ſi expręßȩs, e ſi j'oſȩ dirȩ einſi, nȩ ſont ſi voiablȩs aus vns moz commȩ aus autrȩs, la partiȩ dȩ Grammerȩ, qui ęt dȩ l'Etimologiȩ, doèt ſatiffęrȩ a cȩla, an expliquant cȩ qui ęt dȩ diuęrs, cȩ qui à etè rȩtenù dȩ l'original, cȩ qui an à etè otè, cȩ qui i à etè ajoutè : e nompas l'ortografȩ qui ęt inuanteȩ pour autrȩ choſȩ, e qui à ſon officȩ a part.

Epeùt ętrȩ quȩ quelquȩfoęs ſȩ ſȩra vn trette, dȩdans lȩquel ceus qui ſont ſi ſcrupuleus pourrõt voèr la differãcȩ qu'il i à antrȩ l'Ortografȩ e l'Etimologiȩ : combien quȩ la dęrnierȩ mȩ ſamblȩ dȩuoèr ętrȩ moins ſongneuſȩmant chęrcheȩ. Nȩ voyèz vous pas Feſtſtȩ Pompeȩ qui tirȩ des moz aucunȩffoęs qui ſamblȩt vȩnir dȩ ſi loin ? E mȩmȩmant Varron auteur dȩ ſi parfondȩ erudition e jugȩmant ? lȩquel à etè ſi ſupęrſtſticieus an cettȩ partiȩ, quȩ beau-

coup dȩ g'ans doctctȩs nȩ ſ'eſtſtimȩt pas tȩnùz dȩ lȩ croęrȩ. Par plus fortȩ rȩſon, ſ'il nous falloȩt touſjours ſi ſongneuſȩmant rȩcourir aus originȩs etrangȩs, pour montrer quȩ les languȩ vienȩt les vnȩs des autrȩs (ancorȩs quȩ j'eſtſtimȩ la verite telȩ) quel deſeſpſpoęr nous ſȩroȩt cȩ, d'aller quȩrir tant dȩ languȩs anciennȩs qui ſont periȩs ſi long tans à ? Nous commancȩrions prȩmierȩmant a la notrȩ : e cęrteinȩmant nous an trouuerions la ſourcȩ dȩdans la Latinȩ : nompas dȩ tout lȩ cors, ni dȩ tout l'imagȩ, męs dȩ la plus grand' partiȩ des phraſȩs e des moz. Sȩcondȩmant il nous faudroȩt voȩr dou vienȩt les moz Latins. E nous trouuȩrions qu'unȩ grand' partiȩ vient du Greq : Męs quand nous ſȩrions là, jȩ croȩ quȩ cȩ nous ſȩroȩt forcȩ dȩ dȩmeurer : ancorȩs quȩ notrȩ cupidite nȩ fút point aſſouuiȩ : par cȩ quȩ les Gréz ſȩ ſont ſi bien gouuęrnèz a la conduittȩ e diststribution dȩ leurs biens, qu'íz ont voulù acquȩrir cȩ bruit d'an auoȩr dȩpartì a tout lȩ mondȩ, e dȩ m'an auoȩr prís dȩ pęrſonnȩ : combien quȩ iȩ nȩ douttȩ point qu'íz n'an vßȩt prís partiȩ des Egipciens, partiȩ des Caldeȩs, e des autrȩs leurs predeceſſeurs e voęſins. Męs a finȩ forcȩ dȩ męttrȩ an leur langagȩ toutȩs choſȩs dínȩs d'ętrȩ ſúȩs, leus autrȩs ſȩ ſont euanouìz e lȩ camp ęt dȩmeurè aus Gréz : dȩ ſortȩ quȩ toutȩ l'Etimologiȩ qu'íz ont donnè antandrȩ quȩ leurs moz qui auoęt deductction c'etoȩt du Greq męmȩ : e dȩ ceus qui l'auoęt dȩ dȩhors, íz l'ont ſi bien ſupprimeȩ qu'il n'an a etè nouuęllȩ dȩ peur, commȩ il ęt ęſè a croęrȩ, qu'on les eſtſtimát andettèz a autrui. Les Latins qui tout vn tans n'ont ù an rȩcommandation autrȩ choſȩ quȩ les guęrrȩs, n'ont point ù l'opportunite ni l'auiſȩmant dȩ fęrȩ commȩ eus, ou ſ'íz l'ont ù, il leur à etè impoßiblȩ d'i paruȩnir, tant pour l'auoȩr voulù fęrȩ trop tard, quȩ pour lȩs ampruns qu'íz leur falloęt fęrȩ dȩ la Grecȩ męmȩ, etans ancorȩs manifeſtſtȩmant pöurȩs. Męs qui douttȩt qu'íz nȩ l'úſſȩt fęt ſ'íz úſſȩt pù ? Car la grandeur

d'unɇ languɇ e la ſpſplandeur nɇ gìt pas an l'Etimologiɇ : ancorɇs auroè jɇ bien peur quɇ plus tót ęllɇ nɇ fút cauſɇ dɇ la randrɇ moins honorablɇ : ſi cɇ n'etoęt qu'ęllɇ fút annobliɇ d'alheurs, commɇ par lɇ moyen dɇ la monarchiɇ e des lęttrɇs. Car d'autant quɇ les hiſtſtoęrɇs e croniquɇs des nations memorablɇs ſont dɇſireɇs dɇ tout lɇ mondɇ, e les lęttrɇs autant dɇ leur part : il faut quɇ la languɇ ou ęllɇs ſont redigeɇs courɇ dɇ païs an païs cõmɇ les monnoęɇs : e commɇ les pięrrɇs precieuſes e autrɇs marchandiſɇs qui vienɇt d'outrɇmer. Pour rɇuɇnir a la curioſite dɇ votrɇ Etimologiɇ (car il nɇ mɇ ſamblɇ ętrɇ ancorɇs tans d'an ſortir) íz ſɇ trouuɇt beaucoup dɇ moz ecriz fort barbarɇmant an Françoęs dont l'Etimologiɇ ęt cauſɇ. Pauſèz quel honneur cɇ nous ęt d'ecrirɇ comptɇ par mp par cɇ qu'il vient dɇ computum : Itam ſolampnęl e condampner, commɇ ſi nous diſions an Latin ſolempnis e condempnare, téz quɇ dɇ verite on les trouuɇ ancorɇs einſi ecriz an quelquɇs bouquins du tans paßè. Iz ecriuɇt außi Comtɇ par m par cɇ qu'il vient dɇ Comes : męs ſi c'ęt bien fèt, jɇ m'ebahi commant íz nɇ ſɇ ſont auiſez d'ecrirɇ ſamtɇ par m, par cɇ qu'il vient dɇ ſemita, e traim, par cɇ qu'il vient dɇ trames : faim, dɇ fames, d'autrɇs infiniz.

D'autrɇ part tous les ecriueins Frãçoęs pour ſɇ montrer beaucoup ſauoèr, e pour garder a toutɇ rigueur leur Etimologiɇ, ont tous obſtſtinemant ecrìt cɇ mot ſcauoir par vn c an la prɇmierɇ, panſant qu'il vint dɇ ſcire : combien qu'il viegnɇ regulierɇmant e au vrei dɇ ſapere, commɇ rɇcɇuoèr, dɇcɇuoèr dɇ recipere, decipere, einſi qu'on peùt voèr par l'Italien qui dìt męmɇs ſapere an l'infinitif, pour ſauoèr : Car c'ęt choſɇ aſſez communɇ quɇ noz moz Françoęs ont pris l'u conſonɇ pour lɇ p ou b Latin : Commɇ dɇ habere, auoèr, debere, dɇuoèr, rapere, rauir, cooperire, couurir, febris, fieurɇ, Aprilis, Auril. E dɇ la ſɇ peùt cõnoętrɇ la fautɇ dɇ ceus

qui an telȩ manierȩ dȩ moz rȩtienȩt lȩ p ou b latin : Car aueç cȩ qu'íz nȩ ſȩ prononcȩt point il i à vnȩ autrȩ lęttrȩ qui tient la placȩ. Aucunȩffoęs lȩ p latin ſȩ tournȩ an b, pour l'affinite qu'íz ont anſamblȩ commȩ dȩ apricus, abri, combien qu'il ſinifiȩ tout lȩ contrerȩ dȩ ſon originȩ E pourtant ceus mȩ ſamblȩt vouloèr ętrȩ trop ſuttíz qui ecriuȩt Conststantinoplȩ pour Conststantinoblȩ : Car combien qu'an cȩ mot lȩ b nous apportȩ, cȩ ſamblȩ, autrȩ originȩ quȩ lȩ vrei, ſi ęt cȩ qu'il lȩ faut andurer aueç la prolation, joint qu'il n'ęt point autrȩmant mal appliquè.

Or ęt cȩ quȩ la plus part dȩ ceus qui obſęruȩt ſi curieuſȩmant les lęttrȩs originallȩs (j'antans autãt an la proprȩ deductction qu'an l'impropȓ) a mon auis nȩ lȩ font pour autrȩ causȩ, ſinon dȩ peur qu'íz ſoęt reputèz ignorans de la languȩ dont ſont tirèz les moz : Commȩ creignans qu'on panſȩ d'ȩus qu'íz ęt mal prattiquè lȩ Greq ou lȩ Latin, íz lęßȩt les diftonguȩs, an cœlestſtȩ, fœminin, pœnȩ, pœnitancȩ, fœlicitȩ, æſtſtimer, æſophaouȩ, Aethiopien, ſpſphærȩ, e an mil autrȩs. la ou les pourȩs g'ãs nȩ ſongȩt pas qu'an Greq e en Latin telȩs diftonguȩs ſȩ doęuȩt prononcer : cȩ quȩ n'antandoęt point les bõnȩs g'ans du tans paßè, qui prononçoęt celum, femina, mechus, e les autrȩs par e ſimplȩ : E ancorȩs aujourdhui a peinȩ ſ'an trouuȩ il dȩ mil vn, qui prononcȩ autrȩmant, tant lantȩmant ſ'an vont les vicȩs, qui toutȩffoęs croęßȩt ſi a coup. Les autrȩs cuidȩt auoèr trouuè vn grand ſegręt, quand íz mętȩt vn c an la penultimȩ dȩ ces moz, naiſçancȩ, counoęſçancȩ, croęſçancȩ, par cȩ quȩ nous diſons naſcor, cognoſco, e creſco, la ou íz dȩuroęt ſonger quȩ téz moz an ancȩ n'ont point d'originȩ Latin qui ſoèt directctȩ, męs c'ęt lȩ vrei Caractcterȩ dȩ la languȩ. combien quȩ jȩ nȩ veulhȩ pas dirȩ qu'il n'i an èt beaucoup dȩ téz qui déſçandȩt du Latin toudroèt, commȩ ſciancȩ, experiancȩ : Męs quãt a nęſſancȩ e connoęſſancȩ, íz ſont vȩnuz dȩ nęſſant, e

connoɇſſant, comme infiniz autrɇs. Iz mętt ɇt vn b an la ſɇcondɇ pęrſonnɇ dɇ l'Indicatif, jɇ doę, e ecriuɇt tu doibz, commɇ ſ'ęllɇ vɇnoèt dɇ debes e nompas dɇ ſa prɇmierɇ pęrſonnɇ doę, la ou íz nɇ mętt ɇt point dɇ b. Męs j'ɇstſtimɇ qu'íz ont ù hontɇ dɇ lɇ męttrɇ a la fin dɇ la dictction : combien toutɇffoęs qu'íz n'ęt pas leßè d'an męttrɇ dɇ ſamblablɇs an ces moz pied, neud, loup. E m'ebahì qu'a cɇ contɇ íz n'ont ecrìt la ſɇcondɇ pęrſonnɇ dɇ croè par vn d, commɇ vɇnant dɇ credis : e tu vads commɇ vɇnant dɇ vadis.

Vrei ęt qu'il faut prandrɇ gardɇ a cęrteins moz qui vienɇt du Lation ſans moyen, e nompas du Françoęs : Commɇ Prononciation e prolation nɇ vienɇt pas dɇ prononcɇr e profere : męs dɇ Pronunciatio e prolatio : pęrfectction dɇ perfectctio, e nompas dɇ parfęrɇ : einſi qu'il ęt manifestſtɇ dɇ corruption e deſcription : E pareinſi on doèt męttrɇ ſ an deſcription pancɇ qu'ęllɇ ſɇ prononcɇ, e nompas an decrirɇ : e n'an faut fęrɇ difficulte nõplus quɇ dɇ męttrɇ vn t an mutation, e nõpas an muer : vn a an declaration, e vn e an declerer. Iz mettɇt außi la voięllɇ o pour la ſɇcondɇ lęttrɇ dɇ ces moz noeud, coeur, par vnɇ grand curioſite dɇ rɇtɇnir lɇ Latin, e nɇ rɇgardɇt pas quɇ c'ęt l'ordinerɇ quɇ l'o Latin ſ'an alhɇ an eu Frãçoɇs : commɇ dɇ dolor, douleur : color, couleur : toutɇffoęs on pourroèt' dirɇ quɇ cɇ n'ęt pas directctɇmãt, męs c'ęt par cɇ qu'anciennɇmant les Françoęs diſoęt doulour, coulour, langour, ſauour, déquez nous auons ancorɇs doloureus, ſauoureus, langoureus : tous léquez pour plus grand' douſſeur ont etè mis an eur, e n'ęt quaſi dɇmeurè qu'Amour qui èt tɇnu bon (j'antans lɇ mot e non la choſɇ) commɇ dɇ cɇ qu'on diſoèt nou, on a an à fèt neu. E dit on aujourdhui außi ſouuant lzeuurɇ, treuuɇ, epreuuɇ, cõmɇ couurɇ, trouuɇ, eprouuɇ : E incidãmant faut ici dirɇ quɇ pour la męmę cauſɇ, les ſupins ſeu, peu, teu, deu, conneu ont etè mis an ſù, pù, tù, dù, connù : itam aſſeúrɇ, alleúrɇ, montúrɇ, jeú-

ner, an aſſúr¢, allúr¢, montúr¢, júner, e beaucoup d'autr¢s. Męs ancor¢s j à il vn¢ autr¢ manier¢ de g'ans qui m¢ ſambl¢t ętr¢ abandonnez des med¢cins, léquez n¢ ſè pourquę ou ſi c'ęt pour corriger l¢ Magnificat, ou ſi c'ęt pour la męmę fieur¢ qu'ont les autr¢s (męs pour l¢ moins íz l'ont vn peu plus ápr¢) ecriu¢t textur¢, pour titur¢, dors pour dos, a cauſ¢ qu'il vient d¢ dorſum : olm¢ pour orm¢ par c¢ qu'il vient d¢ Vlmus : e quaſi ſont außi malad¢s ceus qui ecriu¢t vn diuin, vn Medicin, vn cymitier¢, pour vn d¢uin, vn med¢cin, vn c¢m¢tier¢ : e mille autr¢s. Surquoę il m¢ ſouuient d¢ ceus qui ecriu¢t parmi l¢ Frãçoęs les nons propr¢s puir ; Latins : Cõm¢ an parlant des Rõmeins, íz diront, L¢ rich¢ Craſſus, l¢ magnifiqu¢ Lucullus, l'heureus Metellus, l¢ bęlliquis Scipio Affricanus, l'orateur Hortenſius, e tant d'autr¢s. E n¢ puis aſſez pãſer quel¢ r¢ſon les meùt. Sauuag¢ pr¢nãt la parroll¢, I¢ ſuis dìt il, d¢ ceus la : e ſi vous n'an ſauèz la r¢ſon, j¢ la vous dirè. Pr¢mier¢mãt je dì qu¢ Lucius Lucullus ęt Françoęs ſans l¢ changer : car notr¢ lãgu¢ r¢çoęt tout¢s ſort¢s de tęrminę́ſõs, e an c¢cy à ęll¢ plus d¢ libęrte qu¢ la Touſcan¢ qui finìt tous ſes moz par voięll¢ : ſ¢cond¢mãt j¢ dì qu'il n¢ nous ęt pas pęrmis d¢ changer l¢s propr¢s nons : Car ſi j¢ dì Luc¢ Lucull¢, il ęt cęrtein qu'il n'auoèt pas nom einſi. Dauãtag¢ téz propr¢s nons einſi tournèz ſont cõmunémãt durs a l'oreilh¢, e par einſi on les léß¢ po l¢ mieus an leur naturęll¢ couleur. A quoę repond Dauron, I¢ n¢ ſè pas dìt il, pourquoę vous dictct¢s qu¢ la lãgu¢ Frãçoęſ¢ r¢çoèt touttęs tęrminę́ſons : Męs ſi j'auoè loę́ſir, tãt ſoèt peu, d'i pãſer, j¢ vous an diroę' quelqu¢s vn¢s dont ęll¢ n'ę́t point capabl¢, n¢ fút c¢ qu'an o e an x, e pour l¢ moins an um : ou ſi vous an trouuèz, j¢ croè qu¢ c¢ ſ¢ra a grãd' pein¢. Or ſ'il ę́t einſi qu'ęll¢ n'ã èt point d¢ tel¢s, ou d¢ quelqu¢ autr¢ qu¢ c¢ ſoèt, il m¢ ſambl¢ qu¢ ſans r¢ſons vous dirèz Scipio an Frãçoęs : vù męm¢mant qu'au contrer¢ les nons

qui ſ¢ mętt¢t nouuęll¢mant an vn¢ langu¢ ſont volontiers formez a la ſamblanc¢ e caractcter¢ naturęl d'icęll¢ : qui ét qu¢ les nons an io Latin ſ¢ tourn¢t au ion Françoęs : comm¢ nation, legion, opinion, e les autr¢s. Dauantag¢, ancor¢s qu¢ j¢ vous confęſſaß¢ tout¢s tęrminęſons ętr¢ r¢c¢uabl¢s an Françoęs, ſi n'ét c¢ pas pourtant a dir¢, qu¢ les moz peregrins i doęu¢t ętr¢ appliquèz tous antiers. E quãt a c¢ qu¢ vous ditt¢s qu'il n'ét pęrmís d¢ changer les propr¢s nons, j¢ ſauroę' volontiers, ſ'il ſ¢ doèt trouuer meilh¢ur qu'on di¢, l'hiſtſtoęr¢ d¢ Plinius, qu¢ l'hiſtſtoęr¢ d¢ Plin¢ : les G'orgiqu¢s d¢ Virgilius, qu¢ les G'orgiqu¢s d¢ Virgil¢ : E croè qu'an vous tęſant vous ditt¢s qu¢ non : męs peùt ętr¢ qu'an confęſſant d¢ ceus la, vous n¢ confęß¢rèz pas d¢ tous autr¢s.

Außi n¢ f¢rè j¢, dìt Sauuag¢ : par c¢ qu¢ ceus la ſont vſitèz, e ſont an la bouch¢ d¢ tout chacun, e les autr¢s non. Auęc c¢la íz ſont durs, a tourner, comm¢ j'è deſja dìt : Car l'oreilh¢ n¢ peùt bonn¢mant andurer, Gaj¢, Publ¢, Quint¢, Cne¢ e autr¢s. I¢ n'i voè point d¢ ręſon, dìt Dauron, aus vns plus qu'aus autr¢s : Męs pour l¢ moins, ſi vous r¢connoęſſez pour bons Virgil¢, Horac¢, Plin¢, deſja l'un¢ d¢ voz ręſons ét null¢ : Car bien ſachant qu¢ c¢ ſont nons traduiz, vous les approuuèz : e tout¢ffoęs vous ſauèz bien qu'íz n'auoét pas nom einſi. Ach¢uons meint¢nant d'examiner l¢ ſurplus : Vous ditt¢s qu¢ Gaj¢, Publ¢, e les ſamblabl¢s ſont durs a l'oreilh¢, męs vous mém¢s vous et¢s repõndù, qu¢ c'ét par c¢ qu'íz n¢ ſont pas vſitèz. S'il vous plét ditt¢s moę qu¢ c'ét qui nous peùt ampeſcher d¢ les randr¢ vſitèz, ou pour l¢ moins d¢ les mettre an voę¢ d¢ l'ętr¢ ? Car Virgil¢, Plin¢, Horac¢, nous ont etè quelqu¢foęs inuſitèz. Puis voici vn¢ autr¢ ręſon qu¢ j'ajout¢. Ia ſoèt qu¢ Publ¢ ſoèt nouueau, voęr¢ dur, ſi vous voulèz, j auroèt il pourtant apparanc¢ qu'an voulant dir¢ an Françoęs l¢ nom e ſurnom des Rommeins, vous dißiez, Cneus Põpe¢ Magnus, Publius Virgil¢

Maro, Quintus Horac¢ Flaccus, Cajus Plin¢ Secondus, moitie Françoęs moitie Latin ? Cęrt¢s vous auèz bien dìt qu¢ Publ¢, Quint¢, Gne¢ ſont moz nouueauz : e ſi ſont bien aſſez d¢ ſurnons : męs la ręſon qui n'ęt pas trop a notr¢ honneur, ęt qu¢ les Françoęs n¢ ſ¢ ſont pas grand¢mant ſoucièz d¢ téz nons ni d¢ leurs hiſtſtoęr¢s, juſqu¢s apreſant. Car ſi les fèz des anciens Rommeins úſſ¢t etè pris antr¢ meins außitót e auſſi vulguer¢mant cõm¢ les euur¢s d¢ Virgil¢, Horac¢, Terãc¢, les noms Françoes ſeroęt japieça tous formèz e tous appriuoęſèz : E ſans c¢la, pourquoę ęt c¢ qu¢ Gaj¢, Publ¢, Cne¢, nous doęu¢t ſonner plus dur¢mant qu¢ Marc ? Auiſons ſi les Latins ont à c¢ ſcupul¢ là ? léquéz ont dìt Hercules Demoſtſthenes, Achilles, Vlyſſes, Philippus, Alexander e tous autr¢s : cõbien qu¢ manifeſtſt¢mãt c¢ n¢ fút pas leur nom matęrnęl. Vrei ęt qu'un nom propr¢ ſ¢ doèt l¢ moins deguiſer qu¢ lon peùt : E trouu¢ m¢ilheur Valer¢ Maxim¢, ou Fab¢ Maxim¢, qu¢ nompas Valer¢ e Fab¢ l¢ grand : comm¢ Charl¢magn¢, meilheur qu¢ Charl¢s l¢ grãd. Tout¢ffoęs ſi on m¢ vouloèt pręſſer ſi fort, qu'on m¢ voulút prandr¢ aus ch¢ueus, pour confęſſer qu¢ tous deus ſont bons, j'em¢roę' mieus l'accorder pour auoèr patianc¢ : comm¢ j¢ nommerè plus volontiers Publ¢ Sill¢ l'Heureus, qu¢ Felic¢ ou autr¢mant, e n'i à pas grand mal d¢ l¢ dir¢ einſi, quand c¢ ſont nons facil¢s a randr¢ e qui ont etè balhèz par quelqu¢ ſingularite ou pour quelqu¢ anſeign¢. Męs ſi faut il auoèr diſcretion an c¢la : Car nous n¢ dirions pas Muc¢ Gaucher pour Muc¢ Sceuol¢, ni batard ou champi, pour Spur¢ : Męm¢s nous n¢ chang¢rions pas l¢ nom d¢ Ceſar qu'on dìt lui auoèr etè donnè a cauſ¢ qu'a ſa nęſcãc¢ l¢ vantr¢ d¢ ſa mer¢ fùt inſiſè, ou ouuert. E pour c¢la, j¢ n¢ ſuis point bien d'accord auęc ceus qui diſ¢t Seint Ian Bouch¢ d'or, pour ſeint Ian Criſoſtſtom¢ : par c¢ qu'il n'ęt pas aſſez antãdibl¢ pour nom d'homm¢ : tout¢ffoęs a leur command¢-

mant. Pour r¢prandr¢ propos, ſi vous croièz les Latins an cas d¢ vęrſion d¢ nons propr¢s, vous l¢ pęrdrèz tout contant, léquéz męm¢s chãg¢t Adam, Abrahã, Iacob, an Adamus, Abrahamus, Iacobus : E ancor¢s ſi vous eſtſtimez a hõneur qu¢ nous nous reglons a noz cõtamporeins, c'ęt a dir¢ a noz paréz, n¢ voièz vous pas qu¢ les Italiens, déquéz la langu¢ à ſuccedè a cęll¢ des Rommeins ſans moien, ont formè tous les nons propr¢s an leur vulguer¢, cõm¢ íz úſſ¢t plus grãd intęrę́t, e plus grãd¢ occaſiõ d¢ les lęſſer an Latin qu¢ nõpas nous ? Par c¢ qu'íz etoę́t du païs e d¢ la rac¢ : l'antiquite d¢ laquel¢ cõſiſtſt¢ au nõ e aus arm¢s. Les Eſpſpagnóz an vſ¢t d¢ mę́m¢ les Italiens : e ſi croè qu'il n'i à natiõ qui an úſ¢ autr¢mãt, fors qu¢ nous. Il j à ancor¢s an c¢ci vn¢ cõtrariete antr¢ nous autr¢s męrueilheuſ¢mãt nouuęll¢ : Car il ſ'an trouu¢ an Franc¢ qui veul¢t ę́tr¢ nommèz par vn nom Latin, voęr¢ e an ont ſi bien gagnè qu'on n¢ les appęll¢ point autr¢mant qu'an Latin, par c¢ qu¢ leur nom matęrnęl ſ'ę́t quaſi pęrdù : pour l¢ moins il à etè par intęrmißion ſi bien ignorè, qu'il n'i à qu'eus qui l¢ ſach¢t. I¢ parl¢ d¢ ceus qui ſ¢ ſont acquis vn nom Latin par la profęßion des lęttr¢s : qui etoèt choſ¢ propr¢ e neceſſer¢ : Car ſi vous voulèz ecrir¢ an Latin, vous n¢ dirèz pas Dionyſius Sauuag¢, Ioanni Martin S. eins Dionyſius Seluagius Ioanni Martino ou autr¢mãt an Latin a votr¢ diſcretion. Męs außi apręs qu¢ vous ſ¢rèz connù par c¢ nom Latin, quand c¢ viendra qu¢ vous ecrirèz an Françoęs vous n¢ dirèz pas D¢nis Seluagius a Ian Martinus Salut : Comm¢ nous an voyons quelqu¢s vns qui l¢ font, e męm¢s pren¢t vn grandißim¢ plęſir a ę́tr¢ appelèz, monſieur de Campis, mõſieur Fontanus, ſ'íz ont nom, deſchans ou d¢ la fõtein¢ : Voęr¢ e qui les appell¢roèt autr¢mant c¢ ſ¢roèt crim¢ d¢ lęz¢ majeſtſte. Voęr¢ męs, dìt Ian Martìn, quand vous n¢ ſauèz leur nom autr¢mant ? A quoè dít Dauron, I¢ n'i voè point d¢ r¢med¢ an c¢ cas la : Comm¢

quand on dit monſieur Syluius, cẹla ęt pęrmis pour doublẹ cauſẹ, l'unẹ ęt cęllẹ quẹ vous dittẹs : l'autrẹ ęt qu'un maladẹ qui l'à ouì touſjours einſi nõmer, ſi on lui fèt cas d'unẹ ordonnancẹ fęttẹ par lui, e qu'on nẹ lẹ nõmẹ einſi commẹ il l'à appris, il n'an guerira pas ſi tót : Car vous ſauèz qu'an cas dẹ maladiẹ, il j à deus poinz qui nẹ ſont pas legers pour rẹcouurẹmant dẹ ſantẹ, l'un ęt lẹ bruit du Medẹcin, l'autrẹ qui an depand, la confiancẹ. E apręs quẹ nous úmẹs vn peu rís, Dauron pourſuiuìt, diſant, Iẹ m'ebahì ancor' dẹ ceus qui an traduiſant d'unẹ langue vulguerẹ an autrẹ, veulẹt antierẹmant rẹtẹnir les proprẹs nons des hommẹs : e ceus la mẹ ſamblẹt grandẹmant falhir : car ſ'íz rẹgardẹt combien il ſẹroèt impęrtinant des nons proprẹs des païs e des villẹs, íz trouuẹront quẹ c'ęt pareilhẹ ręſon dẹ ceus des hommẹs. Combien ſẹroèt il meſſeant dẹ dirẹ an Françoęs, lẹ roiaumẹ dẹ Napoli, ou Neapoli ? la cite dẹ Fioreuza, ou Fireuza ? la cite dẹ Vinegia, Vinetia ou Venetia ? pour lẹ roiaumẹ dẹ Naplẹs, la citẹ dẹ Florancẹ, ou dẹ Vẹnizẹ. Itam la Sicilia, la Pouglia, la Calabria, pour la Sicilẹ, la Poulhẹ, e la Calabrẹ ? Car au pis aller, ſi on nẹ pouoèt bonnẹmant les tourner, lẹ rẹmedẹ ſẹroèt dẹ dirẹ qu'on l'appęllẹ einſi e einſi an la languẹ : combien quẹ les Latins n'ęt jamęs eſtſtimè cẹla impoßiblẹ an leur androęt. Commẹ nous voions an Ceſar quand il parlẹ des nons dẹ noz villẹs e dẹ noz hommẹs Gauloęs, qui lui etoęt pour lors ſi barbarẹs : e toutẹffoęs il les à Latinizèz. Si aujourdhui nous traduiſions vn auteur Italien qui út decrìt vnẹ hiſtſtoęrẹ anciennẹ, quand nous trouuẹrions quelquẹ nom d'un pęrſonnagẹ Rõmeins, qui toutẹffoęs ſẹroèt an Italien, lẹ voudrions nous plus tót lęſſer Italien quẹ lẹ fęrẹ Françoęs, ancorẹs quẹ nous fußions ſeurs quẹ ſon droęt nom etoèt Latin ? ou bien ſi nous emerions mieus nous mętrẹ an peinẹ d'aller chęrcher lẹ mot Latin, quand nous nẹ lẹ ſaurions ? D'autrẹ cóte, ſi nous voulions traduirẹ vn

Italien qui út decrìt des hiſtſtoęrȩs Françoęſȩs, commȩ l'Arioſtſtȩ, nȩ ſȩ moquȩroęt on pas dȩ nous ſi nous diſions Orlando, Rinaldo, Malagigi, Ruggier, Medoro, Angelica, Parigi, Inghilterra, e les autrȩs ? Cęrtes cȩ ſȩroęt vnȩ fautȩ inſínȩ. E an cet androęt, jȩ mȩ declerȩ cõtrȩ ceus qui affectctȩt ſi fort ętrȩ vùz Italiẽs, qu'íz emȩt mieus dirȩ ſoldat quȩ ſoudart, Caualȩriȩ quȩ Cheualeriȩ. combien quȩ Arquȩbuzȩ tiegnȩ deſja placȩ an Frãcȩ, e n'ęt point pour an partir ęſémant : męs ſi jȩ ſuis contreint dȩ lui pardonner, cȩ ſȩra an donnant antandrȩ aus autrȩs qu'on nȩ leur fȩra pas cettȩ gracȩ : Car qu'ęt il queſtſtion dȩ mandier les moz d'alheurs, puis quȩ nous an auons d'autrȩs a notrȩ portȩ, e nommémant quaſi dȩ męmȩ moúlȩ ? E ſi on mȩ dìt qu'íz nȩ ſont pas ſi proprȩs, jȩ dì quȩ ſi, par cȩ quȩ l'uſagȩ les a approprièz, ni plus ni moins qu'un valęt, lȩquel nȩ nous etant bon du commancȩmant, toutȩffoęs nous l'accomodons a noz complexions, e nous mȩmȩs a vnȩ partiȩ des ſiennȩs, pour an tirer ſęruicȩ, puis qu'autrȩmant il nous faudroęt ſęruir nous mȩmȩs. Telȩs g'ans nȩ panſȩt pas la vrȩiȩ façon d'anrichir la languȩ Françoęſȩ : Car par leur manierȩ dȩ fęrȩ on l'eststimȩroęt touſjours ſouffreteuſȩ, e qu'ęllȩ nȩ ſȩroęt rȩtuetuȩ quȩ des plumȩs d'autrui. Il faut ętrȩ diſcret an matierȩ dȩ deductctions. Les moz ampruntèz ſȩ doęuȩt randrȩ domeststiquȩs an les habilhant dȩ notrȩ liureȩ, e leur balhant vnȩ teinturȩ qui nȩ ſ'an alhȩ a l'eau fort, ni a la çandreȩ. Par cȩ moyen nous trompȩrons noz creanciers : qui ſȩront tous ebahìz quȩ nous dȩuiendrons plus richȩs qu'eus, ſans qu'íz ſ'appęrçoęuȩt quȩ cȩ ſoęt du leur. E nȩ faut pas fęrȩ commȩ ceus qui nȩ veulhȩt parler autrȩ languȩ que la leur, quand íz ſont an etrangȩ païs : car ſ'íz fęſoętȩ autrȩmant, ancorȩs quȩ par cȩla íz ſamblȩt eſtſtimer leur languȩ aſſés richȩ, ſi ſ'appęrcȩuroęt íz quȩ par tranlation, manimant e rapport dȩ l'unȩ auęcquȩs l'autrȩ, la leur ſȩ pourroęt ancorȩs façonner e

augmanter dȩ beaucoup. Pour rȩtourner an propos, Cȩ qui mȩ fȩt rȩprandrȩ l'Ecritturȩ vulguerȩ, n'ęt point principalȩmant l'abus quȩ nous commettons an la puiſſancȩ des lęttrȩs Latinȩs. Car combien quȩ nous prononçons lȩ c auant e, i, commȩ ſi c'etoȩt ſ : cõbien quȩ nous pronõçons lȩ g e l'i conſonȩ l'un cõmȩ l'autrȩ la ou nous abuſõs dȩ tous deus : cõbien quȩ nous pronõçons mal la lęttrȩ q accõpagneȩ dȩ l'u : cõbien quȩ nous abuſons dȩ la lęttrȩ ſ antrȩ deus voyęllȩs : dȩ la conſonȩ v, e mȩmȩs dȩ la voyęllȩ : dȩ la lęttrȩ doublȩ z : toutȩffoęs d'autant quȩ jȩ voȩ tout cȩla ętrȩ quaſi incorrigiblȩ, ſi cȩ n'ęt a grand' difficulte e longuer dȩ tans, j'emȩ autant lęſſer paſſer cȩla par amour quȩ par forcȩ. Męs jȩ voudroę' bien qu'an cȩ dont nous abúſons au moins nous nȩ fußions point inconſtſtans, c'ęt a dirȩ quȩ nous nȩ charg'aßions point abus ſus abus. Commȩ an quoę ? dít Sauuagȩ. Prȩmierȩmant, dít Dauron, vous abuſèz du c an luy donnant auant a, o, tantót lȩ ſon d'un lz, tantót dun ſ. Commȩ an deca, lecon, facon : la ou vous lȩ ſonnèz commȩ ſ : e quaſi i generalȩmant an autrȩs téz moz, vous lȩ ſonnèz an lz. Lors dìt Sauuagȩ, Quãt a cȩla, nous i auõs remȩdiè long tans à : Car nous auons pris lȩ c à lzeuȩ, qui ę ſamblablȩ a la lęttrȩ ſ an figurȩ e an puiſſancȩ. Bien dít Dauron, Iȩ trouuȩ cȩla bien bon, e j'an vſȩ aſſez voulontiers : e ſè bon gre a ceus qui nous l'ont apportè : e a mon auis nous nȩ lȩ dȩuons a autrȩs qu'aus Eſpſpagnóz, auſquéz il à etè e ęt fort frȩquant dȩ longuȩ mein. E mȩmȩs les Apoſtſtrofȩs qui ont etȩ trouueȩs dȩ notrȩ tans, mȩ ſamblȩt bien proprȩs : combien qu'il i ȩt des Imprimeurs qui nȩ font cõtȩ d'an vſer : Męs jȩ croȩ bien quȩ c'ęt par cȩ qu'íz nȩ ſauȩt a quoę ęllȩs ſont bõnȩs, ni la ou ęllȩs ſȩ doęuȩt appliquer. Quant a l'acçant agu qui à etè introduìt du mȩmȩ tans, ſans point dȩ fautȩ jȩ nȩ lȩ voudroę' pas approuuer an la ſortȩ quȩ vous an vſèz. Si ęt cȩ pourtant, dìt Sauuagȩ, qu'il nous ſȩrt grandȩmant ſus l'e final quȩ

nous appɇlons maſculin. Voęrɇ męs, dìt Dauron, telɇs ſillabɇs auęc cɇ qu'ęllɇs ſont coutumierɇmant briëues, ancorɇs la naturɇ dɇ l'acçant nét point d'ętrɇ mis a la fin d'un mot, combien qu'an notrɇ Françoęs cɇ nous ſoèt quaſi forcɇ dɇ l'y męttrɇ. Męs vous an vſɇs an diuęrſɇs ſortɇs e contrerɇs, cõmɇ an ces moz nõmémant, cõmunémant, priuémãt, obſtſtinémant, e quelquɇs autres dont les ſyllabɇs ſont lõguɇs : e alheurs vous le mɇttèz ſus les briëuɇs. Iɇ ſɇroę' bien d'auis qu'an telɇs ſillabɇs quɇ vous appɇlèz maſculinɇs, vous lęſſaßièz l'e tout pur ſãs lɇ charger, vù quɇ cɇ ſɇroèt lɇ léſſer an ſon naturęl. Męs dɇ votrɇ acçant agu, il ſɇra bon d'an vſer ſus les ſillabɇs longuɇs, quand il i aura differancɇ dɇ longueur e briëuɇtɇ qui puiſſɇ apporter douttɇ, on pourra męttrɇ vn acçant grauɇ ſus les ſillabɇs briëuɇs : commɇ il eſchèt ſouuant aus tiercɇs pęrſonnɇs ſingulierɇs e plurierɇs des Vęrbɇs : léquelɇs ſɇ prononcɇt dɇ mɇmɇ ſortɇ, excettè quɇ la ſinguliɇrɇ ɇt briëuɇ, e la plurierɇ longuɇ. Commɇ, il alloèt e íz alloɇt il ſoèt e íz ſoɇt. Quelqueffoęs außi des pęrſonnɇs ſingulierɇs les vnɇs ſont briëuɇs e les autrɇs longuɇs, męs c'ɇt an diuęrs tans. Commɇ quand nous diſons, jɇ croę qu'il ùt : e jɇ voudroę' qu'il út : Autãt dɇ fùt et fút : dìt e dít : e autrɇs. Außi ſɇra il bon dɇ lɇ męttrɇ ſus la dęrnierɇ ſillabɇ des Vęrbɇs, pour les diſtſtinguer d'auęc les Nons. Lors dìt Sauuagɇ, Cɇ quɇ vous dittɇs à bien grandɇ apparance : Toutɇffoęs jɇ croę qu'a grand' peinɇ nous pourrièz vous regler toutɇs telɇs differancɇs, léquelɇs commɇ vous ſauèz, arriuɇt außi bien es Nons commɇ es Vęrbɇs. E vous pri' ſi vous panſèz lɇ pouoęr fęrɇ, dɇ nous montrer commant, tandis quɇ nous an ſommɇs ſus les propos, e dɇ nous dirɇ par ordrɇ, cɇ quɇ vous an ordonnɇrièz ſi vous etièz jugɇ an dęrnier reſſort : nompas quɇ jɇ vous promęttɇ dɇ mɇ tɇnir a cɇ quɇ vous an dirèz. Męs ſi prandrè jɇ grand plęſir a vous voęr an cettɇ peinɇ. Vręmant dìt Dauron, Iɇ vous męrciɇ : vous

mɇ donnèz bien grand courage d'i antrer. Prɇmierɇmant vous mɇ voulèz fęrɇ fęrɇ cɇ quɇ les autrɇs ont rɇfuſè : d'autrɇ part vous dittɇs quɇ vous n'an croęrèz rien. Quɇ mɇ ſęruira il dɇ l'antrɇprandrɇ ? Iɇ panſoę' dít Sauuagɇ, vous j dɇuoèr induirɇ, an diſant quɇ nɇ lɇ ſaurièz fęrɇ : e quɇ cɇ mot vous dɇüroèt męttrɇ an trein quãd vous vous ſantirièz piquè. Męs aprés toutɇ ralhɇriɇ, jɇ vous aſſúrɇ quɇ vous ferèz choſɇ aggreablɇ a la compagniɇ, e croè qu'ęllɇ nɇ m'an dedira pas, dɇ nous deduirɇ les moyens par léquéz vous pretandèz pouoèr reformer notrɇ Ortografɇ. Puis an ſɇ tornant vęrs Ian Martin, N'an etɇs vous pas, dít il, d'auis ? E an ſouriant dìt, Iɇ vous pri' dɇ l'an prier. Iɇ creins l'auoèr facſchè an lui diſant, quɇ jɇ prandroę' plęſir a lɇ voèr an peinɇ : E quant a cɇ qu'il prand pie ſur cɇ quɇ j'è dìt quɇ jɇ ne tiendrè rien dɇc cɇ qu'il dira, j'è ſeulɇmant dìt quɇ jɇ nɇ lui promettoę' pas. Non non, dìt Dauron, vous nɇ m'auèz point faſchè : cɇ nɇ vous ęt pas choſɇ ſi ęſeɇ commɇ vons cuidèz : Car quant a cɇ quɇ vous dittɇs, quɇ cɇ mɇ ſęra tãt dɇ peinɇ, ſi nɇ ſęra ęllɇ ſi grandɇ, quɇ jɇ nɇ la pregnɇ bien an gre : pour vous montrer quɇ j'è la modɇ dɇ regler mõ Ecritturɇ, e quɇ ſi vous antrɇprenièz dɇ regler la vótrɇ, vous nɇ ſaurièz par quel bout vous j prandrɇ. lors dít Ian Martin, Iɇ vous pri' donq, monſieur Dauron, qu'a ſa rɇquętɇ e a la miennɇ, vous nɇ vous annuyèz dɇ fęrɇ cɇ qu'il vous à dɇmandè. E ancorɇs qu'il nɇ ſ'accordɇ a voz rèſons (car il ęt aſſez antier an ſɇs prɇmierɇs apprehanſions) ſi fɇront, peùt ętrɇ, beaucoup d'autrɇs, aúquéz vous aurèz fęt plęſir. Iɇ ſè bien, dit Dauron, qu'il lɇ faut fęrɇ, puis quɇ vous lɇ voulèz, e n'an uſɇ jɇ point d'anuiɇ. Car dieu ſèt combien, vous etɇs malęſèz a econduirɇ. Lors il ſuiuèt einſi, I'auoę' commancè a parler des abus prɇmiers quɇ lon a fèz an la puiſſancɇ des lęttrɇs : quant a ceus la, jɇ n'i touchɇrè point : S'il i an à d'autrɇs (commɇ il i à) qui lɇs veulhɇt reformer, e qu'on les veulhɇ croęrɇ, j'an ſerè plus ęſɇ :

Iȩ parlȩrè ſeulȩmant des ſȩcons abus, la ou ſȩ decleręȩ l'inconſtſtancȩ, l'incęrtitudȩ, e irręgularite dȩ l'ecriturȩ. E an cȩci nȩ mȩ rȩquęrèz point ſi grand ordrȩ : car jȩ mȩ delibȩręȩ d'an parler einſi qu'il m'an ſouuiendra. Prȩmierȩmãt jȩ vous dì quȩ nous auons an Françoęs troęs ſortȩs d'e, commȩ deſja à etè obſęruè par autrȩs. e tous troęs ſȩ connoęßȩt an cȩ mot Fęrmȩte : e dì qu'il ęt neceſſerȩ dȩ les fęrȩ valoèr tous troęs an Ecritturȩ, nj plus nj moins qu'an Pronunciation : L'un fȩra par e ſȩlon la prȩmierȩ puiſſancȩ qu'il à du Latin, lȩquel les Poetȩs Françoęs ont e maſculin : ſus lȩquel nȩ ſȩra bȩſoin dȩ mętrȩ vn acçant, ſinon ſus les Vęrbes, commȩ nous diſions tantót : L'autrȩ, qui ſonnȩ cleręmant j'a accordȩ auęc Meigręt qu'õ i mętȩ vnȩ lzeuë pour an fęrȩ la diſtſtinctction : lȩ tiers quȩ lȩs Françoęs appęllȩt e feminin, nous lȩ fȩrons tel qu'il ſȩ trouuȩ an quelquȩs impreßions, a la fin d'un mot, quand lȩ ſuiuant commencȩ par voięllȩ, pour ſinifier qu'il ſȩ perimȩ : lȩquel, ſi bien m'an ſouuient, les Compoſiteurs d l'Imprimȩrię appęllȩt e barrè.

Pareinſi íz ſȩ voęrront tous troęs an ces moz deféręȩ, fęrmȩte, arrętęȩ : e d'iceus vſȩrons ſelon quȩ rȩquęrront les moz qui ſont dȩpreſant mal ecriz : commȩ fęrȩ, terȩ, neceſſerȩ, tętȩ, nętrȩ, apparoętrȩ, tęrrȩ, bęllȩ, e autrȩs infiniz. E par cȩ quȩ ceus qui combatȩt pour l'Ortographȩ vulguerȩ, font ſi grandȩ inſtſtancȩ ſus lȩ lęttrȩ principalȩmant pour fęrȩ diſtſtinctction des longueurs e brieuȩtez des ſillabȩs : an obuiant a leur grand' difficultè, jȩ ſęroę' bien d'auis quȩ ſus toutȩs ſillabȩs longuȩ ſȩ mít l'acçãt agu. E quelqueffoęs ſus les brieuȩs cȩlui quȩ nous appȩlons grauȩ, a cauſȩ dȩ la differancȩ qui peùt cauſer ęrreur an męmȩs mòz, commȩ j'è dìt : e nompas touſjours : par cȩ qu'on connoętra aſſez, ſans lȩ mętrȩ, quȩ les ſillabȩs ou il nȩ ſȩra point, ſęront brieuȩs : Car la ou nous uſons des lęttrȩs doublȩs, la ſillabȩ ęt communȩ-

mant brieu¢, fors d¢ la lęttr¢ r, es penultim¢s ſillab¢s quand le dęrnier¢ du mot ęt briëu¢ : comm¢ an nourrir barrer, fęrrer, terr¢, guęrr¢ : e les ſamblabl¢s : Autr¢mant ęll¢ ſ¢ prononc¢ brieu¢, comm¢ arręt, torrant, arriuer, irriter, l¢quel à r¢çù doubl¢ rr contr¢ ſon origin¢ Latin : E cõbien qu¢ j¢ n¢ veulh¢ ici aſſúrer la regl¢ d¢ la doubl¢ rr tout¢ffoęs c¢la auient l¢ plus ſouuant. Nous prononçons quelqu¢ffoęs la doubl¢ ſſ longu¢, comm¢ páſſer, bęſſer, gróſſeur, fúſſ¢, úſſ¢ e aſſez d'autr¢s : tout¢ffoęs ęll¢ ęt briëu l¢ plus ſouuant : comm¢ chaſſer, lieſſ¢, triſtſtęſſ¢, boſſ¢, muſſ¢, gliſſer. Il j à pareilh¢ obſęruanc¢ an la lęttr¢ ll doubl¢. car pour l¢ plus ęll¢ fęt la ſillab¢ briëu¢ : comm¢ bęll¢, pucęll¢ : męs quęlqu¢ffoęs longu¢, comm¢ męller, gręller la ou pourtant j¢ ſ¢roę' bien d'opinion d¢ deus choſ¢s l'un¢ : ou qu'on otát la doubl¢ ſſ des ſillab¢s brieu¢s, e qu'on i mít vn ç a lzeu¢ ſ¢lon l'exig'anc¢, e qu¢ des ll doubl¢s on n'an fít qu'un ſimpl¢ : ou bien qu¢ ſus tout¢s ſillabl¢s longu¢s on mít l'acçãt ayu cõm¢ j'è dìt. Męs c¢ ſ¢ra peu a peu, e pour l'au¢nir, qui vaudra. L¢ vulguer¢ abuſ¢ lourd¢mant des deus ll an ces moz, bailler, faillir, feuill¢, mouiller, veiller, la ou il mèt ll pour les fęrr¢ ſonner cõm¢ les Italiens ſonn¢t glia, gli¢, gli, glo, glu quand íz diſ¢t aguagliar, morau¢glia, mogli¢, gli huomini, j'olvoglio e autr¢s : e einſi qu¢ les Eſpſpagnóz ſonn¢t la doubl¢ ll quand íz diſ¢t llorar, llamar llaga, alla, marauilloſo, hallar, call¢, vellaco e tous ſans exception. Anquoę j¢ n¢ dirè pas qu¢ les Italiens ecriu¢t bien, ni męm¢ les Eſpſpagnóz : męs j¢ les lou¢ d¢ c¢ qu'íz n¢ ſ¢ demant¢t point an leur mod¢ d'ecrir¢ : E blám¢ les Françoęs qui l¢ font ſi ſouuant an la leur : pour a quoę remedier e pour m¢ fonder ſus meilheur patron, j¢ m¢ rang¢roę' volontiers a la mod¢ des Eſpſpagnóz comm¢ la approchãt du vrei ſon : car quant a l'Italien gli, il m¢ ſambl¢ vn peu trop elongnè, quelqu¢ conſtſtanc¢ qu'il j èt e quelqu¢ prolation qui ſoèt peculier¢ a au-

cunȩs nations dȩ pardeça qui diſȩt aueulhȩ, pour aueuglȩ, e reilhȩ pour reglȩ : cõmȩ ceus des marchȩs d'Anjou e Poętou. Męs voyant quȩ les Françoęs ſont an trop longuȩ e fęrmȩ poſſeßion d'ecrirȩ, aller, baller, villȩ, mollȩ, follȩ, nullȩ, par doublȩ ll, la ou toutȩffoęs íz nȩ la ſonnȩt pas commȩ gli Italien ni ll Eſpſpagnol, jȩ mȩ ſuis auiſè quȩ nous autrȩs Prouuançaus e les Toulouſeins e Gaſcons fęſons unȩ l aſpſpirȩ, e ecriuons balha, melhou, molhȩ e les autrȩs. E combiẽ quȩ peùt ętrȩ, il j èt ancorȩs moins dȩ cõuȩnancȩ, e qu'il ſoèt pour ſamblȩr dur dȩ primȩ facȩ : toutȩffoęs par cȩ qu'il n'ęt pas ſi nouueau, cõmȩ ſi jamęs on n'an auoèt vſè an nullȩ part, il nȩ ſȩ dȩüra point trouuer ſi etrãgȩ, commȩ dȩ fęrȩ vnȩ nouuęllȩ lęttrȩ, attãdù qu'il ęt vulguerȩ an plus d'un païs. Sus lȩ propos dȩ la lęttrȩ doublȩ ll, il mȩ ſouuient du gn, quand nous ecriuons gagner guignȩ, vignȩ, bȩſongnȩ, léquéz nous prononçons cõmȩ l'Eſpſpagnol prononcȩ la doublȩ nn, ou n auęc titrȩ, quãd il dìt, tannar, engannar, cõpannero, ninno, danno, annos, ſennor e les Prouuãçaus e Toulouſeins ecriuȩt ſenhor par n aſpſpirȩ. la ou jȩ confęſſȩ qu'il j à abus an toutȩs les ſortes. Męs par cȩ qu'il n'i à point dȩ lęttrȩ Latinȩ qui puiſſȩ exprimer tel ſon, e außi quȩ les Italiens an vſȩt cõmȩ nous, jȩ nȩ trouuȩ pas trop mauuęs quȩ nous aions a an vſer auęc eus cõmȩ auęcquȩs nous : pouruù quȩ nous ótons lȩ g des moz ou il nȩ ſȩ prononcȩ point : commȩ dȩ congnoętrȩ, ſignifier, régner, dígne, e les ſamblablȩs. Iȩ vien au c aſpſpire, lȩquel nous auons tout vn, quant a la prolation, auęc les Eſpſpagnóz : Car quand íz diſȩt, hechar, prouecho, mucho, nochȩ, íz lȩ pronõcȩt cõmȩ nous pronõçons, chartier, choſȩ, mouſchȩ : e cȩla leur ęt pęrpetuęl : męs nompas a nous qui ecriuons ſans propos, Caractcterȩ cholerȩ, melancholiȩ, echolȩ, dȩ peur qu'on nous eſtſtmȩ mauuęs Gręz ou mauuęs Latins : Vrei ęt qu'il dȩmeurȩ an beaucoup d'autrȩs moz qui vienȩt du Greq. commȩ an archéuę-

quȩ, archediacrȩ, archȩprętrȩ, chiromancȩ, architectcturȩ, męs außi ſȩ prononcȩt il : E cȩ pour réſon qu'an Françoęs on à touſiours panſè quȩ χ Greq, e ch, Latin ſe duſſȩt einſi profere. E partant tous les nons qui an ſont tirèz ſȩ prononcȩt einſi an Françoęs. Car c'ęt pourneant qu'aujourdhui aucuns ſ'efforcȩt dȩ prononcer arquitectcturȩ, e arquitrauȩ, an ecriuant toutȩffoęs architectcturȩ e architrauȩ par c aſpſpirè par cȩ quȩ meintȩnant il ęt trop tard dȩ vouloèr corriger l'antiquite quant a la prolation. E plút a dieu quȩ cȩla nȩ fút vrei qu'an cȩ paſſagȩ ſeul. Pour ſuiurȩ notrȩ propos, les Eſpſpagnóz prononcȩt la lętrtȩ x dȩ mȩmȩ lȩ c aſpſpire : commȩ quand íz diſȩt dexar, baxar, relox, quexar : E nȩ ſè dont leur ęt vȩnu cȩla (ſinon quȩ parauanturȩ les ignorans dȩ leur païs vſſȩt prís x pour lȩ ϰ greq, męs ancorȩs ſȩroęt cȩ touſjours grand abus) : car quaſi par tout alheurs jȩ trouuȩ leur Ecritturȩ la plus conſtſtantȩ, e la mieus policeȩ quȩ nullȩ autrȩ vulguerȩ quȩ jȩ ſachȩ : laquelȩ combien qu'ęllȩ procedȩ du Latin quaſi autãt quȩ l'Italiennȩ, exettè quelquȩs mòz qu'íz tientȩ dȩ leurs voęſins d'Affriquȩ : commȩ alcançar, alcahueta, ſi ęt cȩ quȩ nonſtſtant toutȩ Etimologiȩ, íz nȩ viſȩt jamęs qu'a la prolation. Commȩ quand íz diſȩt nunca pour jamęs, íz n'i męttȩt pas qu : combien qu'íz lȩ tiegnȩt dȩ nunquam, par cȩ qu'íz nȩ lȩ pronõcȩt pas : íz diſȩt yo ſe, cõmȩ nous : męs íz nȩ l'ecruiȩt pas cõmȩ nous, jȩ ſcay : íz diſȩt yotȩ dire, cõmȩ nous, męs íz n'ecriuȩt pas diray par ay. Pour antrȩtȩnir notrȩ c aſpſpirè, l'Italien lȩ prononcȩ commȩ nous prononçons qu : car quand il dit che, c'ęt notrȩ quȩ : e mȩmȩ íz diſȩt chenti an quelquȩs androęz d'Italiȩ au lieu des autrȩs, quãti. E ſuis bien d'auis qu'íz n'an úſſȩt pas trop mal : męs qu'íz abuſȩt euidãmant du c dauãt e, i, qu'íz ſonnȩt tãt an Latin qu'an vulguerȩ cõmȩ nous ſonnons notrȩ c aſpſpire, quand íz prononcȩt Cicero, commȩ ſi nous voulions dirȩ an Françoęs Chicheron, déquéz ſȩ dìt

ętrȩ lȩ ſigneur Dȩbęzȩ : męs il lui plęt einſi, Męmȩs quand íz veulȩt dirȩ notrȩ cha, íz l'ecriuȩt cia, einſi qu'on voèt an ciaſcuno, pour chacun, la ou l'i nȩ ſ'antand commȩ point, ni plus ni moins quȩ quand íz veulȩt exprimer cȩ quȩ nous ſinifiȩ notrȩ j conſonȩ, íz męttȩt gi : cõmȩ giamai gieſu, gioſefo. E nȩ voè aucunȩ appparancȩ quant au c : car ſ'iz panſȩt quȩ lȩ c pur ſȩ doęuȩ einſi ſonner auant e, i, pourquoę lȩ ſonnȩt íz ſi diuęrſȩmant auant a, o, u ? e ancorȩs pourquoę lȩ ſonnȩt íz ſi diuęrſȩmant, męmȩs auant e, i, quand il ęt accompagnè dȩ l'aſpſpiration ? commȩ κ greq. Parquoę ni nous ni eus n'an vſons bien quand nous lȩ ſonnons par ſe, ſi, e eus par notrȩ chȩ, chi : Quant au ſon dȩ notrȩ c aſpſpirè, jȩ lȩ léſſȩ volontiers einſi, tant a réſon quȩ nous auons les Eſpſpagnóz pour compagnons (car la fautȩ n'ęt pas ſi grandȩ, fęttȩ an compagniȩ) quȩ pour autant qu'il nous fauldroèt nouuęllȩ lęttrȩ, ſi nous lȩ voulions rȩmęttrȩ : Cȩ quȩ j'ȩuitȩ tant quȩ jȩ puis. Vous abuſèz außi dȩ la voięllȩ u quand vous ecriuèz umbrȩ, unzȩ mundȩ : la ou vous la prononcèz autrȩmant quȩ an amprunter, brun, opportun : Męs tout einſi quȩ vous voulèz vous eider dȩ la prattiquȩ qui fèt la differancȩ antrȩ les moz par l'Ecritturȩ, par plus fortȩ réſon la dȩuèz vous rȩcȩuoèr an cet androęt, la ou la differancȩ dȩ prolation antrȩ on e un ęt euidantȩ. E a dirȩ vrei, quand jȩ n'auroę' meilheurȩ fortręſſȩ quȩ cettȩ ci, vù quȩ vous vous an voulèz eider contrȩ moę, jȩ la pourroęȩ amployer contrȩ vous, an vous diſant, commȩ deſja jȩ vous panſȩ auoèr dìt, quȩ pour fęrȩ la differancȩ dȩ prolation, il n'ęt rien plus ręſonnablȩ, quȩ męttrȩ les lęttrȩs qui ſȩ prononcȩt, e nȩ męttrȩ point cęllȩs qui nȩ ſȩ prononcȩt point. E partant jȩ rȩuien touſjours a ma reglȩ generallȩ, qu'il faut ecrirȩ ſȩlon qu'on prononçȩ. An quoę ęt compris, qu'il faut ſur tout euiter ſupęrfluite : Commȩ quand nous ecriuons la conjonctction copulatiuȩ, et, par t, lequel nous nȩ prononçons nullȩmant, e nȩ lȩ

fęſons ſinon quȩ pourautant qu'ęllȩ vient du Latin et : quel propos i à il nomplus quȩ d'ecrirȩ la prepoſition a par d, qui vient du Latin ad ? Lȩquel toutȩsfoęs nous n'ecriuons pas : męs bien an compoſition pour ſambler ętrȩ grans Latins, einſi quȩ j'è dìt dȩ aduȩnir, aduocat, adjoindrȩ. E ſi nous nous voulons regler aus languȩs lęttrȩs, nous connoętrons notrȩ fautȩ an rȩgardant les dictctions Latinȩs compoſeȩs, la ou les prępoſitions ſimplȩs nȩ ſȩ trouuȩt jamęs changeȩs, ſinon quȩ la prolation lȩ portȩ, c'ęt a dirȩ pour euiter mauuęs ſon : Commȩ ad e a, nȩ ſ'alterȩt point an aduocare ni auocare : an admittere e an amittere. Vrei ęt quȩ les Latins diſȩt appellare, attrahere, annumerare, alligare : Męs cȩ c'ęt ajoutè ni diminuè, einstant ſeulȩmant męttrȩ vnȩ lęttrȩ pour autrȩ a cauſȩ dȩ douſſeur dȩ ſon qui gìt an prolation. Si donq ā simplȩ ęt prepoſition Françoęſȩ, e auȩnir, amȩner, ajoindrȩ ſont moz Françoęs compoſèz d'ęllȩ, e d'autrȩs moz qui ſont antiers, pourquoę les corrompons nous an ecriuant ? E puis ſ'il nȩ les faut point corromprȩ, pourquoę corrompons nous les autrȩs ? Commȩ aduocat, aduis, aduantagȩ ? Voęrȩ męs, dít Ian Martin, quȩ dirèz vous dȩ ces moz, abbreger, accroętrȩ, affier, allier, aggrauer, appȩler ? il faudroèt donq an óter la doublȩ lęttrȩ. Lors dít Dauron, Il n'i auroèt pas grand inconueniant dȩ n'i an męttrȩ qu'unȩ, e an ſȩroę' fort bien d'auis, a cauſȩ dȩ regularite. Toutȩffoęs par cȩ quȩ quaſi generalȩmant an tous moz nous nȩ prononçons point les lęttrȩs doublȩs, il nȩ nuira ni ſęruira dȩ les i lęſſer. Męs ſi j'an etoę' crù, on n'i an mettroèt qu'unȩ. E puis jȩ ſè bien quȩ quelquȩ dilig'ancȩ dȩ bien epȩlucher quȩ nous puißions meintȩnant fęrȩ, il dȩmourȩra touſjours quelquȩ choſȩ dęrrierȩ nous. An continuant lȩ propos dȩ la ſupęrfluite, il mȩ ſamblȩ quȩ la lęttrȩ an Françoęs dont nous ſommȩs plus prodiquȩs c'ęt la lęttrȩ ſ : commȩ an beaucoup dȩ moz dont j'è parlè e an autrȩs infiniz : commȩ proęſmȩ, blaſmȩ,

troſnȩ, abiſmȩ, Lors dìt Ian Martin, Nous mettons volontiers cettȩ lettrȩ commȩ vous vous ſouuenez bien pour ſinifier quȩ la ſillabȩ ęt longuȩ. A quoę repondìt Dauron. Si la lętrȩ ſ, doęt auoęr cet officȩ dȩ montrer la ſillabȩ longuȩ, pourquoę n'an mȩttèz vous vnȩ an la prȩmierȩ dȩ amȩ, dignȩ, themȩ, proemȩ ? Lors Ian Martin, Il nȩ ſȩroęt pas ręſonnablȩ, dìt il : car combien quȩ la lętrȩ denotȩ les ſillabȩs longuȩs, toutȩffoęs ęllȩs n'i ęt pas ſeulȩmant miſȩ pour cȩla, męs außi par cȩ quȩ les moz ou lon la męt deſçandȩt des Latins, ou il i an à. Męs an ceus ci quȩ vous auèz alleguèz, il n'i an à point.

Pourquoę donc, dít Dauron, an mȩttèz vous vnȩ an proeſmȩ, diſmȩ, juſner, e außi an trahistrȩ, qui vient dȩ traditor : Męs qui ęt bien choſȩ plus abſurdȩ, pourquoę an mȩttèz vous an eſlirȩ, eſmouuoęr, eſgliſȩ, eſgal, deſduirȩ, deſfęrȩ ? la ou non ſeulȩmant votrȩ Etimologiȩ repugnȩ, męs außi la ſillabȩ ęt briëuȩ ? Car il mȩ ſamblȩ quȩ la briëuȩte ſeulȩ ęt ſuffiſantȩ pour conueincrȩ la fautȩ qui ſȩ commęt an tous téz moz : commȩ an deſpſplerȩ, deſcouurir, deſmantir, chaſcun. Ici dìt Sauuagȩ, Il mȩ ſamblȩ, ſigneur Dauron, qu'an beaucoup dȩ téz moz la lętrȩ ſ nȩ ſȩ peùt óter, pour deus rȩſons : La prȩmierȩ ęt qu'a mon auis ęllȩ ęt priſȩ dȩ la ſillabȩ Latinȩ dis : la ſȩcondȩ quȩ nous la mȩttons e prononçons es moz compoſèz, quand la ſȩcondȩ partiȩ commancȩ par voyęllȩ : cõmȩ deſapprandrȩ, deſordrȩ, deſeſtſtimer. Partant ſi la Rȩgularite ſȩ doęt garder, la lętrȩ nȩ ſȩ doęt óter des vns plus quȩ des autrȩs. A quoę repondìt Daurõ, Iȩ nȩ veulh point qu'an aucun androęt vous eſtſtimèz mȩ pouuoęr deplacer dȩ ma rȩſon generallȩ, qui ęt dȩ n'ecrirȩ point cȩ qui nȩ ſȩ proferȩ point : e qu'an matierȩ d'Ecritturȩ il doęuȩ auoęr autrȩ regularite, quȩ la prolation : Car il n'ęt pas touſjours queſtſtion dȩ garder les moz antiers an compoſition, puis quȩ lȩ parler i contrȩdìt, nomplus quȩ les Latins

n’ont fęt an la dictction męmȩ dis quȩ vous alleguèz, dȩ la quelȩ íz ont otè ſ, an pluſieurs moz commȩ an dirimo, diduco : e cȩ pour euiter a la durte dȩ ſon : joint quȩ la ſillabȩ n’ęt point ſinificatiuȩ hors compoſition. E ſi vous mȩ dȩbatèz quȩ les Latins ont ù an vſagȩ di e dis, jȩ nȩ m’an tourmantȩrè pas beaucoup, combien quȩ jȩ croęȩ lȩ contrerȩ : męs pour lȩ moins, vous nȩ mȩ ſaurièz nier quíz n’ęt corrompù, ou pour dirȩ mieus deguiſè la prepoſition re, an redhibeo, redimo, reddo : in an illuſtſtris, immineo, irradio : con an corrumpo, colloco, compono, Qui mȩ gardȩra donq’ dȩ dirȩ quȩ votrȩ des Françoęs doèt óter ſ, quand lȩ ſȩcond mot de la compoſition commãcȩ par conſonȩ ? e qu’il ęt antier quand il commancȩ par voyęllȩ ? Męs j’è vnȩ autrȩ réſon a dirȩ : qui ęt quȩ des n’ęt pas la vręyȩ dictction compoſantȩ, męs quȩ c’ęt dȩ : lȩquel vient du Latin de. E qu’einſi ſoęt la plus part de téz moz ſont formèz du Latin, ou il à de commȩ dȩ derogare, deprimere, demittere, ſont deſçandùz deroguer, deprimer, e demęttrȩ : E toutȩffoęs an tous ceus ci vous mȩttèz ſ : qui ęt choſȩ aſſez ſuffiſantȩ pour arguer l’impęrtinancȩ. Panſèz donq qu’au pis aller, il faudroęt dȩ deus choſȩ l’unȩ : ou la męttrȩ par tout ou les ſillabȩs ſont longuȩs, ou l’óter dȩ toutȩs cęllȩs ou ęllȩ ęt brieuȩ, cõme ſupęrfluȩ : Or dȩ la męttrȩ an toutȩs ſillabȩs longuȩs cȩ ſȩroęt choſȩ męrueilheuſȩmãt etrangȩ, an téz moz qu’il i à, commȩ vous auèz dìt meintȩnant : e ancorȩs plus ſi on la mettoèt an la penultimȩ dȩ ces moz, aſſúrȩ, allúrȩ, ſtſtíllȩ (commȩ vous męttèz an eſlȩ) an haſlȩ, qui ſinifiȩ l’aduſtſtion du ſoleilh (cõmȩ vous męttèz an maſlȩ) : itam an bruſler, e autrȩs ſans nombrȩ. Lors Sauuagȩ print la parollȩ, Quȩ voudrièz vous donq, dít il, quȩ lon mít au lieu dȩ la lęttrȩ ſ, pour tȩnir la ſillabȩ longuȩ ? Il nȩ faudroèt, dìt Dauron, quȩ mettrȩ vn acçant ſus la ſillabȩ commȩ jȩ vous è deſja dìt : Cȩ ſȩroèt vnȩ grand’ peinȩ, dít Sauuagȩ dȩ męttrȩ tant d’acçans. Lors

dít Dauron, I'antans touſjours que la proteſtſtation par moę fętte des lę commancęmant mę ſęruę, qui ęt quę notrę languę ſoèt nombreę antrę cęllęs, qui ſont dínęs d'ętrę polięs, regleęs, e cultiueęs : e lors nous n'i trouuęrons les acçans etrangęs, nomplus qu'an le Grecquę, n'i les poins an l'Hebraiquę. Combien dę tans à lon etè auant quę pouoèr fęrę trouuer bonnęs les Apoſtſtrofęs, lę ç a lzeuę, e l'acçant agu (quoę qu'on abuſę dę cętui ci) e autręs notęs dę notrę languę, a vn tas d'ignorans ou opiniatręs ? Léquéz toutęffoęs ont etè contreins d'an vſer, a la peinę d'ętrę appęlèz par leur nom : pour l'uſagę e commoditè qu'ęllęs apportęt a l'Ecritturę. Nous nę prandrions dę long tans la peinę pour notrę bien, quę prindręt les anciens pour lę leur : léquéz apręs l'inuãtion des pręmieręs lętrręs, i an ajouteręt tant d'autręs. Cõmę quãd apręs les fęzę lętrręs quę Cadmę, commę lon dìt, apporta dę Phenicę an Grecę, Palamedę i ajouta ces quatrę Θ, E, Φ, X, déquelęs Ariſtſtotę attribuę Θ et X a Epicarmę : e dępuis ancoręs Simonidę quatrę autręs, Z, H, Ψ, Ω. Quant a notrę Françoęs, la ou nous auons tant dę ſons diuęrs d'auęc les languęs anciennęs, nous aurions bien bęſoin dę lętrręs nouuęllęs e dę plus d'unę ſortę : combien quę ję ſoę' bien dę ceus qui les vondroęt ręcęuoèr ſ'ęllęs etoęt inuantęęs par vn autrę plus tót quę les inuanter.

Męs pour lę moins cę qui ęt trouuè, aions pęrmißion dę l'appliquer a notrę profit, lę mieus quę fęrę ſę pourra. Or bien, dít Sauuagę, qu'ant à voz inuantions, ję m'an rapportę a cę qui an peùt auęnir. Męs quę repondèz vous a l'unę des réſons dę monſieur Dębęzę ? qui ęt, quę quand nous proferons vnę oréſon continuę, nous nę ſonnons point les dęrnieręs lętrręs des moz, fors les rr, dę ſortę qu'ęllęs n'i ſęruęt quę dę tęnir les ſillabęs longuęs : Commę an diſant, nous nous portons fort bien pour meintęnant : la ou a votrę contę ęllęs ſę dęuroęt óter, puis qu'ęllęs

nȩ ſȩ prononcȩt point. Non fȩroęt point dít Dauron : car combien qu'ęllȩs nȩ ſ'antandȩt commȩ point an prononçant les moz tout d'un trein : toutȩffoęs par cȩ qu'il n'ęt pas defandù dȩ ſ'arręter a quelquȩ mot, e vù męmȩs qu'on ſ'i arrętȩ aſſez ſouuãt, ęllȩs j ſęruȩt pour ętrȩ prononceȩs an tel cas, c'ęt adirȩ quand on voudra dirȩ les moz distſtinctctȩmãt l'un apręs l'autrȩ. Męs quant vous ecriuèz paiſtſtrȩ par diftõguȩ ai, e ſ : e puis chãpſtſtrȩ par e ſ an la penultimȩ, vous fęttȩs troęs ou quatrȩ fautȩs : l'unȩ ęt au prȩmier mot, la ou vous fęttȩs valoęr la diftõguȩ ai cȩ qu'ęllȩ nȩ vaut pas : l'autrȩ quȩ vous abuſèz dȩ la lętrȩ ſ, an tous deus : la tiercȩ ęt quȩ vous ſonnèz deus diuęrſȩs ecritturȩs d'unȩ męmȩ fortȩ : la quartȩ ęt au ſȩcond mot, la ou vous fęttȩs ſonner l'e autrȩmant qu'il nȩ doęt, an vęrtu d'unȩ ſ ſuiuantȩ : Męs commȩ nous auons deſja dìt, qui jamęs à vù quȩ la lętrȩ dȩ dauant dút ętrȩ gouuęrneȩ par cęllȩ d'apręs ? E par cȩ quȩ jȩ nȩ veús point léſſer páſſer a mon eßiant, aucun vicȩ d'Ecritturȩ, ſans an declerer la réſon, jȩ dirè ici mon auis commant cȩla ſ'ęt fęt. Les Françoęs par vnȩ manierȩ naturęllȩ qu'íz auoęt dȩ prononcer, commȩ il ęt a croęrȩ, ont prȩmierȩmant deprauè dȩ nom des lęttrȩs an les nommant a leur guiſȩ, ſauoęr ęt ſ, èſſȩ : r èrrȩ : l, èllȩ, commançant lȩ nom par e cler e finìſſans par e ſourd : itam m, ammȩ : n, annȩ : choſȩ, ſans pouoęr rien flater, qui ęt fort barbarȩ : non quȩ jȩ veulhȩ dirȩ quȩ lȩ nom dȩ ces dȩmyuoyęllȩs, peùt ętrȩ n'út vnȩ manierȩ dȩ ſon, commançant par voyęllȩ. Męs ceus qui antandȩt quȩ c'ęt, ſauȩt quȩ lȩ nom dȩ telȩs lęttrȩs n'ęt propȩmant explicablȩ par autrȩs lęttrȩs : autrȩmant cȩ ſȩroęt expliquer l'inconnù par l'inconnù.

E ſi cȩ n'etoęt pour les fęrȩ rȩtȩnir aus petiz anfans, a grand' peinȩ ſȩ nommȩroęt ęllȩs : męs ſeulȩmant ſȩ ſút on contantè d'anſeigner leur puiſſancȩ. Męs par cȩ quȩ l'e nȩ ſonnȩ quȩ bien peu, des qu'on les veùt nommer, lequel nȩ ſauroę' mieus figurer

quɇ par notrɇ e ſourd : les magiſtȶrs dɇ villagɇ panſans fęrɇ quelquɇ choſɇ dɇ nouueau, pour randrɇ lɇ ſon plus antandiblɇ, aus anfans, an ont ſi bien abuſè, qu'íz ont prononcè mɇ́mɇs an Latin terra par e cler : e les auons ſuiuìz dɇ ſortɇ qu'a nous ouir parler Latin il ſamblɇ quɇ terra ſoȩ̀t vɇnù dɇ tęrrɇ, e nompas au contrerę : Car a prononcer naïuɇmant, l'e nɇ́t point autrɇ ni nɇ ſonnɇ point autrɇmant an terra qu'il fȩ̀t an tero, e n'i à differancɇ quɇ dɇ deus rr a vnɇ. E tandis quɇ jɇ ſuis ici, Iɇ dirè la rɇ́ſon pourquoę nous prononçons autrɇmant, ſciancɇ an Françoęs quɇ ſcientia nɇ ſɇ prononcɇ an Latin : Les mɇ́trɇs d'Ecolɇ du tans paßè qui pour la plus part etoɇ́t prɇ́trɇs diſoɇ́t omnam hominam veniantam in hunc mundum : duquel vicɇ, notrɇ Francɇ a peinɇ ſɇ pourra j'amęs guerɇs bien purger : vù mɇ́mɇs quɇ ceus qui ont etè erudìz, cɇ ſamblɇ, an bons lieus, ſont imbùz dɇ cettɇ odeur.

Epar cɇ quɇ les prɇ́trɇs auoɇ́t tout lɇ credit lɇ tans paßè (qu'on appeloȩ̀t lɇ bon tans) e qu'il n'i auoȩ̀t qu'eus qui ſút quɇ c'etoȩ̀t quɇ dɇ Latin (commɇ la barbariɇ e puis la literaturɇ rénɇt par vicißitudɇ an tous païs du mondɇ) e quɇ tous les jeunɇs anfans tant dɇ villɇ quɇ dɇ villagɇ, paſſoɇ́t par leurs meins, dieu ſèt commant íz etoɇ́t inſtſtruìz. E cɇ pandant ces ſauans montreurs, qui etoɇ́t eſtſtimèz commɇ dieus, an matierɇ dɇ ſciancɇ (car dɇ la viɇ, ęllɇ etoȩ̀t cɇ croę jɇ bien bonnɇ) donnoɇ́t formɇ a notrɇ languɇ, dɇ ſortɇ qu'aupręs du vulguerɇ, e mɇ́mɇs aupręs des hommɇs dɇ moyen eſpſprit, commɇ il ɇ́t a croęrɇ, íz parloɇ́t plus ſouuant leur Latin, qu'autrɇ langagɇ, pour ſɇ fęrɇ touſiours eststimer cõmɇ borgnɇs an terrɇ d'aueuglɇs : déquéz lɇ peuplɇ rɇtɇnoȩ̀t touſjours quelquɇ choſɇ du patoɇ́s : au moyen dɇ quoę, ceus qui ſauoɇ́t quelquɇ choſɇ plus quɇ lirɇ e ecrirɇ, qui antandoɇ́t dirɇ vinum aus moins ignorans qu'eus, commancerɇt a dirɇ vin : dɇ panis, pain : dɇ homo, hommɇ, e tous autrɇs. E an oyant prononcer aus plus

habil¢s ſciantia par a, íz n'uſſ¢t pù pãſer, e quand bien íz l'uſſ¢t panſè, ancor¢s n'uſſ¢t íz oſé dir¢ qu¢ tel¢s g'ans ſi homm¢s d¢ bien uß¢t pù falhír : parquoę l¢ vulguer¢ apprint a dir¢ ſcianc¢, conſcianc¢, dilig'anc¢. Voęr¢ d¢ ſort¢ qu'aujourdhui c¢ nous ę́t vn patron qui nous d¢meur¢ra a jamęs : e ſi nous proferions ſcienc¢, diligenc¢ par l¢ vrei e Latin, nous nous f¢rions moquer. E combien qu'aujourdhui la prolatiõ Latin¢ ſoèt vn peu eclęrci¢, ſ'il au¢noèt tout¢ffoęs qu¢ nous prinſions la liberte d¢ tirer quelqu¢ mot nouueau du Latin an cett¢ tęrminę́ſon ou ſamblabl¢ (cõm¢ pour exampl¢, ſi nous diſions d¢ reminiſcentia, reminiſçanc¢) nous n¢ l'oſ¢rions proferer autr¢mant qu¢ par a. Autant ę́t il d¢ Firmamentum, teſtſtamentum : déquéz nous diſons Firmamant, teſtſtamant. D¢ mę́m¢, par c¢ qu¢ du tans barbar¢ on prononçoèt michi, nichil au lieu d¢ mihi, nihil : la ou íz falloę́t ſi doubl¢mant, qu¢ ſans la pour¢te du tans qui l¢s ſauuoèt, j¢ n¢ croè point qu'íz n'an úß¢t etè punìz an c¢ mond¢ ici ou an l'autr¢ : nous an auons l¢ mot Françoęs annichiler : au lieu duquel ſi nous vouliõs meint¢nant dir¢ annihiler, dieu ſèt commant ou criroèt apręs nous, e non ſans cauſ¢. E a propos d¢ ceus du tans jadis, panſèz qu¢ les bonn¢s g'ans etoę́t bien fins quand íz abbreger¢t iesvs e christvs (léquéz j¢ doè nommer an tout¢ reueranc¢) quand íz ecriuoę́t IHS.XPS. La ręſon n'an ę́t pas faſcheuſ¢ a ceus qui n¢ l'ont ouy¢. Nous ſauons qu¢ les Gréz ſont fort hardiz e frequans an abbreuiations, d¢ ſort¢ qu¢ quand íz vouloę́t abbreger ΙΗΣΟΣ íz l'ecruoę́t IHS : e ΧΡΙΣΤΟΣ, íz ecriuoę́t XPS : la ou noz bonn¢s g'ans du tans paßè, qui panſoę́t qu'il n'i út autr¢s lęttr¢s an c¢ mond¢ qu¢ Latin¢s, pr¢noę́t l'H capital des Gréz, pour l'aſpſpiration latin¢ : e les X, e P des Gréz pour x et p Latins, e d¢ fęt ecruir¢t einſi les deus moz : la ou íz úſſ¢t pù ancor¢s couurir leur faut¢, ſ'íz úſſ¢t lęßè les lęttr¢s an leur caractcter¢ : męs l¢ mal fùt qu'íz ecriuir¢t

an Latin ihs xps euidammant l'un par lȩ caractcterȩ d'aſpſpiration latin, l'autrȩ par lȩ p außi latin : e lȩ mȩttoęt einſi ſus les Sinęz e par tout.

Apręs auoęr vn peu ris dȩ la ſimplicite des bonnȩs g'ans, le ſigneur Ian Martin dìt.

Puis quȩ vous confęßèz, ſigneur Dauron, quȩ ſciancȩ, annichiler e autrȩs ſamblablȩs, ont vn commancȩmant impropręȩ e mal fondè, e quȩ toutȩffoęs il nȩ les faut point changer, commȩ a la verite nȩ faut il, jȩ ſuis ebahì pourquoę plus tót vous voulèz corriger l'Ecritturȩ, laquelȩ, ancorȩs quȩ les trèz an fúſſȩt mal commãcèz, toutȩffoęs dȩuroęt meintȩnant auoęr autorite, ou jamęs : ni plus ni moins quȩ la prolation qui ęt aujourdhui approuueȩ dȩ tous hommȩs : combien quȩ ſi ęllȩ etoęt meintȩnant a dreſſer, on la fȩroęt tout autrȩ qu'ęllȩ n'ęt. Dȩ ma part jȩ trouuȩrè fort etrangȩ quȩ vous voulhèz ecrirȩ ſciancȩ par a : Car au patron dȩ cȩlui la, il faudroęt ecrirȩ la prepoſition en, e ces moz temps, enuiȩ, e les ſamblablȩs, par a, choſȩ autant difficilȩ a rȩcȩuoęr qu'a changer la prolation. Nous auons vnȩ manierȩ dȩ deduirȩ les moz Françoęs du Latin, qui ęt dȩ tourner les voyęllȩs e, i, an e : Commȩ dȩ la prepoſition Latinȩ in, nous an fęſons en par e : dȩinter nous an fęſons entrȩ : dȩ inuidia, enuiȩ : dȩ tempus, temps : dȩ tendere, tendrȩ.

Signeur Ian Martin, dít Dauron, il i à bien differancȩ de la prolation a l'Ecritturȩ. La prolation conſiſtſtȩ an la languȩ dȩ tout vn peuplȩ : antrȩ lȩquel, non la plus ſeinȩ partiȩ, męs la plus grandȩ, dominȩ : Car les g'ans doctctȩs qui ſont au pȩtit nombrȩ, e lȩ plus ſouuant ſeparèz du vulguerȩ, pour leur etudȩs ou autrȩs affęrȩs ſerieus, nȩ ſauroęt fęrȩ a tout leur bon ſans, quȩ la multitudȩ d'artiſans, dȩ fammȩs e d'anfans, qui ſont touſjours an placȩ, pour les

mɇnuz e infiniz propos qu'íz trettɇt anſamblɇ, nɇ parlɇt a leur modɇ.

Mɇmɇs pour donner nɇſſancɇ a vn langagɇ, il faut par forcɇ leur an lɇſſer fɇrɇ : Car a la verite, il nɇ peùt chaloèr dɇ quel lieu ni an quelɇ ſortɇ ſɇ produiſɇ vnɇ languɇ pouruù qu'ɇllɇ puiſſɇ dɇuɇnir aſſez abondantɇ pour expliquer a ſon ɇſɇ cɇ qui tombɇ an la conception des hommɇs. Vrɇi ɇt quɇ quant a la richɇſſɇ, propriete e douſſeur, les pɇrſonnagɇs d'eſpſprit qui vienɇt auɇc lɇ tans, an prenɇt la chargɇ, telɇmant quɇ lɇ populerɇ ɇt ebahi qu'il nɇ lui dɇmeurɇ quɇ la rudɇſſɇ, e quaſi la liɇ dɇ cɇ qu'il auoèt amaßè.

Toutɇffoɇs c'ɇt forcɇ quɇ lɇ caractcterɇ dɇmeurɇ touſjours : Commɇ par examplɇ, quand lɇ peuplɇ à etè inuanteur des infinitíz an er, an ir, ou an oèr, les hommɇs dɇ jugɇmant ont formè peu a peu des moz nouueauz : mɇs ç'à etè ſus lɇ prɇmier patron : affin quɇ la multitudɇ, nɇ ſ'appɇrçút dɇ la nouueaute, e qu'ɇllɇ nɇ ſ'eſtſtmát point ſurpriſɇ : léquéz moz ſɇ coulɇt parmi les prɇmiers tout einſi qu'on mɇllɇ lɇ fourmant auɇc lɇ ſeglɇ, non ſeulɇmant pour augmanter, mɇs außi pour amander lɇ monceau. Mɇs c'ɇt autrɇ choſɇ dɇ l'Ecritturɇ : laquelɇ n'etant pas ſi communɇ de beaucoup, par cɇ quɇ les troɇs pars dɇ ceus qui parlent, a peinɇ ſauɇt ecrirɇ, antrɇ léquéz les ignorans ſɇ peuuɇt ɇſémant diſcɇrner : e einſi les plus ſauans an peuuɇt e doɇuɇt gagner. E ſ'il i à quelquɇ choſɇ a reformer, c'ɇt a eus a lɇ fɇrɇ, an ſɇ tɇnant aſſúrez qu'an vſant dɇ diſcretion, e qu'etant la rɇſon d'auɇq eus, íz ſɇ fɇront auouer non ſeulɇmant des g'ans ſauans commɇ eus, mɇs außi tout prɇmierɇmant dɇ ceus qui ſont deſtſtinèz a l'etudɇ, e qui ſ'addonɇront a cɇ qui aura etè mis an auant par ceus qui ſ'i connɇſſɇt : puis ceus qui ſont quelquɇ peu incredulés, toutɇffoɇs

qui n¢ ſont pas indocil¢s, ſ¢ront conueincùz par euidanc¢s d¢ r¢ſons. E voila commant l'Ecritturé à l¢ moyen d¢ ſ¢ changer, qu¢ n'ont pas les moz : léquéz ſinifi¢t pour l¢ pl¢ſir des inuanteurs : l'Ecritturé pour l'obeiſſanc¢ qu'ell¢ doèt aus moz e a la prononciation. Quand vous ecriuèz embęllir, abſenc¢, orient, l'e qu¢ vous i m¢ttèz ſonn¢ tout einſi qu'an ambaſſadeur, puiſſanc¢, riant. Et n¢ ſ'i fęt aucun¢ differanc¢ par ceus qui prononc¢t bien. Vrei ęt qu'an Normandi¢, e ancor¢s an Br¢tagn¢, an Ang'ou, e an votr¢ Mein¢, ſigneur P¢l¢tier, dìt il an ſ¢ tournant vęrs moę, íz prononc¢t l'a dauant n vn peu bien groſſ¢mant, e quaſi comm¢ ſ'il i auoèt aun par diftongu¢ : quand íz diſ¢t Normaund, Nauntés, Aungers, l¢ Mauns : grand cher¢ : e les autr¢s : Męs tel¢ manier¢ d¢ prononcer ſant ſon tęroę d'un¢ lieü¢. Dauantag¢ la coutum¢ qu¢ vous ditt¢s, qui ęt d¢ conuęrtir in e en Latins, an en Françoęs, n'ęt pas aſſez contſtſtant¢ pour an vouloèr fęr¢ regl¢. Vous ſauèz qu¢ tout l¢ mond¢ ecrìt ſans, langu¢, par a, qui vien¢t d¢ ſine e lingua. Itam la plus part des particip¢s an ens Latin ſ¢ męttęt an ant Françoęs, comm¢ d¢ tenens, veniens, audiens, ſ¢ font t¢nant, v¢nant, oyant. Tout¢ffoęs pour confęſſ¢r verite, an tout¢s tel¢s dictctions, l¢ ſon nęt plein¢mant e ni a (antr¢ léquéz j à diuęrs ſons, comm¢ diuęrſ¢s mistſtions d¢ deus couleurs ſ¢lon l¢ plus e l¢ moins d¢ chacun¢) tout¢ffoęs l¢ ſon particip¢ plus d'a qu¢ d'e.

Epar c¢ qu¢ bonn¢mant il i faudroęt vn¢ nouuęll¢ lęttr¢ c¢ qu¢ j¢ n'introduì pas bien hardimant, comm¢ j'è ja dìt quelqu¢s foęs, pour l¢ moins an attandant, il m¢ ſambl¢ meilheur d'i męttr¢ vn a. E ſans doutt¢ il i à plus grãd¢ diſtſtinctctiõ an l'Italien, e m¢m¢s an notr¢ Prouuãçal an pronõçant la voyęll¢ e auant n : Car eus e nous la pronõçons cler¢mãt : Comm¢ au lieu qu¢ vous ditt¢s ſantir e mantir plus d¢uęrs l'a, nous prononçons ſęntir e męntir plus d¢uęrs l'e : e ſi font quaſi tout¢s autr¢s nations fors les Françoęs,

dont nous randions naguerȩs la rȩſon. E les Eſpſpagnóz außi i ſont ſinguliers : commȩ quand íz ecriuȩt hembrȩ pour fammȩ, e hambrȩ pour fein : íz prononcȩt l'a e l'e antandiblȩmant an chacun. Rȩtournant dȩ là ou jȩ ſuis partì, jȩ dì quant a la ſupęrfluite, quȩ ſi vnȩ lęttrȩ an quelquȩ mot nȩ ſȩ prononcȩ point, ęllȩ n'i à nullȩ puiſſancȩ, e n'i aiant puiſſancȩ, ęllȩ n'i doȩt auoȩr placȩ. Lors dít Sauuagȩ, E quand vous la prononcèz, donq pourquȩ nȩ la i męttèz vous ? Cõmȩ aus moz quȩ vous diſoȩt hier monſieur Dȩbęzȩ, ira il ? vous ſamblȩ il ? i voudriez vous męttrȩ vn t antrȩdeus ? e dirȩ, ira ti ? vous ſamblȩ ti ? einſi qu'on lȩ prononcȩ ? Car il mȩ ſamblȩ comme a vous mȩmȩ, qu'il n'i à nomplus d'apparancȩ an cas d'addition quȩ dȩ diminution. Iȩ confȩſſȩ, dít Dauron, qu'il ſȩroȩt dur dȩ les ecrirȩ einſi qu'íz ſȩ prononcȩt vulguerȩmant : Męs vous ſauèz qu'il n'ȩt pas defandu dȩ dirȩ, ira il ? e quȩ ceus qui lȩ diront on nȩ les ſauroȩt juſtſtȩmant rȩprandrȩ : commȩ vous trouuèz es pöetȩs aßez ſouuant vous ſambl'il ? e non point vous ſamblȩ til ? Si ȩt cȩ pourtant quȩ l'Ecritturȩ à vſurpè cet hommȩ, cet euurȩ, au lieu dȩ cȩ hommȩ, cȩ euurȩ : e toutȩffoęs la rȩſon ȩt pareilhȩ commȩ dȩ vous ſamblȩ ti ? ira ti ? qui ȩt a cauſȩ dȩ la concurrancȩ des deus voięllȩs : la ou les ecriueins commettȩt ęrreur inſínȩ, i ajoutans ſ, e ecriuans cestst hommȩ, cestst euurȩ, cestst honneur : e croȩ qu'íz ont etè ſi ſoz an cuidant fęrȩ vn grand tour dȩ ſuttilitè, dȩ panſer quȩ lȩ pronom, vint du Latin iſtſte : E dȩ la ȩt tombè vn autrȩ ęrreur an la tȩtȩ dȩ ceus qui ſȩ ſont auiſȩz d'ecrirȩ, ststȩ fammȩ, ststȩ cauſȩ, au lieu dȩ cettȩ fammȩ, cettȩ cauſȩ : e dieu ſèt commant íz nȩ ſ'i montrȩt pas bȩtȩs. Quant ȩt dȩ cȩ quȩ diſoȩt hier lȩ ſigneur Dȩbęzȩ, quȩ quand vnȩ Ecritture ȩt bien lęttreȩ, ęllȩ an à plus dȩ luſtſtrȩ, dȩ gracȩ e dȩ ſpſplandȩur, jȩ ſuis d'opinion qu'unȩ choſȩ dont on abuſȩ, nȩ ſauroȩt apporter lumierȩ ni dinite la ou on la mȩt. E par cȩ quȩ jȩ n'è ancorȩs ſatiſfȩt

a l'intęrę́t quȩ peuuȩt auoȩ̀r les etrangers an la reformation dȩ notrȩ Ecritturȩ, voici lȩ lieu d'an dirȩ vn mot. Iȩ ſauroę' volontiers quand íz auront etè vn eſpſpace dȩ tans aſſez notable, pour auoȩ̀r connù quȩ c'ę́t notrȩ prolation, e quand íz viendront a lirȩ dȩdans noz liurȩs, eſcripȩ, ſolempnęl, aultrȩ, dȩbuoir, rȩcȩpuoir, poinctct, loingtain, ſ'íz nȩ cõnoę́tront pas a l'eulh notrȩ impropriete : e ſ'íz nȩ diront pas quȩ nous fę́ſons tort non ſeulȩmant a notrȩ prononciation, męs außi quȩ nous falhons es prȩmiers elemans, an les appliquant la ou íz nȩ ſęruȩt dȩ rien ? commȩ quand nous ecriuõs donnent, vienẽt, parlent, par n ou lieu de dõnȩt, vienȩt, parlȩt. n'auront íz pas vn cors mal vetù, ou plus tót trop vetù ? Męs voęrmant, dít Sauuagȩ, par quelȩ rę́ſon nous pourrièz vous induirȩ a l'óter ? Męs commant vous pouèz vous induirȩ a la i męttrȩ, dìt Dauron. Quelȩ differancȩ i à il antrȩ les pęrſonnȩs ſęcondȩs ſingulierȩs, tu donnȩs, tu emȩs, tu ecoutȩs, e les tiercȩs pęrſonnȩs plurierȩs, íz donnȩt, íz emȩt, íz ecoutȩt, ſinon des lęttrȩs ſ, e t ? Iȩ confę́ſſȩ bien quȩ la lęttrȩ n, autrȩffoęs peùt ę́trȩ i à etè bonnȩ e neceſſerȩ, par cȩ quȩ cõmȩ j'è dìt, on à einſi pronõcè íz allant, íz vȩnant cõmȩ mę́mȩs les bõnȩs g'ãs du Meinȩ e dȩ Poętou pronõncȩt ancorȩs aujourdhui, e ę́t cęrtein par les ecriz des vieus rimeurs Frãçoęs qu'íz diſoę́t, íz alloyȩt, íz fę́ſoyȩt dȩ troęs ſyllabȩs. Lors dít Ian Martin, Iȩ croęroè mieus quȩ cȩ fút pour vnȩ autrȩ rę́ſon, qui ę́t qu'an toutȩs telȩs pęrſonnȩs plurierȩs Latinȩs dont vienȩt les Frãçoeſȩs, il i a vn n, e qu'a la ſamblancę d'icęllȩs noz anciens l'ont retȩnuȩ an l'Ecritturȩ. Męs plustót an la prolation dít Dauron, e puis apręs an l'Ecritturȩ : car nous voyons quȩ tous Vęrbȩs nȩ vienȩt pas du Latin, e ęt cęrtein quȩ les Françoęs auoę́t des Vęrbȩs an leur languȩ, auparauant qu'íz úſȩt connoęſſancȩ du Latin. Oui bien dìt Ian Martin, męs parauanturȩ leurs Vęrbȩs n'etoę́t pas dȩ telȩ tęrminę́ſon commȩ íz ſont aujourdhui, auant

qu'íz úßȩt pris couleur du Latin. Iȩ nȩ mȩ traualhȩrè pas beaucoup, dít Dauron, a chęrcher quelȩ cadancȩ auoęt les moz du tans paßè : męs il mȩ ſuffis dȩ pouoèr allegu̧r rę́ſon vrę̧iſamblablȩ, pour laquelȩ la lętrȩ n i a etè miſȩ qui ę́t la prolation : laquelȩ ceſſantȩ, doèt außi ę́trȩ effaceȩ la lętrȩ. Il i à outrȩ ceus ci, meins autrȩs moz, la ou la ſupęrfluite ę́t ancorȩs plus dereſonnablȩ : comme quant vous amaßèz tant dȩ conſonantȩs : e panſèz qu'il vous fèt beau voèr ecrirȩ cȩ mot plurier eſcriptz, qui ę́t prononcè ecriz ? Itam contractctz, contreinctctz qui ſȩ prononcȩt contraz, cõtreins ? E ſi vous les proferièz commȩ vous les ecriuèz, il ſamblȩroèt quelquȩ haut Allȩmant. Sommȩ vous auèz vnȩ reglȩ generallȩ dȩ prolation, quȩ jamęs les nons pluriers Françoęs n'admętteȩt ſon d'autrȩ conſonȩ aueq ſ, ſi cȩ n'ę́t r ou n : commȩ douleurs, talons : e ancorȩs an ceus qui ont n, ę́t ęllȩ peu antãduȩ cõmȩ lons, trons, e an ceus qui ont r, la lętrȩ ſ i ę́t peu antanduȩ : commȩ cors, fors : tant ſ'an faut quȩ g, c, p, t, j ſoęt antandùz. Brief toutȩs conſonantȩs finallȩs des nons ſinguliers ſȩ pęrdȩt au plurier, fors n, e r : e ſȩ conuęrtißȩt an ſ ou an z : commȩ dȩ aſpſpic, aſpſpíz, dȩ ecrit, ecriz : temoins les pöetȩs qui rimȩt cȩ quȩ vous ecriuèz longs par g, ſus talons : aſpſpics ſus pis : ecriptz ſus cris e tous les ſamblablȩs. E ſi nous i panſions bien nous nous dȩürions accoutumer a les ecrirȩ par ſimplȩ ſ tout einſi quȩ nous ecriuons ces moz tous, grans, ſans t, e d : itam tous les nons pluriers des participȩs, cõmȩ, allans, vȩnans, e nompas allantz, vȩnantz : e quant a ceus qui diſȩt qu'on prononcȩ draps, cocs, longs, íz nȩ lȩ diroę́t pas ſ'íz diſȩt, le cós chantȩt : les drás ſont blancs, lons e largȩs.

Nȩ panſons donq point fęrȩ dȩ tort aus etrangers an ótant toutȩs telȩs ſupęrfluitez : męs plus tót gardons nous dȩ leur fęrȩ tort, qu'apręs leur auoèr appris a parler, nous leurs veulhons fęrȩ

a croęrȩ qu'íz nȩ ſauȩt pas lirȩ. Il reſtſtȩ meintȩnant a parler dȩ la lętrrȩ courantȩ des Françoęs, laquelȩ, einſi quȩ diſoèt Dȩbęzȩ nȩ fèt point dȩ diſtſtinctction antrȩ la conſonantȩ n e la voyęllȩ u : cȩ qui ęt einſi : dont jȩ randrè ici la cauſȩ, telȩ, quȩ chacun la cõnoętra vreyȩ. Les Françoęs ont etè touſjours reputèz grãs manieurs d'affęrȩs, g'ans ouuęrs, compagnablȩs, e ſ'il ſȩ peùt dirȩ einſi legaus. E par cȩ moyen íz ont eſſayè a la longuȩ, quȩ la communication d'affęrȩs ouurȩ les espspriz, e balhȩ auęrtiſſȩmant a chacun dȩ ſȩ donner gardȩ, e dȩ ſ'efforcer dȩ fęrȩ ſa condition meilheurȩ quȩ cęllȩ dȩ ſon compagnon. Car quand íz ſȩ ſont vùz par plusieurs e diuęrſȩs foęs trompèz a la bonnȩ foę, commȩ an marchez, an promęſſȩs, an vanditions, an heritagȩs : brief an tant dȩ ſortȩs dȩ conuantions, íz ont etè contreins dȩ reduirȩ par ecrit tous les appointȩmãs qu'íz auoęt les vns aueq les autrȩs : telȩmant quȩ l'Ecritturȩ ęt dȩuȩnuȩ fort cõmunȩ, e coutumierȩ : e męmȩs les g'antizhommȩs ont appris a ecrirȩ choſȩ qu'au cõmãcȩmant íz eſtſtimoęt fort contrȩ leur etat e dinitȩ. E ici ſuis contant dȩ dirȩ, par manierȩ d'ãtrȩdeus, cȩ qu'on dìt pourquoę les g'antizhommȩs ecriuȩt aujourdhui leur nom ſi malęſè à lirȩ. C'ęt quȩ du tans qu'íz n'auoęt ancorȩs accoútumè dȩ męttrȩ la mein a la plumȩ, e qu'íz ſȩ fioęt an leurs ſecreterȩs e antrȩmetteurs, dȩ tous leurs affęrȩs (commȩ a la verite la façon dȩ fęrȩ ſant ſa preudhommiȩ e g'antilleſſȩ) íz nȩ vouloęt, e n'auoęt affęrȩ dȩ ſauoèr ecrirȩ, ſinon quȩ leur nom a la lzeuȩ dȩ leurs lętrrȩs, pour plus grand foę e temoignagȩ du contȩnu : dȩ ſortȩ quȩ n'ecriuant autrȩ choſȩ, e ſȩ contantans dȩ bien manier les armȩs ſans manier la plumȩ, il leur etoèt malęſè d'ecrirȩ liſiblȩmant męmȩs leur nom proprȩ. Dȩpuis, leurs ſucceſſeurs ayans, peùt ętrȩ, affęrȩ, a plus finȩs g'ans quȩ n'auoęt ù leurs perȩs, apprindrȩt a ecrirȩ, e męmȩs quelquȩ peu dȩ litȩraturȩ, laquelȩ dȩ mein an mein ſ'ęt dȩ plus ſi bien augman-

teɇ (la gracɇ a dieu e au treſcretien Roy Françoęs) quɇ dɇ notrɇ tans ſɇ trouuɇt des g'antizhommɇs qui font jɇ nɇ dì pas hontɇ, męs ebahiſſɇmant aus g'ans dɇ robɇ longuɇ les plus lęttrez. Toutɇffoęs pour la reuerancɇ qu'íz portoęt a leurs perɇs, e pour l'anui qu'íz auoęt dɇ leur rɇſſambler nõ ſeulɇmant an fęz d'armɇs e actctɇs dɇ noblęſſɇ, męs ancorɇs an toutɇs autrɇs choſɇs indifferantɇs, combien qu'íz úſſɇt appris a ecrire, e qu'íz úſſɇt bien mieus ecrìt quɇ leurs perɇs, ſ'íz vſſɇt voulù, toutɇffoęs íz ſ'efforçoęt dɇ peindrɇ e dɇ ſiner tout einſi qu'eus : ſɇ propoſans dɇ dɇuoęr ętrɇ leur heritiers, du nom, dɇ la vęrtu, dɇ la ſigneurię, dɇ l'Ecritturɇ e dɇ tout. A propos l'Ecritturɇ ſɇ repandìt dɇ telɇ ſortɇ parmi les Françoęs, e fút ſi bien exçerceɇ dɇ toutɇs manierɇs de g'ans, qu'an nullɇ autrɇ nation ęllɇ nɇ fùt onquɇs ſi ordinerɇ, a cauſɇ qu'íz an ont ù, cɇ leur à ſamblè, plus d'affęrɇ e dɇ neceßite quɇ tous les peuplɇs du mondɇ. E ſi l'Ecritturɇ ſ'ęt einſi multiplieɇ a ręſon dɇ l'abondancɇ des procès ou les proceęs a ręſon dɇ tant d'ecritturɇs, cɇ n'ęt ici lɇ lieu dɇ lɇ direɇ. Męs quoęquɇ ſoęt, ceus qui ſuiuɇt lɇ paleęs, ſauɇt ecrirɇ plus legerɇmant, e ſi j'oſoę' direɇ, plus prattiquɇmant, quɇ les autrɇs. E leur ęt bien metier, vù la grand' pręſſɇ qu'íz ont, pour ſatiffęrɇ a tant dɇ pledeurs. Puis la lucratiuɇ qui an vient, leur à aſſouplì la mein, dɇ telɇ façon quɇ les Françoęs amportɇront touſjours lɇ pris par ſus toutɇs nations du mondɇ ſ'il ęt queſtſtion dɇ vítęſſɇ dɇ mein. Męs voici le point, qu'iz ecriuɇt ſi legerɇmant qu'a grand' peinɇ ont íz loèſir dɇ diſtſtinguer vn o d'auęq vn r, tant ſ'an faut qu'íz facɇt diſcretion d'un n d'auęq vn u. Or ęt il qu'eus voyans quɇ la ſoudeinɇte dɇ leur mein, etoèt cauſɇ qu'on prɇnoèt ſouuant lęttrɇs pour lęttrɇs, íz i an ont affęttè e antrɇmęllè d'autrɇs, pour obuier a l'inconueniant : Commɇ an quelquɇs moz, qu'à alleguèz monſieur Dɇbęzɇ, íz ont mis ou l, ou b, ou d, einſi quɇ lɇ cas lɇ rɇquɇroèt : Commɇ dɇ peur qu'on lút pent par n au lieu dɇ

peùt par u, íz ont mis l antr¢deus ecriuans peult : e dieu ſèt commant ęll¢ i ęt a propos. D¢ peur qu'on lút dens pour deus, íz ſ¢ ſont auiſèz d'i męttr¢ x au lieu d¢ ſ, ſ¢ panſans comm¢ g'ans bien preuoyans, qu¢ jamęs on n¢ liroęt denx par nx a la fin.

Autant ęt il d¢ çant mil autr¢s : Comm¢ d¢ peur qu¢ la multitud¢ d¢ piez n'ampęſchát la lectcturę d¢ leur lęttr¢, íz ont mis forc¢ y gréz : antr¢ léquéz ęt annuy, conuy, amy, d¢my : la ou la barbari¢ d¢ notr¢ manier¢ d'ecrir¢ ęt manifeſtſt¢mant decouuęrt¢ : car outr¢ c¢ qu¢ l'Etimologi¢, d¢ laquel¢ vous autr¢s fętt¢s tant d¢ cas, j ęt offanc¢, ancor¢s j à il d¢ l'irregularite la plus grand¢ du mond¢ : cõm¢ quand vous ecriuèz conuy par y greq, e conuier par i latin : Vous ecriuèz j¢ vous pry par y greq (car on à antr¢pris d¢ fęr¢ vn¢ regl¢ d¢ męttr¢ y greq a la fin de tous moz an j) e ecriuèz prier par i latin. I¢ n¢ dì rien ici d¢ la vrę¡¢ prolation d¢ l'y greq : car puis qu'on l'à deſja vſurpè pour i, par tant d¢ païs, il n¢ m¢ chaud d¢ l¢ r¢prandr¢ : Męs pour l¢ moins gardons quelqu¢ form¢ d'ecrir¢ : fęſons qu¢ notr¢ Ecritturę n¢ ſ¢ dęmant¢ point ſi lourd¢mant : n'abuſons point d¢ noſtſtr¢ pr¢mier¢ abuſion.

Panſèz auβi quel¢ apparanc¢ il j à, qu¢ nous ecriuons gracieux par x, (outr¢ c¢ qu¢ la prolation j repugn¢), e l¢ feminin grancieuſ¢ par ſ. I¢ confęſſ¢ bien qu¢ nous ecriuons vif, naif, par f, e qu'il nous ſ¢roęt dur d¢ les ecrir¢ par v conſon¢, quoę qu¢ les feminins la pregn¢t. Męs j¢ confęſſ¢ auβi qu¢ nous j ſomm¢s contreins, n'aians point d'autr¢ moyen qui nous puiſſ¢ ſęruir : e confęſſ¢ tierc¢mant qu'il n'ęt poβibl¢ d¢ tout regler. Męs pour l¢ moins, reglons c¢ qu¢ nous pourrons. Otons l¢ gouuęrn¢mant d¢ notr¢ Ecritturę, d¢ la mein des g'ans mecaniqu¢s e barbar¢s : otons an l¢ manimant a ceus du Palęs : e les lęβons ecrir¢ a leur

modȩ, puis qu'il nȩ leur chaud d'autrȩ choſȩ quȩ d'an tirer prattiquȩ, laquelȩ íz pourroȩt pęrdrȩ ſ'íz ecruioȩt autrȩmant qu'íz n'ont accoutumè : vù mȩmȩs quȩ pour cȩla ſeulȩmant íz ont nommè leur metier, prattiquȩ, par mot ſpſpecial. Qu'auons nous affęrȩ, ſ'íz fęrmȩt mal vn n ou vn u ? Quȩ nous chaud il dȩ leur víteſſȩ ? Lȩſſons la trouuer bonnȩ a leur cliaus e aus pöurȩs procedeurs. Lȩſſons leur allõger les ſſ tant qu'íz voudront. Andurons qu'íz ecriuȩt tót cȩ qui doȩt tót mourir : ou pour lȩ moins qu'il n'i à forcȩ an quéz tęrmȩs il ſoȩt couchè pouruù qu'il ſoȩt ſȩlon lȩ ſtſtilȩ dȩ proceȩs. Mȩs quant a nous, prȩnons anuiȩ d'ecrirȩ doctctȩmant, propręmant, e ſinificatiuȩmant cȩ quȩ nous dȩſirons qui ſoȩt vù, e qui dȩmeurȩ. Addonnons nous a examiner e rȩcȩuoȩr les réſons qui doęuȩt tomber an l'eſpſprit dȩ g'ans dȩ lęttrȩs : prȩnons vn ststilȩ d'ecrirȩ, autrȩ quȩ lȩ vulguerȩ : nompas quȩ nous panſons qu'il lȩ falhȩ changer pour cettȩ ſeulȩ cauſȩ qu'il ȩt vulguerȩ, mȩs par cȩ qu'il ȩt dereſonnablȩ.

Car quant a cȩ quȩ lȩ ſigneur Dȩbęſȩ ſȩ veùt tant regler ſus les g'ans doctctȩs, qui tolerȩt notrȩ Ecritturȩ telȩ qu'ęllȩ ȩt, plút a dieu quȩ les g'ans doctctes n'úſſȩt point etè nonchalans plus tót quȩ tolerans : Plút a dieu quíz n'úſſȩt point tant creint d'i pęrdrȩ leur peinȩ, e qu'íz úſſȩt etè vn peu plus hardiz a dirȩ cȩ qu'il leur an út bien ſamblè. Il n'i à pas vn hommȩ doctctȩ, quand il prononcȩ lȩ latin ou lȩ Greq, qui nȩ ſ'eſtſtimȩ bien prononcȩr, e quȩ la puiſſancȩ des lęttrȩs nȩ ſoȩt telȩ : e quȩ ſ'on diſoȩt autrȩmant, cȩ ſȩroȩt trop hardimant dȩuinè, Mȩs c'ȩt par cȩ quȩ nous n'auõs aujourdhui hommȩ, qui prononcȩ latin ſinon cȩ quȩ les liurȩs lui anſeignȩt. E meintȩnant quȩ nous auons loȩſir, pourquoę nȩ balhons nous la formȩ, lȩ caractcterȩ : e l'etat a notrȩ Françoęs, qu'il doȩt tȩnir pęrpetuęllȩmant. Nȩ ſouffrons point quȩ d'ici a mil ans e plus (car nous viſons ou dȩuons viſer a la randrȩ durablȩ lȩ plus

quȩ nous pourrons) on abbátardiſſȩ notrȩ prolation, quand lȩ vulguerȩ ſȩra falhì, e qu'on lui donnȩ vn ffaus viſagȩ. Dõnons lui tel habit qu'on nȩ la puíſſȩ jamęs deguíſer. E ancor' poſè lȩ cas quȩ les languȩs anciennȩs cõmȩ la Grequȩ e la Latinȩ, ſ'ecriuíßȩt autrȩmãt qu'ęllȩs nȩ ſȩ prononçoȩt c'ȩt tout vn : nȩ ſoions point imitateurs egalȩmant des vicȩs e des vęrtuz : ſęruons nous du bienfęt, e nous chátiõs par les fautȩs : e mõtrons quȩ pourneant ſȩrions nous dȩpuis noz predeceſſeurs, ſi nous nȩ voulions fęrȩ mieus qu'eus an cȩ principalȩmant on nous les connoȩſſons dȩfalhans. Dauantagȩ, quȩ ſauons nous ſ'íz ont ù lȩ moyen dȩ regler leur Ecritturȩ tel quȩ nous auons dȩ regler la notrȩ ? Prȩmierȩmant íz n'auoȩt quȩ les Grȩz aúquéz íz ſȩ púßȩt conformer : Car quant aus etrangers qui etoȩt tous peuplȩs obſcurs, íz n'úßȩt pas voulù leur fęrȩ tant d'honneur quȩ dȩ conferer leur languȩ e leur Ecritturȩ auęq eus. Męs nous qui auons connoęſſancȩ dȩ la literaturȩ Grequȩ e Latine commȩ íz auoȩt, e ancorȩs par dȩſſus cȩla, des languȩs Italiennȩ e Eſpſpagnollȩ : e qui n'ȩt pas a contaminer, dȩ l'Allȩmandȩ, e Angloęſȩ : auęq lęquelȩs nous pouons fęrȩ comparęſons dȩ la prolation e d'ecritturȩ : e par cȩ moyen randrȩ notrȩ viuȩ voęs plus expręßȩ e plus antandiblȩ, pourquoę nȩ nous mettrons nous an dȩuoȩr dȩ lȩ fęrȩ ? Dȩuons nous deſeſpſperer de fęrȩ de notrȩ languȩ an cettȩ partiȩ, cȩ qu'íz n'ont pù fęrȩ dȩ la leur, e qu'íz úßȩt toutȩffoęs bien volontiers fęt ? einſi qu'on dìt dȩ Ciceron qui lȩ voulùt antrȩprãdrȩ. E ſi nous auons lȩ lzeur magnanimȩ, nous dȩuons pãſer qu'il ſȩ faut attacher aus choſȩs difficilȩs, e ancorȩs qu'il ſȩ faut patroner touſjours ſus les plus grans dȩ plus pręs quȩ lon peùt. E ſi nous auõs lȩ lzeur la, pourquoę nȩ nous accõmodȩrons nous a la façon d'un tel pęrſonnagȩ qu'Auguſtſtȩ Ceſar : lȩquel cõmȩ diſoȩt hier Dȩbęzȩ, nȩ tȩnoȩt contȩ d'ecrirȩ ſȩlon lȩ vulguerȩ, męs einſi qu'on prononçoȩt. Nȩ dȩuons nous pas

prandrɇ a grand honneur d'imiter vn hommɇ, dɇ ſi grãdɇ autorite, jugɇmant e ſauoęr ? E ancorɇs qui doèt ſus toutɇs choſɇs trouuer credit anuęrs nous, nɇ dɇüons nous pas auoèr egard a la rɇſon ? an conſiderant quɇ tant moins les choſɇs ſont ſupęrflueɇs e plus ęllɇs ſont dínɇs, plus ęllɇs ſont proprɇs e plus ęllɇs ſont exquiſɇs. Voila, Meßieurs, cɇ quɇ j'auoęɇ a dirɇ dɇ notrɇ Ecritturɇ, dɇ laquelɇ il mɇ ſamblɇ auoèr parlè aſſez, e peùt ętrɇ, trop amplɇmant : Car ſi nous etions téz quɇ nous dɇuons ętrɇ, c'ęt a dirɇ quɇ nous nous vouluſſions ranger a cɇ quɇ la rɇſon nous apportɇ, e repudier cɇ qui ęt, ſant reglɇ e fondɇmant, nous n'aurions aucun bɇſoin d'addręßɇ, fors dɇ notrɇ proprɇ jugɇmant. E ſi nous voulons óter cettɇ follɇ pęſuaſion quɇ nous auons, quɇ l'antiquite n'a pù ęrrer, jɇ mɇ tien aſſurè quɇ les plus fęrmɇs ſɇ cõuęrtiront. Lors dít Ian Martin, Nous j panſɇrõs : e vous pri', mõſieur Daurõ, e vous monſieur Pɇlɇtier, de nɇ vous faſcher ſi nous prɇnons tęrmɇ pour an delibere : car la matierɇ lɇ vait. Il nɇ m'an faſchɇra point quant a ma part, di jɇ allors : ancorɇs nous ęt cɇ beaucoup dɇ cɇ qu'il vous plęt nous donner quelquɇ parollɇ d'attantɇ. E ſus cɇ point, nous nous lɇuámɇs : E par cɇ qu'il etoèt deſja tard, lɇ ſigneur Dauron apręs ſ'ętrɇ vn peu rafręſchì dɇ la diſpſputɇ, print congɇ dɇ la compagniɇ : Auquel jɇ dí, Signeur Dauron, mɇ tien fort cõtant du dɇuoèr quɇ vous auèz fèt an pledant notrɇ cauſɇ : e connoę' bien qu'il nɇ m'etoèt point metier dɇ vous ſɇconder : męs ſi n'aurèz vous, pour lɇ preſãt autrɇ ſalerɇ qu'un grand merci : E cɇ diſant jɇ ſortí auęcquɇs lui pour lɇ conuoyer juſquɇs an ſon logis.

Fin de l'Ortografe e Prononciation

Françoęse : par Iacques

Peletier du Mans.

Sources et licence

Texte : https://fr.wikisource.org/wiki/Dialogue_de_l%27ortografe_e_prononciation_fran%C3%A7oese. Domaine public ; transcription Wikisource CC BY-SA 4.0. Mise en forme : liregratuitement.com. Tout ce que nous ajoutons reste libre.